

## **DIALOGO XXXII**

# **GLOSARIO ESTRUCTURADO DE TERMINOS SOBRE PASTURAS Y PRODUCCION ANIMAL**

*ESPAÑOL - PORTUGUES*

PROCISUR  
ICA  
GLOSARIO

---

**PROGRAMA COOPERATIVO PARA EL DESARROLLO  
TECNOLOGICO AGROPECUARIO DEL CONO SUR**



PROGRAMA COOPERATIVO PARA EL DESARROLLO TECNOLÓGICO AGROPECUARIO DEL CONO SUR  
PROCISUR



## DIALOGO XXXII

# GLOSARIO ESTRUCTURADO DE TERMINOS SOBRE PASTURAS Y PRODUCCION ANIMAL

*ESPAÑOL - PORTUGUES*

**Autores:** *Ing. Agr. Elbio J. Berreta*  
*Dr. Domicio do Nascimento Jr.*  
**Editor:** *Dr. Juan P. Puignau*  
**Colab.:** *Nancy Pacheco*

IICA  
Montevideo, Uruguay  
1991

BV-006008

PROCISUR - IICA  
DIALOGO - 32

00001888

**Berreta, Elbio J.**

Glosario estructurado de términos sobre pasturas y producción animal / Elbio J. Berreta; Domicio do Nascimento Jr.; Nancy Pacheco. -- Ed. por Juan P. Puignau. -- Montevideo : IICA-PROCISUR, 1991.

127 p. -- (Diálogo / IICA - PROCISUR ; no. 32)

ISBN 92-9039-180-4

/PASTIZAL NATURAL /PASTIZALES/ /TIERRAS DE PASTOREO/ /PRODUCCION ANIMAL/ /NUTRICION ANIMAL/

AGRIS F01

CDD 591.13

*Las ideas y planteamientos contenidos en los artículos firmados son propios del autor y no representan necesariamente el criterio del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.*

## **PRESENTACION**

El contenido de este DIALOGO es bastante distinto a los publicados anteriormente. Se busca aquí definir términos técnicos de uso corriente en Brasil y Uruguay vinculados a las Pasturas Naturales y Producción Animal.

Además de la definición en portugués y español, se ofrece la versión de los términos en inglés y francés.

Seguramente esta publicación desencadenará el interés de los demás países de idioma portugués y español por enriquecer una futura nueva edición, con otras definiciones de los términos técnicos aquí presentados y con nuevos términos utilizados en esos países, aunque desconocidos en Brasil y Uruguay.

La utilidad de este documento transcenderá el ámbito regional pues fue normalizado de acuerdo con el Tesauro Multilingüe de Terminología Agrícola (AGROVOC) de la FAO, insertándolo, de esa forma, en un lenguaje de dominio mundial.

***Amélio Dall'Agnol***  
***Secretario Ejecutivo del PROCISUR***

## CONTENIDO

Presentación .....	i
Introdução .....	v
Prólogo .....	vii
Instrucciones para la utilización del glosario .....	ix
Glosario de términos .....	1
Índice en portugués .....	115

\*\*\*

## **INTRODUÇÃO**

Em setembro de 1988, foi realizado no CNPAP/EMBRAPA, um encontro sobre "Utilização e Manejo de Pastagens Naturais". Nessa oportunidade ficou decidida a necessidade de organização e publicação de um glossário sobre manejo de pastagens naturais, que fosse de utilidade aos técnicos da área, trabalhando no Brasil e em outros países de língua espanhola, tais como Uruguai, Argentina, Chile, Bolívia etc. Por decisão de assembléia, foram escolhidos o Dr. Elbio J. Berretta do INIA (Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria), Estación Experimental del Norte, Tacuarembó, Uruguay, e o Prof. Domício do Nascimento Júnior do Departamento de Zootecnia da Universidade Federal de Viçosa, MG, Brasil, para apresentarem uma proposta preliminar.

Esta publicação é, portanto, o saldo do compromisso assumido por aqueles técnicos. Ela não é conclusiva e reflete, sem dúvida nenhuma, a limitação de tempo importa e, obviamente, as experiências pessoais dos técnicos envolvidos. Dessa forma, qualquer tipo de crítica e/ou sugestão serão bem-vindas e servirão para melhorar as edições futuras.

Não se pode também deixar de registrar aqui a nossa gratidão ao nosso saudoso colega Edmundo Gastal, que, com seu grande entusiasmo, foi o principal incentivador de tal tarefa.

***Elbio J. Berretta***  
***Domício do Nascimento Jr.***





## **PROLOGO**

Una de las recomendaciones que surgió de la Reunión sobre Utilización y Manejo de Pastizales realizada entre los días 18 y 23 de setiembre de 1988 en el Centro de Pesquisa Agropecuária do Pantanal de EMBRAPA, Corumbá, MS, Brasil, sugería la estructuración de un glosario de términos técnicos que contemplara todos los aspectos de la descripción, producción y utilización de las pasturas naturales.

Asimismo, en la Reunión Extraordinaria de Coordinadores Nacionales del proyecto Bovinos realizada en Buenos Aires entre los días 13 y 17 de febrero se realizó una recomendación similar indicando al Coordinador Internacional como responsable de la implementación del glosario.

Con este propósito, y en conocimiento de que el Ing. Agr. Elbio Berretta (INIA, Uruguay) y el Dr. Domício de Nascimento Junior (Universidade Federal de Viçosa) habían estado realizando esfuerzos para elaborar un glosario, se les contactó para que iniciaran los trabajos necesarios.

El Dr. Edmundo Gastal con su clara visión de los puntos y temas relevantes y de importancia en el Cono Sur dió su apoyo total a la idea posibilitando la realización de los intercambios necesarios para que los especialistas mantuvieran reuniones preparatorias.

Considero que un glosario que permita la uniformización de las terminologías va a posibilitar una mejor comunicación entre los investigadores y una mejor comprensión de la información.

Es necesario puntualizar que este glosario es una primera contribución y que es nuestro propósito tratar de actualizarlo a intervalos relativamente breves, esto implica que en todo momento se esperan contribuciones de los especialistas que permitan perfeccionar esta valiosa publicación.

***Ing. Agr. Luis S. Verde***  
***Coordinador Internacional del***  
***Proyecto Bovinos***



## INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACION DEL GLOSARIO

El Glosario Estructurado de Términos sobre Pasturas y Producción Animal, de uso corriente en Uruguay y Brasil, ha sido preparado de acuerdo a la estructura del Tesoro Multilingüe de Terminología Agrícola (AGROVOC) de FAO y CEC; con la intención de facilitar su uso, presentándolo de acuerdo a un vocabulario mundialmente utilizado, desarrollar terminología local no contemplada in extenso, hasta el momento, en AGROVOC y principalmente ofrecerlo a los usuarios como un producto documental normalizado, compatible y complementario de los vocabularios ya existentes.

### PRESENTACION

El Glosario se presenta en un volumen que consta de dos partes: términos en español ordenados alfabéticamente por descriptores y no-descriptores y un índice de términos en portugués que incluye la equivalencia lingüística de los descriptores en portugués y remite al usuario al número de página.

### RELACIONES ENTRE LOS TERMINOS

Los tipos de relaciones entre términos y los símbolos utilizados para representarlos en el glosario, igual que en AGROVOC, son las siguientes:

Tipo de relación	Referencia cruzada recíproca	Símbolo
1. Relaciones preferenciales	USE USED FOR (usado por)	USE UF
2. Relaciones jerárquicas	BROADER TERM (término más amplio)	BT
	NARROWER TERM (término más específico)	NT
3. Relaciones asociativas	RELATED TERM (término relacionado)	RT

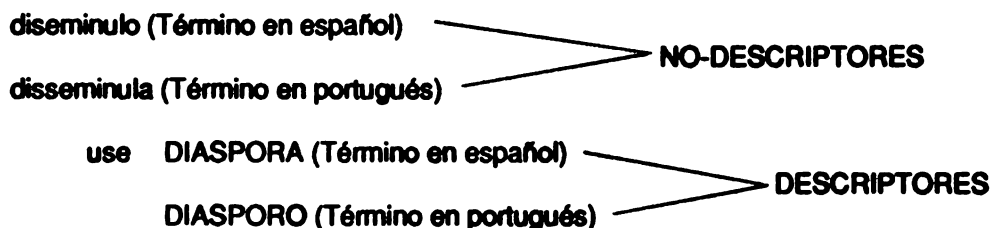
El nivel jerárquico de términos más amplios o más específicos, se indica mediante los símbolos BT1, BT2 etc. y NT1, NT2 etc.

En todos los casos, los términos se presentan acompañados de su definición en idioma español e idioma portugués.

Los términos se agrupan en bloques que incluyen la red de relaciones establecidas entre el término principal y otros términos del glosario. Complementariamente, al final de cada block se incluye la equivalencia del término en idioma inglés y francés. En los casos en los que no existe un término equivalente se optó por dejar en blanco el espacio correspondiente.

Con la finalidad de aclarar el significado de los símbolos utilizados y la estructura del glosario se ofrecen los siguientes ejemplos:

**1. Relación preferencial:**



**DIASPORA**

Organo encargado de diseminar las plantas.

uf diseminulo

**DIASPORO**

Orgão encarregado de disseminar as plantas.

uf disseminula

*Inglés: Diaspora*  
*Francés: Diapore*

**2. Relaciones jerárquicas y asociativas:**

**GANADO**

Conjunto de animales domésticos: se relaciona principalmente con animales vacunos, ganado mayor.

NT1 GANADO DE CRIA

NT1 GANADO DE INVERNADA

**GADO**

Conjunto de animais domesticos: relaciona-se principalmente com bovinos, animais de grande porte.

NT1 GADO DE CRIA

NT1 GADO DE ENGORDA

*Inglés: Cattle*  
*Francés: Bovin*

**GANADO DE CRIA**

Ganado compuesto de toros, vacas, terneros, vaquillonas y toritos en proporción conveniente para su aumento natural o cria.

BT1 GANADO

rt ganado de invernada

**GADO DE CRIA**

*Gado composto de touros, vacas, bezeros, novilhas e tourinhos em proporção conveniente para seu aumento natural ou cria.*

BT1 GADO

rt *gado de engorda*

*Inglés: Breeding herd*

*Francés: Eleage bovin*

**GANADO DE INVERNADA**

Ganado apto para entrar en invernada. Ganado gordo, en estado de aprovechamiento, que procede de invernada.

BT1 GANADO

rt ganado de cría

**GADO DE ENGORDA**

*Gado apto a entrar em invernada. Gado gordo, em estado de aproveitamento, que procede da invernada.*

BT1 GADO

rt *gado de cria*

*Francés: Animaux d'embouche*

Cabe agregar que los términos CAPINEIRA, CAPOEIRA y LEGUMINEIRA figuran sólo en portugués, pues no tienen término equivalente en español.

Finalmente, teniendo en cuenta que este glosario debe adaptarse periódicamente, respondiendo a cambios en su estructura por altas o bajas de términos, se estima conveniente aclarar que no se lo considera un producto acabado. Por el contrario, cuando se presenten casos se considerará la posibilidad de actualizar y reestructurar la presente lista.

**Nancy Pacheco\***

---

\* *Bibliotecóloga, Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca, Montevideo, Uruguay.*





◆ **ABIOTICO**

No viviente, elementos básicos y compuestos del ambiente.

**ABIÓTICO**

*Não vivente, elementos básicos e compostos do ambiente.*

*Inglés: Abiotic*  
*Francés: Abiotique*

◆ **ABUNDANCIA**

Número total de individuos de una especie en un área, población o comunidad.

**ABUNDÂNCIA**

*Número total de indivíduos de uma espécie em uma área, população ou comunidade.*

*Inglés: Abundance*  
*Francés: Abondance*

◆ **ACCESIBILIDAD**

Término cualitativo que describe la facilidad con la cual un componente particular dentro del tapiz vegetal puede ser alcanzado por el animal durante el pastoreo.

**ACCESSIBILIDADE**

*Termo qualitativo que descreve a facilidade com a qual um componente particular dentro da vegetação pode ser alcançado pelo animal durante o pastejo.*

*Inglés: Ease of prehension.*  
*Accessibility*  
*Francés: Accessibilité*

◆ **ACEPTABILIDAD**

La prontitud o facilidad con que los animales seleccionan y consumen una especie forrajera.

rt palatabilidad

**ACEITABILIDADE**

*A rapidez ou facilidade com que os animais selecionam e consomem uma espécie forrageira.*

rt palatabilidade

*Inglés: Acceptability*  
*Francés: Acceptabilité*

# A

- ♦ **ACUMULACION DE FORRAJE**  
Cambios en la masa de forraje entre medidas instantáneas sucesivas, sumadas en el tiempo que se considere apropiado.
- ACUMULAÇÃO DE FORRAGEM**  
*Mudança na massa de forragem entre medidas instantâneas sucessivas, somadas no tempo que se considere apropriado.*
- Inglés: Herbage accumulation*  
*Francés: Accumulation d'herbe*
- ♦ **afinamiento**  
use **REFINAMIENTO**
- ♦ **AGROSTOLOGIA**  
Doctrina referente a las gramíneas.
- AGROSTOLOGIA**  
*Disciplina referente às gramíneas.*
- Inglés: Agrostology*  
*Francés: Agrostologie*
- ♦ **AGUADA**  
Aguas potables que hay en un campo, paraje o región determinada.
- NT1 AGUADA PERMANENTE**
- AGUADA**  
*Águas potáveis que existem em um campo, local ou região determinada.*
- NT1 AGUADA PERMANENTE**
- Inglés: Watering point*  
*Francés: Abreuvoir*
- ♦ **AGUADA PERMANENTE**  
Un abrevadero, natural o artificial, que siempre dispone de agua durante el año o la estación de pastoreo.
- BT1 AGUADA**
- AGUADA PERMANENTE**  
*Bebedouro, natural ou artificial, que sempre dispõe de água durante o ano ou na estação de pastejo.*
- BT1 AGUADA**
- Inglés: Permanent water*  
*Francés: Abreuvoir*
- ♦ **AMBIENTE**  
Conjunto de los factores bióticos (vivientes) o abióticos (físico-químicos) del habitat. Su estudio pertenece a la ecología.
- uf medio



## **AMBIENTE**

*Conjunto dos fatores bióticos (vivos) ou abióticos (físico-químicos) do habitat. Seu estudo pertence à ecologia.*

*uf meio*

*Inglés: Environment*

*Francés: Environnement. Milieu*

## ◆ **APACENTAR**

*Dar pasto a los ganados*

*rt pastoreo*

## **APASCENTAR**

*Dar pasto ao gado.*

*rt pastejo*

*Inglés: Graze (To pasture)*

*Francés: Pâitre*

## ◆ **APETECIBILIDAD**

*Factores a los cuales responde el animal aumentando o disminuyendo su consumo.*

## **APETIBILIDADE**

*Fatores aos quais responde o animal, aumentando ou diminuindo seu consumo.*

*Inglés: Appetecibility*

*Francés: Appétibilité*

## ◆ **ARBUSTO**

*Especies de ramas leñosas y perennes, sin el tronco que caracteriza a los arbolitos.*

## **ARBUSTO**

*Espécies de ramas lenhosas e perenes, sem o tronco que caracteriza as pequenas árvores.*

*Inglés: Bush tree (Shrub)*

*Francés: Arbuste*

## ◆ **AREA BASAL**

*La superficie del suelo cubierta por el tallo o tallos de una planta, generalmente medida a 2,5 cm sobre el suelo en contraste con la completa dispersión del follaje.*

*rt cobertura*

## **ÁREA BASAL**

*A superfície do solo coberta pelo talo ou talos de uma planta, geralmente é medida a 2,5 cm acima do solo em contraste com a completa dispersão da folhagem.*

*rt cobertura*

*Inglés: Basal area*

*Francés: Aire basale*

**A**

#### AREA CLAVE

Area representativa dentro de la cual se estudia la utilización. Este estudio se hace con una selección de una sola especie o de un grupo de especies como clave del uso correcto. Esta área sirve de guía para el manejo general de toda el área de la cual forma parte.

- uf área indicadora
- rt área de sacrificio
- rt especie clave
- rt especie indicadora

#### ÁREA CHAVE

Área representativa dentro da qual se estuda a utilização. Este estudo é feito com a seleção de só uma espécie ou grupo de espécies como chave do uso correto. A área chave serve de guia para o manejo geral de toda a área da qual ela é parte.

- uf área indicadora
- rt área de sacrificio
- rt especie chave
- rt especie índice

Inglés: *Key area*

#### AREA DE SACRIFICIO

Parte de la pastura natural, independiente del sitio, que es inicialmente sobrepastoreada para obtener un uso eficiente de toda el área de manejo.

- rt área clave
- rt especie clave
- rt especie indicadora

#### ÁREA DE SACRIFICIO

Parte da pastagem natural, independente do sítio, que é inicialmente sobrepastejada para obter um uso eficiente de toda a área de manejo.

- rt área chave
- rt especie chave
- rt especie índice

Inglés: *Sacrifice area*

area indicadora

use AREA CLAVE

área indicadora

use ÁREA CHAVE

#### ARVENSE

Dícese de las plantas y animales que crecen y viven en tierras cultivadas.

#### ARVENSE

Aplica-se as plantas e animais que crescem e vivem nas terras semeadas.

Inglés: *Arvensis*

Francés: *Arvale*

◆ **ASOCIACION**

Grupo de vegetales florísticamente definidos creciendo en condiciones ecológicas determinadas y donde las relaciones inter e intra específicas están reguladas por la competencia vital.

**ASSOCIAÇÃO**

*Grupo de vegetais florísticamente definidos crescendo em condições ecológicas determinadas e onde as relações inter e intra específicas estão reguladas pela competição vital.*

*Inglés: Association*  
*Francés: Association (Végétale)*

◆ **ASPECTO**

La primera impresión visual de la vegetación en un momento particular o vista desde un punto específico.

rt fisionomía - fisonomía

**FISIONOMIA**

*A primeira impressão visual da vegetação em um momento particular, ou vista desde um ponto específico.*

*Inglés: Aspect*  
*Francés: Aspect*

◆ **AUTOECOLOGIA**

Parte de la ecología que concierne a las relaciones de una especie determinada con su ambiente e implica el estudio de la acción del medio sobre la fisiología, la morfología y el comportamiento de los individuos.

rt fitosociología

rt sinecología

**AUTO-ECOLOGIA**

*Parte da ecologia que concerne as relações de uma espécie determinada com seu ambiente e implica o estudo da ação do meio sobre a fisiologia, a morfologia e o comportamento dos indivíduos.*

rt fitossociologia

rt sinecologia

*Inglés: Autoecology*  
*Francés: Autoécologie*

◆ **AUTOTROFO**

Organismo capaz de sintetizar sustancias orgánicas a partir de sustancias inorgánicas. La energía es obtenida de la o las reacciones químicas inorgánicas.

rt heterótrofo

**AUTOTROFO**

*Organismo capaz de sintetizar substâncias orgánicas a partir de substâncias inorgánicas. A energia é obtida da ou de reações químicas inorgánicas.*

rt heterotrofo

*Inglés: Autotrophic*  
*Francés: Autotrophie*



◆ **BAÑADO**

Area llana, húmeda, sin árboles, generalmente cubierta por aguas quietas, con una vegetación nativa de gramíneas y similares (ciperáceas y juncáceas).

**BANHADO**

Área plana, úmida, sem árvores, geralmente cobertas por águas calmas, com uma vegetação de gramíneas e semelhantes (ciperáceas e juncáceas).

*Inglés: Marsh (Riparian aerea)*

*Francés: Marécage*

◆ **bienal**

*use* ESPECIE BIANUAL

**bienal**

*use* ESPECIE BIANUAL

◆ **BIOCENOSIS**

Asociación de especies animales (zoocenosis) o vegetales (fitocenosis) viviendo en un cierto biotopo o en un sitio dado; constituye un sistema dinámico en funcionamiento perpetuo bajo el impulso de los factores del ambiente. Es un agrupamiento relativamente cerrado e independiente dotado de autorregulación.

*rt* biotopo

*rt* habitat

**BIOCENOSE**

Associação de espécies animais (zoocenosis) ou vegetais (fitocenosis) vivendo em um certo biótopo ou em um sítio contínuo sob o impulso dos fatores do ambiente. É um agrupamento relativamente fechado e independente, dotado de autorregulação.

*rt* biotopo

*rt* habitat

*Inglés: Biocenosis*

*Francés: Biocénose. Biocoenose*

◆ **BIOMA**

Unidad biótica superior que consiste en comunidades de plantas y animales que tienen similitudes en forma y condiciones ambientales.

*rt* biota

**BIOMA**

Unidade biótica superior que consiste em comunidades de plantas e animais que tem semelhança em forma e condições ambientais.

*rt* biota

*Inglés: Biome*

*Francés: Biôme*

**BIOMASA**

Suma total de seres vivos (plantas y animales) encima y debajo del nivel del suelo, en un área dada a un tiempo dado.

**BIOMASSA**

*Soma total de seres vivos (plantas e animais) sobre e sob o nivel do solo, em uma dada área a um dado tempo.*

*Inglés: Biomass*

*Francés: Biomasse*

**BIOREDUCTOR**

Organismos heterotróficos, principalmente bacterias y hongos, que destruyen los cuerpos de animales o partes de plantas muertas y absorben algunos de los productos de descomposición liberando productos más simples utilizables por los productores.

**BIORREDUTOR**

*Organismos heterotróficos, principalmente bacterias e fungos, que destroem os corpos de animais ou partes de plantas mortas e absorvem alguns dos produtos de decomposição liberando produtos mais simples utilizáveis pelos produtores.*

*Inglés: Decomposer*

*Francés: Bioréducteur. Décomposeur*

**BIOTA**

Conjunto de todos los seres vivos (fauna y flora) de un lugar dado.

rt bioma

**BIOTA**

*Conjunto de todos os seres vivos (fauna e flora) de um dado lugar.*

rt bioma

*Inglés: Biota*

*Francés: Biote*

**BIOTICO**

Relativo o perteneciente a los seres vivos; todas las especies de plantas o animales que ocurren en un área o región.

**BIÓTICO**

*Relativo ou pertencente aos seres vivos; todas as espécies de plantas ou animais que ocorrem em uma área ou região.*

*Inglés: Biotic*

*Francés: Biotique*

**BIOTIPO**

Un grupo de individuos dentro de una población que se encuentra en la naturaleza, todos con esencialmente los mismos rangos de tolerancia. Generalmente una especie consiste de muchos biotipos.

rt ecotipo

## BIÓTIPO

*Grupo de individuos dentro de una população que se encontra na natureza, todos com essencialmente as mesmas classes de tolerância. Geralmente uma espécie consiste de muitos biótipos.*

rt ecótipo

Inglés: *Biotype*

Francés: *Biotype*

B

## BIOTOPO

*Area ocupada por una biocenosis.*

rt biocenosis

rt habitat

## BIÓTOPO

*Área ocupada por uma biocenose.*

rt biocenose

rt habitat

Inglés: *Biotope*

Francés: *Biotope*

## BORREGO

*Animal ovino de edad menor a dos años.*

## BORREGO

*Animal ovino de idade menor a dois anos.*

Inglés: *Hogget*

Francés: *Antenais*

## BOTANAL

*Conjunto estadístico que une el peso seco por rango de t'Mannetje y Haydock (1963) y el rango de producción de materia seca de Haydock y Shaw (1975). Desarrollado en sus aspectos de campo por Tothill et al. (1978) y los de computación por Hargreaves y Kerr (1978). Además de expresar la composición botánica y la producción de materia seca total y por componente, el BOTANAL posibilita la obtención de estimaciones de otros atributos como frecuencia y cobertura.*

rt peso seco por rango, método del

## BOTANAL

*Pacote computacional que acopla o peso seco por posto de t'Mannetje e Haydock (1963) e a produção de materia seca por posto de Haydock e Shaw (1975). Desenvolvido em seus aspectos de campo por Tothill et alii (1978) e nos de computação, por Hargreaves e Kerr (1978). Além de fornecer a composição botânica e a produção de materia seca, total e por componente, o BOTANAL possibilita a obtenção de estimativas de outros atributos como frequência e cobertura.*

rt peso seco por posto, método do

Inglés: *Botanal*

**BRETE**

Lugar donde se inmovilizan bovinos y ovinos para todas y cualquier práctica de manejo animal.

**BRETE**

Lugar onde se imobilizam bovinos e ovinos para toda e qualquer prática de manejo animal.

*Francés: Enclos*

**BUEY**

Macho vacuno castrado y amansado, apto para trabajos agrícolas.

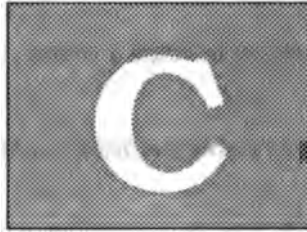
**BOI**

Macho bovino castrado e amansado, apto para trabalhos agrícolas.

*Inglés: Ox*

*Francés: Boeuf*

**B**



## CAATINGA

Vegetación xerófito abierta del nordeste de Brasil, del tipo bosque espinoso tropical, formado por un estrato gramíneo acompañado de árboles dispersos, espinosos y hojas mesófilas, y de suculentas y cactáceas adaptadas a clima caliente semiárido. Cobertura vegetal del dominio de las depresiones interplanálticas semiáridas, con drenajes intermitentes exorreicos (abiertos hacia el mar), sujeta a temperaturas de 24 a 29°C de media anual, con 280 a 750 mm de precipitaciones anuales en promedio, pero con períodos de hasta 6 años de sequía (Br.).

BT1 PASTURA NATURAL

BT2 CAMPO

rt cerrado

rt pampa

rt pantanal

rt sabana

## CAATINGA

*Vegetação xerófito aberta do nordeste brasileiro, do tipo mata espinhosa tropical, formada por um extrato gramíneo acompanhado de árvores esparsas, espinhosas, e folhas mesófilas, e de suculentas e cactáceas, adaptadas a climas quentes semi-áridos. Cobertura vegetal do domínio das depressões interplanálticas semi-áridas, com drenagens intermitentes exorreicos (aberto para o mar), sujeitas a temperaturas de 24 a 29°C de media anual, com 280 a 750 mm de precipitações anuais em media, mas com períodos de até 6 anos de seca.*

BT1 PASTAGEM NATURAL

BT2 CAMPO

rt cerrado

rt pampa

rt pantanal

rt savana



## **CAMPO**

Toda vegetación constituida principalmente por formas herbáceas (gramíneas perennes) y/o subarborescentes. Los árboles y arbustos son raros.

- NT1 CAMPO BRUTO
- NT1 CAMPO DE RASTROJO
- NT1 CAMPO ENDURECIDO - CAMPO DURO
  - NT2 ENDURECIMIENTO
- NT1 CAMPO NATURAL
- NT1 CAMPO PEDREGOSO
- NT1 CAMPO RESTABLECIDO
- NT1 CAMPO ULIGINOSO
- NT1 CAMPO VIRGEN
- NT1 PASTURA NATURAL
  - NT2 CAATINGA
  - NT2 CERRADO
    - NT3 CAMPO LIMPIO
    - NT3 CAMPO SUCIO
    - NT4 ENSUCIAMIENTO
  - NT3 CERRADAO
- NT2 PAMPA
- NT2 PANTANAL
  - NT3 COMPLEJO DEL PANTANAL
- NT2 SABANA

## **CAMPO**

Toda vegetação constituida principalmente por formas herbáceas (gramíneas perenes) e/ou subarborescentes. As árvores e arbustos são raros.

- NT1 CAMPO ALAGADIÇO
- NT1 CAMPO BRUTO
- NT1 CAMPO COM RESTOS DE CULTURA
- NT1 CAMPO RECUPERADO
- NT1 CAMPO RUPESTRE
- NT1 CAMPO VIRGEM
- NT1 PASTAGEM NATURAL
  - NT2 CAATINGA
  - NT2 CERRADO
    - NT3 CAMPO LIMPO
    - NT3 CAMPO SUJO
    - NT4 ENCAPOEIRAMENTO
  - NT3 CERRADÃO
- NT2 PAMPA
- NT2 PANTANAL
  - NT3 COMPLEXO DO PANTANAL
- NT2 SAVANA
- NT1 PASTO PASSADO
  - NT2 ENVELHECIMENTO
- NT1 PRADARIA

*Inglés: Fields*  
*Francés: Terre de Parcours*

C

◆ **CAMPO BRUTO**

En esta etapa, entre 4 y 10 años aproximadamente, luego de estar sin cultivo, predominan especies perennes de ciclo largo. La densidad de la vegetación y la compactación del suelo forman piso firme y resistente al pisoteo animal (Ur.).

**BT1 CAMPO**

- rt campo de rastrojo
- rt campo endurecido - campo duro
- rt campo natural
- rt campo pedregoso
- rt campo restablecido
- rt campo uliginoso
- rt campo virgen
- rt pastura natural

**CAMPO BRUTO**

*Nesta etapa, entre 4 e 10 anos aproximadamente, após estar o solo descansado, predominan espécies perenes de ciclo longo. A densidade da vegetação e a compactação do solo formam uma boa superfície, firme e resistente ao pisoteio animal (Ur.).*

**BT1 CAMPO**

- rt *campo alagadiço*
- rt *campo com restos de cultura*
- rt *campo recuperado*
- rt *campo rupestre*
- rt *campo virgem*
- rt *pastagem natural*
- rt *pasto passado*
- rt *pradaria*

◆ **CAMPO DE RASTROJO**

En el año siguiente a la suspensión de los cultivos predominan especies anuales arvenses y anuales adaptables al pastoreo; posteriormente se hacen presentes especies perennes. El suelo se compacta fácilmente en condiciones de humedad, con los consiguientes efectos negativos (Ur.).

**BT1 CAMPO**

- rt campo bruto
- rt campo endurecido - campo duro
- rt campo natural
- rt campo pedregoso
- rt campo restablecido
- rt campo uliginoso
- rt campo virgen
- rt pastura natural

### **CAMPO COM RESTOS DE CULTURA**

*No ano seguinte à suspensão da aração predominam espécies anuais arvenses e anuais adaptáveis ao pastejo; posteriormente se fazem presentes espécies perenes. O solo se compacta facilmente em condições de umidade, com os consequentes efeitos negativos (Ur.).*

#### **BT1 CAMPO**

- rt campo alagadiço*
- rt campo bruto*
- rt campo recuperado*
- rt campo rupestre*
- rt campo virgem*
- rt pastagem natural*
- rt pasto passado*
- rt pradaria*

### **CAMPO ENDURECIDO - CAMPO DURO**

*Superfície gramínea onde se acumula abundante folha vieja o seca, sea de pastos duros, tiernos, ordinarios o finos. Comprende tanto la hoja verde pos-madura que perdió apetecibilidad como la hoja seca que se ha conservado verticalmente durante años (Ur.).*

#### **BT1 CAMPO**

#### **NT1 ENDURECIMIENTO**

- rt campo bruto*
- rt campo de rastrojo*
- rt campo natural*
- rt campo pedregoso*
- rt campo restablecido*
- rt campo uliginoso*
- rt campo virgen*
- rt pastura natural*

### **PASTO PASSADO**

*Se diz da superfície gramínea onde se acumula abundante folha velha ou seca, seja de pastos duros, tenros, comuns ou finos. Compreende tanto a folha verde pós-madura que perdeu a apetibilidade como a folha seca que se tem conservado verticalmente durante anos (Ur.).*

#### **BT1 CAMPO**

#### **NT1 ENVELHECIMENTO**

- rt campo alagadiço*
- rt campo bruto*
- rt campo com restos de cultura*
- rt campo recuperado*
- rt campo rupestre*
- rt campo virgem*
- rt pastagem natural*
- rt pradaria*

- ♦ **CAMPO LIMPIO**  
Formación vegetal caracterizada por el predominio casi absoluto de vegetales herbáceos.

BT1 CERRADO  
BT2 PASTURA NATURAL  
BT3 CAMPO

rt campo sucio  
rt cerrado

**CAMPO LIMPO**

*Campinas; formação vegetal caracterizada pelo predomínio quase absoluto de vegetais herbáceos.*

BT1 CERRADO  
BT2 PASTAGEM NATURAL  
BT3 CAMPO

rt campo sujo  
rt cerradão

- ♦ **campo nativo**  
use CAMPO NATURAL  
*campo nativo*  
use PRADARIA

♦ **CAMPO NATURAL**

Tipo de cobertura vegetal formada de gramíneas con plantas herbáceas o subarborescentes, los árboles son raros; común en áreas templadas.

uf campo nativo  
BT1 CAMPO  
rt campo bruto  
rt campo de rastrojo  
rt campo endurecido - campo duro  
rt campo pedregoso  
rt campo restablecido  
rt campo uliginoso  
rt campo virgen  
rt pastura natural

**PRADARIA**

*Tipo de cobertura natural vegetal formado de gramíneas com plantas herbáceas ou subarborescentes, de árvores raras, e que é comum nas áreas temperadas.*

uf campo nativo  
BT1 CAMPO  
rt campo alagadiço  
rt campo bruto  
rt campo com restos de cultura  
rt campo recuperado  
rt campo rupestre  
rt campo virgem  
rt pastagem natural  
rt pasto passado

Inglés: *Prairie. Grassland*  
Francés: *Parcours. Prairie*

## **CAMPO PEDREGOSO**

Campo donde predominan las piedras y por lo general el suelo tiene escasa profundidad.

- BT1 CAMPO
- rt campo bruto
- rt campo de rastrojo
- rt campo endurecido - campo duro
- rt campo natural
- rt campo restablecido
- rt campo uliginoso
- rt campo virgen
- rt pastura natural

## **CAMPO RUPESTRE**

*Tipo de vegetação desenvolvida em áreas rochosas ou sub-rochosas, muito comuns no alto de montanhas quartzíticas, onde o solo pouco profundo impede a formação de lençol freático. Comum nos Estados de Minas Gerais, Bahia, Goiás, é constituída por um estrato herbáceo contínuo, com arbustos e arvoretas esparsas.*

- BT1 CAMPO
- rt campo alagadiço
- rt campo bruto
- rt campo com restos de cultura
- rt campo recuperado
- rt campo virgem
- rt pastagem natural
- rt pasto passado
- rt pradaria

## **CAMPO RESTABLECIDO**

Aproximadamente a los diez años del abandono de los cultivos predominan especies perennes de ciclo largo y de campo restablecido (Ur.).

- BT1 CAMPO
- rt campo bruto
- rt campo de rastrojo
- rt campo endurecido - campo duro
- rt campo natural
- rt campo pedregoso
- rt campo uliginoso
- rt campo virgen
- rt pastura natural

## **CAMPO RECUPERADO**

*Aproximadamente após dez anos de estar o solo em descanso predominam espécies perenes de ciclo longo e de campo recuperado (Ur.).*

- BT1 CAMPO
- rt campo alagadiço
- rt campo bruto
- rt campo com restos de cultura
- rt campo rupestre
- rt campo virgem
- rt pastagem natural
- rt pasto passado
- rt pradaria

♦ **CAMPO SUCIO**

Formación vegetal en que la vegetación herbácea aparece mezclada con arbustos y árboles dispersos.

- BT1 CERRADO
- BT2 PASTURA NATURAL
- BT3 CAMPO
- NT1 ENSUCIAMIENTO
- rt campo limpio
- rt cerradao

**CAMPO SUJO**

Formação vegetal em que a vegetação herbácea aparece em mistura com arbustos e árvores esparsas.

- BT1 CERRADO
- BT2 PASTAGEM NATURAL
- BT3 CAMPO
- NT1 ENCAPOEIRAMENTO
- rt campo limpo
- rt cerradão

♦ **CAMPO ULIGINOSO**

Campo con suelos prolongadamente húmedos y a veces con anegaciones muy breves.

- BT1 CAMPO
- rt campo bruto
- rt campo de rastrojo
- rt campo endurecido - campo duro
- rt campo natural
- rt campo pedregoso
- rt campo restablecido
- rt campo virgen
- rt pastura natural

**CAMPO ALAGADIÇO**

Se diz do campo com solos prolongadamente úmidos e às vezes com inundações muito breves.

- BT1 CAMPO
- rt campo bruto
- rt campo com restos de cultura
- rt campo recuperado
- rt campo rupestre
- rt campo virgem
- rt pastagem natural
- rt pasto passado
- rt pradaria

♦ **CAMPO VIRGEN**

Que nunca fue arado y conserva especies que la agricultura extingue.

- BT1 CAMPO
- rt campo bruto
- rt campo de rastrojo
- rt campo endurecido - campo duro
- rt campo natural
- rt campo pedregoso
- rt campo restablecido
- rt campo uliginoso
- rt pastura natural

## **CAMPO VIRGEM**

*Que nunca foi arado e conserva espécies que a agricultura extingue.*

**BT1 CAMPO**

- rt campo alagadiço*
- rt campo bruto*
- rt campo com restos de cultura*
- rt campo recuperado*
- rt campo rupestre*
- rt pastagem natural*
- rt pasto passado*
- rt pradaria*

C

## ♦ **CAMPOS DE GRAMILLA**

*Son campos donde predominan especies perennes de gramillas.*

**RELVADO**

*São campos onde predominam espécies perenes graminóides de porte baixo.*

## ♦ **CAMPOS DE INVERNADA**

*Campos o potreros dedicados principalmente al engorde de ganados para su venta.*

**INVERNADA**

*Campos ou piquetes dedicados principalmente a engorda de gado para venda.*

## ♦ **CAPACIDAD DE CARGA**

*La máxima dotación posible sin inducir daños a la vegetación o recursos relacionados. Ella puede variar de año a año en un mismo lugar debido a fluctuaciones en la producción de forraje.*

*Es la dotación a la óptima presión de pastoreo.*

*uf capacidad de pastoreo*

**CAPACIDADE DE SUPORTE, CARGA**

*A máxima lotação possível sem induzir danos a vegetação ou recursos relacionados. Pode variar de ano para ano em um mesmo lugar, devido a flutuações na produção de forragem.*

*É a lotação na pressão de pastejo ótima.*

*uf capacidade de pastejo*

*Inglés: Carrying capacity*

*Francés: Capacité de chargement*

## ♦ **capacidad de pastoreo**

*use CAPACIDAD DE CARGA*

**capacidade de pastejo**

*use CAPACIDADE DE SUPORTE, CARGA*

## ♦ **CAPIN**

*Nombre común a varias especies de la familia de las gramíneas y de las ciperáceas, casi todas utilizadas como forraje (Br.).*

*rt pasto*

## CAPIM

Nome comum a várias espécies da família das gramíneas e das ciperáceas, quase todos usados como forragem.

rt pasto

Inglés: Grass

Francés: Herbe

## CAPINEIRA

Área plantada com uma gramínea perene e geralmente para corte para arraçãoamento dos animais no período seco, embora seja comumente usadas durante o período chuvoso devido a grande produção das espécies usadas. As espécies mais utilizadas são o capim-elefante (*Pennisetum purpureum*) e o capim-guatemala (*Tripsacum laxum*).

## CAPOEIRA

Estágio arbustivo alto ou florestal baixo na sucessão secundária para floresta depois de corte, fogo e outros processos predatórios da mata virgem. Terreno em que o mato foi roçado e/ou queimado para cultivo da terra ou para outro fim.

## ♦ CAPON

- 1) Macho ovino castrado, mayor a un año y medio de edad.
- 2) Conjunto de árboles aislados en el medio del campo (Br.).

## CAPÃO

- 1) Macho ovino castrado, com mais de um ano e meio de idade.
- 2) Porção de mato isolado no meio do campo (Br.).

Inglés: Wether

Francés: Male ovin castré

## ♦ CARGA INSTANTANEA

La relación entre el número de animales y un área en cualquier instante. Puede expresarse como U.A./ha, U.G./ha.

## CARGA INSTANTÂNEA

A relação entre o número de animais e uma área em qualquer instante. Pode expressar-se como U.A./ha, U.G./ha.

Inglés: Stocking density

Francés: Charge de bétail

## ♦ CARNERO

Macho ovino utilizado como reproductor

## CARNEIRO

Macho ovino utilizado como reproductor.

Inglés: Ram

Francés: Bélier



## ◆ CERRADAO

Vegetación más densa y desarrollada que la del cerrado, consistiendo en formas arbóreas de porte medio a alto (7-15 m). El dosel arbóreo puede ser abierto o cerrado pero no disperso, que se superpone a un estrato herbáceo (Br.).

- BT1 CERRADO
- BT2 PASTURA NATURAL
- BT3 CAMPO
- rt campo limpio
- rt campo sucio

## CERRADÃO

*Vegetação mais densa e desenvolvida que o cerrado, consistindo em formas arbóreas de porte medio a alto (7-15 m). O dossel arbóreo pode ser aberto ou fechado mas não esparso, superpondo uma camada herbácea.*

- BT1 CERRADO
- BT2 PASTAGEM NATURAL
- BT3 CAMPO
- rt campo limpo
- rt campo sujo

## ◆ CERRADO

Vegetación desarrollada en las mesetas interiores del Brasil y relacionadas a climas tropicales húmedos de tipo zonal con dos estaciones pluviométricas, con totales anuales medios variando de 750 a 1200 mm (mitad del año poco lluvioso) y de 1800 a 2000 mm (mitad del año lluvioso). El dominio de los cerrados tiene su área nuclear situada en las grandes mesetas (mesetas interiores) del Brasil Central, que ocupan una extensión aproximada de 1,8 millones de kilómetros cuadrados. Comprende "campo limpio", "campo sucio" y "cerradao" (Br.).

- BT1 PASTURA NATURAL
- BT2 CAMPO
- NT1 CAMPO LIMPIO
- NT1 CAMPO SUCIO
- NT2 ENSUCIAMIENTO
- NT1 CERRADAO
- rt caatinga
- rt pampa
- rt pantanal
- rt sabana

C

## CERRADO

Vegetação desenvolvida nos planaltos interiores do Brasil e amarrada a climas tropicais úmidos de tipo zonal com duas estações pluviométricas, comportando totais anuais medios variando entre 750 a 1200 mm (meio ano pouco chuvoso) e 1800 a 2000 mm (meio ano chuvoso). O domínio dos cerrados tem sua área nuclear situada nos chapadões (planaltos interiores) do Brasil Central, ocupa uma área de extensão aproximada de 1,8 milhões de quilômetros quadrados. Compreende "campo limpo", "campo sujo" e "cerradão" (Br.).

BT1 PASTAGEM NATURAL  
BT2 CAMPO  
NT1 CAMPO LIMPO  
NT1 CAMPO SUJO  
NT2 ENCAPOEIRAMENTO  
NT1 CERRADÃO  
rt caatinga  
rt pampa  
rt pantanal  
rt savana

Inglés: Cerrado  
Francés: Cerrado

## ◆ CESPITOSA

Gramíneas o hierbas monocotiledóneas que presentan las innovaciones reunidas en haz denso de crecimiento erecto.

## CESPITOSA

Gramíneas ou ervas monocotiledóneas que apresentam os perfilhos reunidos em um feixe de crescimento ereto.

Inglés: Caespitosa  
Francés: Cespitousse

## ◆ CHACO

Región que abarca el sur de Bolivia, el oeste de Paraguay, norte de Argentina hasta Córdoba, San Luis, Santa Fe y noroeste de Corrientes. Comprende llanuras y sierras de poca elevación, de un clima continental y lluvias estivales que varían de unos 500 mm en el oeste hasta 1.200 mm anuales en el extremo este. La zona occidental tiene lluvias en verano, mientras que en la oriental llueve casi todos los meses del año. Vegetación predominante de bosque xerófilo caducifolio, con un estrato herbáceo de gramíneas y numerosas cactáceas y bromeliáceas terrestres; también hay palmares, sabanas y estepas arbustivas.

## CHACO

Região que abrange o sul de Bolívia, oeste de Paraguai, norte de Argentina até Córdoba, São Luis, Santa Fé e noroeste de Corrientes. Compreende planícies e serras de pouca elevação, com um clima continental e chuvas estivais que variam de 500 mm a oeste até 1200 mm anuais no extremo leste. A zona ocidental tem chuvas no verão, enquanto que na zona oriental chove quase todos os meses do ano. Vegetação predominante de mata xerófila caducifólia, com um extrato herbáceo de gramíneas, numerosas cactáceas e bromeliáceas terrestres; apresenta também "palmares", savanas e estepas arbustivas.

Inglés: Chaco  
Francés: Chaco

◆ **CICLO DE PASTOREO**

Período de tiempo entre el comienzo de un pastoreo y el comienzo del próximo (=período de pastoreo + período de descanso). (Relacionado a pastoreo rotativo).

**CICLO DE PASTEJO**

*Período de tempo entre o começo de um pastejo e o começo do próximo. (=período de pastejo + período de descanso). (Relacionado a pastejo rotativo).*

*Inglés: Grazing cycle*

◆ **clausura**

use **EXCLUSION**

**clausura**

use **EXCLUSÃO**

◆ **CLIMA**

Conjunto de fenómenos meteorológicos que caracterizan el estado medio de la atmósfera en un punto de la superficie terrestre.

**CLIMA**

*Conjunto de fenômenos meteorológicos que caracterizam o estado médio da atmosfera em um ponto da superfície terrestre.*

*Inglés: Climate*

*Francés: Climat*

◆ **CLIMAX**

El más alto desarrollo ecológico de una comunidad de plantas capaz de perpetuarse bajo las condiciones climáticas y edáficas predominantes. Es la última etapa en el proceso de sucesión.

**BT1 SUCESSION**

- rt disclimax
- rt sucesión ecológica
- rt sucesión primaria
- rt sucesión secundaria
- rt sucesión vegetal

**CLIMAX**

*O mais alto desenvolvimento ecológico de uma comunidade de plantas capaz de se perpetuar sob condições climáticas e edáficas predominantes. É a última etapa no processo de sucessão.*

**BT1 SUCESSÃO**

- rt disclimax
- rt sucessão ecológica
- rt sucessão primária
- rt sucessão secundária
- rt sucessão vegetal

*Inglés: Climax*

*Francés: Climax*

C

- ◆ **CLON**  
Grupo de plantas que se originan mediante propagación vegetativa a partir de un individuo.
- CLONE**  
*Grupo de plantas que se origina mediante propagação vegetativa a partir de uma só planta.*
- Inglés: Clone*  
*Francés: Clone*
- ◆ **COBERTURA**  
Area de proyección de los órganos aéreos de las plantas sobre un plano horizontal.  
rt área basal
- COBERTURA**  
*Área de projeção dos órgãos aéreos das plantas sobre um plano horizontal.*  
rt área basal
- Inglés: Cover*  
*Francés: Couvert. Couverture*
- ◆ **COMPETENCIA**  
La lucha o pugna general por la existencia dentro de un nivel trófico en el cual los organismos vivientes compiten por un aporte limitado de las necesidades vitales.
- COMPETIÇÃO**  
*A luta pela existência dentro de um nível trófico no qual os organismos viventes competem por um aporte limitado das necessidades vitais.*
- Inglés: Competition*  
*Francés: Compétition. Concurrence*
- ◆ **COMPLEJO DEL PANTANAL**  
Se usa esta expresión para designar un conjunto complejo de condiciones y un conjunto complejo de tipos de vegetaciones, ambos ocurriendo en la región del Pantanal. (Br.).
- BT1 PANTANAL  
BT2 PASTURA NATURAL  
BT3 CAMPO
- COMPLEXO DO PANTANAL**  
*Usa-se esta expressão para designar um conjunto complexo de condições e um conjunto complexo de tipos de vegetação, ambos ocorrendo na região do Pantanal.*
- BT1 PANTANAL  
BT2 PASTAGEM NATURAL  
BT3 CAMPO
- ◆ **COMPOSICION BOTANICA**  
Es el ordenamiento de las especies en un área determinada, siendo considerada la mejor propiedad para identificar sitios ecológicos. Como medida dinámica es usada para detectar cambios impuestos a ellas, ya que el interrelacionamiento de las especies depende del ambiente. Se expresa en términos florísticos, pudiendo ser medida, cuantitativamente, por medio de la frecuencia de ocurrencia (presencia), del número (densidad), de la cobertura (área) y del peso.

## COMPOSIÇÃO BOTÂNICA

É o arranjo das espécies em determinada área, sendo considerada a melhor propriedade para identificar sítios ecológicos; como medida dinâmica é usada para detectar mudanças a eles impostas, visto que o inter-relacionamento das espécies depende do ambiente. É expressa em termos florísticos, podendo ser medida, quantitativamente, por meio da frequência de ocorrência (presença), do número (densidade), da cobertura (área) e do peso.

*Inglés:* Botanical composition

*Francés:* Composition botanique

C

## COMUNIDAD

Conjunto de especies que viven en una misma área, diferenciando en criterios funcionales o estructurales y, generalmente, delimitado con fines de investigación.

NT1 COMUNIDAD VEGETAL

NT1 FITOCENOSIS

## COMUNIDADE

Conjunto de espécies vivendo numa mesma área, diferenciando por critérios funcionais, taxonômicos ou estruturais e, geralmente, delimitado com finalidade de investigação.

NT1 COMUNIDADE VEGETAL

NT1 FITOCENOSE

*Inglés:* Community

*Francés:* Communauté

## COMUNIDAD VEGETAL

Parte de la vegetación que es relativamente uniforme en estructura y composición florística, constituida de plantas competitivas las cuales dependen del ambiente y también lo afectan.

BT1 COMUNIDAD

rt fitocenosis

## COMUNIDADE VEGETAL

Parte da vegetação que é relativamente uniforme em estrutura e composição florística, constituída de plantas competitivas as quais dependem do ambiente e também o afetam.

BT1 COMUNIDADE

rt fitocenose

*Inglés:* Community

*Francés:* Communauté végétale

## CONDICION DE LA PRADERA

La productividad actual de la pradera natural en relación a aquélla que es capaz de producir naturalmente. Para definir la condición se usan clases que se expresan como excelente, buena, regular o pobre las cuales representan un porcentaje de desvío del climax.

rt degradación

## CONDIÇÃO DA PASTAGEM

A produtividade atual da pastagem em relação àquela que é capaz de produzir naturalmente. Para definir a condição se usam classes que expressam como excelente, boa, regular ou pobre as quais representam uma porcentagem do desvio do climax.

rt degradação da pastagem

Inglés: Range condition

Francés: Condition de la prairie

## CONDICIONES ECOLOGICAS

Conjunto de todos los factores edáficos, climáticos y topográficos que determinan el sitio.

rt sitio ecológico

rt tipo de vegetación

## CONDIÇÕES ECOLÓGICAS

Conjunto de todos os fatores edáficos, climáticos e topográficos que determinam o sítio.

rt sítio ecológico

rt tipo de vegetação

Inglés: Ecological conditions

Francés: Conditions écologiques

## CONSUMIDOR

Organismo heterotrófico, principalmente animales, que ingiere otros organismos o partículas de materia orgánica.

NT1 CONSUMIDOR PRIMARIO

NT1 CONSUMIDOR SECUNDARIO

NT1 CONSUMIDOR TERCARIO

## CONSUMIDOR

Organismo heterotrófico, principalmente animais, que ingere outros organismos ou partículas de matéria orgânica.

NT1 CONSUMIDOR PRIMÁRIO

NT1 CONSUMIDOR SECUNDÁRIO

NT1 CONSUMIDOR TERCÁRIO

Inglés: Consumer

Francés: Consommateur

## CONSUMIDOR PRIMARIO

Los consumidores primarios comen a los productores autotróficos, siendo por lo general herbívoros.

BT1 CONSUMIDOR

rt consumidor secundario

rt consumidor terciario

## CONSUMIDOR PRIMÁRIO

Os consumidores primários comem os produtores primários sendo em geral herbívoros.

BT1 CONSUMIDOR

rt consumidor secundário

rt consumidor terciário

Inglés: Primary consumer

Francés: Consommateur primaire

#### ◆ CONSUMIDOR SECUNDARIO

Los consumidores secundarios sobreviven a costa de los herbívoros, siendo por lo tanto carnívoros.

- BT1 CONSUMIDOR
- rt consumidor primario
- rt consumidor terciario

#### CONSUMIDOR SECUNDÁRIO

Os consumidores secundários sobrevivem às custas dos herbívoros, sendo portanto, carnívoros.

- BT1 CONSUMIDOR
- rt consumidor primário
- rt consumidor terciário

Inglés: *Secondary consumer*  
Francés: *Consommateur secondaire*

#### ◆ CONSUMIDOR TERCIARIO

Los consumidores terciarios son carnívoros que se alimentan de carnívoros, por lo tanto, de consumidores secundarios.

- BT1 CONSUMIDOR
- rt consumidor primario
- rt consumidor secundario

#### CONSUMIDOR TERCIÁRIO

Os consumidores terciários são carnívoros que se alimentam de carnívoros, portanto, de consumidores secundários.

- BT1 CONSUMIDOR
- rt consumidor primário
- rt consumidor secundário

Inglés: *Tertiary consumer*  
Francés: *Consommateur tertiaire*

#### ◆ CONTRAFUEGO

Técnica por la cual se enciende fuego intencionalmente para remover materiales combustibles en el camino de las llamas que avanzan. Es encendido de manera de quemar contra el viento.

#### CORTA FOGO

Técnica pela qual se ateia fogo intencionalmente para remover materiais combustíveis no caminho das chamas que avançam. É posto de maneira a queimar contra o vento.

Inglés: *Backfire*  
Francés: *Coupe feu*

#### ◆ CONTRIBUCION ESPECIFICA CONTACTOS

Es la relación, expresada en porcentaje, entre el número de contactos de una especie con las líneas verticales, y la suma de los contactos de todas las especies; si las observaciones son efectuadas en los puntos, la CEC tendería hacia una expresión de volumen relativo de esta especie en la vegetación (biovolumen).

- rt contribución específica presencia

### CONTRIBUIÇÃO ESPECÍFICA POR TOQUES

É a relação, expressa em porcentagem, entre o número de uma espécie com as linhas verticais, e a soma dos toques de todas as espécies; se as observações são efetuadas nos pontos, a CEC tenderia para uma expressão de volume relativo desta espécie na vegetação (biovolume).

*rt* contribuição específica relativa

Inglés: *Percentage of sward*  
Francés: *Contribution spécifique contacts*

### CONTRIBUCION ESPECIFICA PRESENCIA

Es la relación expresada en porcentaje entre la frecuencia centesimal de una especie y la suma de las frecuencias centesimales de todas las especies; ella indica la participación de la especie al recubrimiento del suelo.

*rt* contribución específica contactos

### CONTRIBUIÇÃO ESPECÍFICA RELATIVA

É a relação expressa em porcentagem entre a frequência centesimal de uma espécie e a soma das frequências centesimais de todas as espécies; ela indica a participação da espécie no recobrimento do solo.

*rt* contribuição específica por toques

Inglés: *Relative frequency*  
Francés: *Contribution spécifique presence*

### CORDERO

Cria ovina de menos de un año de edad.

### CORDEIRO

Cria ovina com menos de um ano de idade.

Inglés: *Lamb*  
Francés: *Agneau*

### CORDILLERA

Se denomina cordillera a los cordones arenosos de las partes más altas, generalmente revestidos por vegetación arbórea (Cerrado, Cerradao) del Pantanal Matogrosense (Br.).

### CORDILHEIRA

Denomina-se cordilheira os cordões arenosos das partes mais altas, geralmente revestidos por vegetação arbórea (Cerrado, Cerradão) do Pantanal Matogrossense (Br.).

### CORRAL

Una exclusión para manejar animales domésticos.

### CURRAL

Uma exclusão para manejar animais domésticos.

Inglés: *Corral. Yard*  
Francés: *Cour*



◆ **CRECIMIENTO DEL FORRAJE**

Desarrollo y aumento en tamaño y peso de nuevo tejido foliar y caulinar.

**CRESCIMENTO DA FORRAGEM**

*Desenvolvimento e aumento em tamanho e peso do novo tecido foliar e caulinar.*

*Inglés: Herbage growth*

*Francés: Croissance de l'herbe*

◆ **CULTIVAR**

Contracción de la expresión **variedad cultivada** que se refiere a las variedades forrajeras, hortícolas, forestales etc., usadas en cultivos comerciales así como también a sus nombres. Estos nombres son independientes de los nombres científicos.

**CULTIVAR**

*Contração da expressão **variedade cultivada** que se refere às variedades forrageiras, hortícolas, florestais etc., usadas em cultivos comerciais assim como também seus nomes. Estes nomes são independentes dos nomes científicos.*

*Inglés: Variety*

*Francés: Cultivar*

◆ **CULTIVO ACOMPAÑANTE**

Cultivo que se siembra simultáneamente con una pastura perenne.

rt pradera consociada

**CULTURA COMPANHEIRA**

*Diz-se do cultivo que se semeia simultaneamente com uma pastagem perene.*

rt pastagem consorciada

*Inglés: Companion crop*

◆ **CULTIVO PROTECTOR**

Cultivo que se siembra a muy baja densidad junto con la pastura, que por su rápido crecimiento la puede proteger en su establecimiento de los efectos de una erosión eólica y/o hídrica.

**CULTURA PROTETORA**

*Diz-se do cultivo que é semeado a densidade muito baixa junto com uma pastagem, que por seu rápido crescimento pode protegê-la em seu estabelecimento dos efeitos de uma erosão eólica e/ou hídrica.*

*Francés: Culture-abri*



◆ **DEFOLIACION**

Remoción parcial o completa de las partes aéreas de las plantas, vivas o muertas, por pastoreo animal o corte mecánico.

**DESFOLHAÇÃO**

*Remoção parcial ou completa das partes aéreas das plantas vivas ou mortas, por pastejo animal ou corte mecânico.*

*Inglés: Defoliation*

*Francés: Défoliation*

◆ **degeneración**

use **DEGRADACION**

**degeneração**

use **DEGRADAÇÃO DA PASTAGEM**

◆ **DEGRADACION**

Proceso por el cual un área es ocupada sucesivamente por diferentes comunidades vegetales de orden ecológico inferior.

uf degeneración

rt condición de la pradera

**DEGRADAÇÃO DA PASTAGEM**

*Processo pelo qual uma área é ocupada sucessivamente por diferentes comunidades vegetais de ordem ecológica inferior.*

uf degeneração

rt condição da pastagem

*Inglés: Range degeneration*

*Francés: Dégradation*

◆ **DENSIDAD**

El número de individuos u órganos (macollos) por unidad de área.

**DENSIDADE**

*É o número de indivíduos ou órgãos (perfilhos) por unidade de área.*

*Inglés: Density*

*Francés: Densité*

◆ **DIASPORA**

Órgano encargado de diseminar las plantas.

uf diseminulo

## DIÁSPORO

*Órgão encarregado de disseminar as plantas.*  
*uf disseminula*

*Inglés: Diaspore*  
*Francés: Diaspore*

- ♦ **dinámica de la vegetación**  
use SUCESION  
*dinamica da vegetação*  
use SUCESSÃO

## DISCLIMAX

Modificación o reemplazo del verdadero climax, sea como un todo o en parte, principalmente como una consecuencia de disturbios (o perturbaciones) por el hombre o animales domésticos.

BT1 SUCESION  
rt climax  
rt sucesión ecológica  
rt sucesión primaria  
rt sucesión secundaria  
rt sucesión vegetal

## DISCLIMAX

*Modificação ou substituição do verdadeiro climax, seja como um todo ou em parte, principalmente como uma consequência de distúrbios (ou perturbações) pelo homem ou animais domésticos.*

BT1 SUCESSÃO  
rt climax  
rt sucessão ecológica  
rt sucessão primária  
rt sucessão secundária  
rt sucessão vegetal

*Inglés: Disclimax*  
*Francés: Disclimax*

- ♦ **diseminulo**  
use DIASPORA  
*disseminula*  
use DIÁSPORA

## DISPONIBILIDAD DE FORRAJE

Peso del forraje (MS o MO) por unidad de peso vivo animal en un momento dado. Concepto dinámico ligado a presión de pastoreo. Es la expresión inversa a presión de pastoreo; la unidad es kg/U.G. El término presión de pastoreo (stocking pressure) debería ser excluido del uso como variable técnica, pero retenido para uso no técnico para referirse de una manera general al grado de pastoreo por el ganado (Scarnecchia, 1985).

NT1 DISPONIBILIDAD DIARIA DE FORRAJE  
rt forraje disponible

D

## DISPONIBILIDADE FORRAGEIRA

Peso da forragem (MS o MO) por unidade de peso vivo animal em um momento dado. Conceito dinâmico ligado à pressão de pastejo. É a expressão inversa à pressão de pastejo; a unidade é kg/U.G. O termo pressão de pastejo (stocking pressure) deveria ser excluído do uso como variável técnica, mas retido para uso não técnico para referir-se de uma maneira geral ao grau de pastejo pelo gado (Scharnecchia, 1985).

### NT1 DISPONIBILIDADE FORRAGEIRA DIARIA

rt forragem disponível

Inglés: *Herbage allowance*

Francés: *Disponibilité d'herbe*

## DISPONIBILIDAD DIARIA DE FORRAJE

Cantidad de forraje adjudicado por unidad de peso vivo animal por día en un sistema rotativo de pastoreo involucrando períodos de pastoreo individuales de sólo uno o dos días.

### BT1 DISPONIBILIDAD DE FORRAJE

## DISPONIBILIDADE FORRAGEIRA DIÁRIA

Quantidade de forragem alocada por unidade de peso vivo animal por dia num sistema rotativo de pastejo envolvendo períodos de pastejo individuais de só um ou dois dias.

### BT1 DISPONIBILIDADE FORRAGEIRA

Inglés: *Daily herbage allowance*

Francés: *Disponibilité d'herbe par jour*

## DISTROFIA

Perturbación grave en la nutrición, por ejemplo, suelo poco fértil, de baja saturación en bases, inferior al 50 por ciento.

## DISTROFIA

Perturbação grave na nutrição, p. ex. solo pouco fértil, de baixa saturação por bases, inferior a 50 por cento.

Inglés: *Distrophy*

Francés: *Dystrophie*

## DORMIDERO

Area en la cual los animales duermen y descansan.

## DORMITÓRIO

Área na qual os animais dormem e descansam.

Inglés: *Bed ground. Camping*

Francés: *Aire de couchage*

## DOSEL FOLIAR

Parte aérea de una población de plantas, incluyendo connotaciones de la distribución y estructura (ordenación) de las plantas constituyentes y sus partes.

uf tapiz vegetal

### **DOSSEL FOLIAR**

*Parte aérea de uma população de plantas, incluindo conotações da distribuição e estrutura (ordenamento) das plantas constituintes e suas partes.*

*uf tapete vegetal*

*Inglês: Canopy. Sward*

*Francês: Couvert. Tapis végétal*

### **♦ DOTACION**

*Número de animales por unidad de área: animales/ha, U.G./ha, E.A./ha, área/animal. No guarda relación con la disponibilidad de forraje. Debe tenerse en cuenta la especie y la categoría animal.*

### **TAXA DE LOTAÇÃO**

*Número de animais por unidade de área: animais/ha, U.G./ha, E.A./ha, área/animal. Não guarda relação com a disponibilidade de forragem. Deve ter-se em conta a espécie e a categoria animal.*

*Inglês: Stocking rate*

*Francês: Chargement du bétail*

**D**



♦ **ECOLOGIA**

Estudio de las interrelaciones de los organismos con su ambiente.

**ECOLOGIA**

*Estudo das interrelações dos organismos com o seu ambiente.*

*Inglés: Ecology*

*Francés: Écologie*

♦ **ECOSISTEMA**

Los organismos que conjuntamente con su ambiente abiótico forman un sistema interactuante habitando en un espacio definido.

**ECOSSISTEMA**

*Os organismos que conjuntamente com seu ambiente abiótico formam um sistema interatuante habitando em um espaço definido.*

*Inglés: Ecosystem*

*Francés: Écosystème*

♦ **ECOTIPO**

Subdivisión de la especie resultante de una selección por los factores ecológicos dominantes sobre una población heterogénea.

rt biotipo

**ECÓTIPO**

*Subdivisão da espécie resultante de uma seleção pelos fatores ecológicos dominantes sobre uma população heterogênea.*

rt biótipo

*Inglés: Ecotype*

*Francés: Écotype*

♦ **ECOTONO**

Area de transición de vegetación entre dos comunidades que tiene características de ambas vegetaciones adyacentes, así como características propias. Varía en ancho dependiendo del sitio y factores climáticos.

**ECÓTONO**

*Área de transição de vegetação entre duas comunidades, que tem características de ambas vegetações adjacentes, assim como características próprias. Varía em amplitude, dependendo do local e fatores climáticos.*

*Inglés: Ecotone*

*Francés: Écotone*

- ◆ **ECOTOPO**  
Espacio delimitado en el cual reinan ciertas condiciones ambientales (clima y suelo) semejantes.

**ECÓTOPO**

*Espaço delimitado no qual imperam certas condições ambientais (clima e solo) semelhantes.*

*Inglés: Ecotope*

*Francés: Écotope*

- ◆ **EFICIENCIA BRUTA DE CONVERSION**  
La relación entre producto animal y forraje consumido.

**EFICIÊNCIA BRUTA DE CONVERSÃO**

*A relação entre o produto animal e forragem consumida.*

*Inglés: Gross efficiency of conversion*

*Francés: Efficience de conversion*

- ◆ **EFICIENCIA DE UTILIZACION**  
La relación entre producto animal y forraje acumulado por unidad de superficie (= eficiencia de pastoreo x eficiencia de conversión).

**EFICIÊNCIA DE UTILIZAÇÃO**

*A relação entre o produto animal e a forragem acumulada por unidade de superficie (= eficiência de pastejo x eficiência de conversão).*

*Inglés: Efficiency of utilization*

*Francés: Efficience d'utilisation*

- ◆ **EFICIENCIA DEL PASTOREO**  
Forraje consumido expresado como una proporción del forraje acumulado desde la defoliación previa, sumado, si es necesario, en una serie de defoliaciones.

**EFICIÊNCIA DE PASTEJO**

*Forragem consumida expressa como uma proporção da forragem acumulada desde a desfolha prévia, somado, se for necessário, a uma série de desfolhas.*

*Inglés: Efficiency of grazing*

*Francés: Efficience du pâturage*

- ◆ **en oferta**  
use **FORRAJE DISPONIBLE**  
*disponibilidade de forragem*  
use **FORRAGEM DISPONÍVEL**

- ◆ **ENANA**  
Pastos o malezas de dimensiones mínimas aún en campos de suelo fértil en relación a las que miden las especies de productividad media o baja que viven en el mismo lugar. Tienen productividad mínima (Ur.).

## ANÃ

*Pastos ou ervas daninhas de dimensões mínimas ainda que em campos de solos férteis em relação as que medem as espécies de produtividade media ou baixa que vivem no mesmo lugar. Tem produtividade mínima (Ur.).*

*Inglés: Dwarf*

*Francés: Ngine*

## E

### ◆ ENDURECIMIENTO

Término relacionado con el proceso que ocurre en campos que se mantienen sin animales o con carga mínima durante períodos prolongados, lo que facilita la acumulación de hojas viejas, secas y cañas florales muertas, lo que provoca una gran acumulación de restos secos.

BT1 CAMPO ENDURECIDO - CAMPO DURO

BT2 CAMPO

rt enternecimiento

### ENVELHECIMENTO

*Termo relacionado como o processo que ocorre em campos que se mantêm sem animais ou com carga mínima durante períodos prolongados, o que facilita a acumulação de folhas velhas, secas e canas florais mortas, e que provoca uma grande acumulação de restos secos.*

BT1 PASTO PASSADO

BT2 CAMPO

rt limpeza

### ◆ ENSUCIAMIENTO

Proceso por el cual un campo es invadido por malezas de alto porte, especies leñosas y grandes hierbas no gramíneas que hacen disminuir la capacidad forrajera del campo, además de los inconvenientes que provoca en el manejo ganadero.

BT1 CAMPO SUCIO

BT2 CERRADO

BT3 PASTURA NATURAL

BT4 CAMPO

### ENCAPOEIRAMENTO

*Processo pelo qual um campo é invadido por ervas daninhas de alto porte, espécies lenhosas e grandes ervas não gramíneas que fazem diminuir a capacidade forrageira do campo, além dos inconvenientes que provoca no manejo do gado.*

BT1 CAMPO SUJO

BT2 CERRADO

BT3 PASTAGEM NATURAL

BT4 CAMPO

*Francés: Salissement*

### ◆ ENTERNECIMIENTO

El enternecimiento, como sistema de manejo, es la eliminación de los restos secos, pajizos y groseros de los tallos y hojas que quedan sin comer, por procesos mecánicos, quema o pastoreo. El proceso espontáneo inverso, de acumulación de dichos restos secos, se denomina endurecimiento.

rt endurecimiento



## LIMPEZA

*A limpeza, como sistema de manejo, a eliminação dos restos secos, palhadas grosseiras dos talos e folhas que caem sem serem comidas, por processos mecânicos, queima o pastejo. O processo espontâneo inverso, de acumulação destes restos secos, se denomina envelhecimento.*

*rt envelhecimento*

## ESPARTILLO

*Se dice espartillos de las maciegas de hoja y caña muy estrechas.*

## ESPARTO

*Diz-se esparto das macegas de folha e talo muito estreitos.*

*Inglés: Esparto*

## ESPECIE ACLIMATADA

*Planta introducida que se acostumbra a un nuevo clima o a un ambiente diferente y puede perpetuarse en la comunidad sin tratamiento cultural.*

## ESPÉCIE ACLIMATADA

*Planta introduzida, que se acostuma a um novo clima ou ambiente diferente e pode perpetuar-se na comunidade sem tratamento cultural.*

*Inglés: Acclimatized species*

*Francés: Espèce acimatée*

## ESPECIE ACUATICA

*Se denomina planta acuática a aquella que vive en el agua o sobre el borde de ella, en los lugares húmedos o inundados.*

*rt especie hidrófila*

## ESPÉCIE AQUÁTICA

*Denomina-se planta aquática aquela que vive na água ou à sua margem, nos lugares úmidos ou inundados.*

*rt espécie hidrófila*

*Inglés: Aquatic plant*

*Francés: Espèce aquatique*

## ESPECIE ADVENTICIA

*En el sentido agronómico del término, planta que vive en ambientes modificados y trabajados por el hombre.*

## ESPÉCIE ADVENTÍCIA

*No sentido agronômico do termo, planta que vive em ambientes modificados e trabalhados pelo homem.*

*Inglés: Adventitious*

*Francés: Espèce adventice*

## ESPECIE ANEMOCORA

*Planta cuyas estructuras reproductivas son transportadas por el aire en movimiento. Especie diseminada por el viento.*

### ESPÉCIE ANEMÓCORA

*Planta cujas estruturas reprodutivas são transportadas pelo ar em movimento.  
Espécie disseminada pelo vento.*

*Inglés: Anemochore  
Francés: Espèce anémochore*

## E

◆ especie antrópica  
use ESPECIE ANTROPOGENA  
espécie antrópica  
use ESPÉCIE ANTROPÓGENA

◆ ESPECIE ANTROPOCORA  
*Especie dispersada por el hombre.  
ESPÉCIE ANTROPÓCORA  
Espécie dispersada pelo homem.*

*Inglés: Anthropochore  
Francés: Espèce anthropochore*

◆ ESPECIE ANTROPOGENA  
*Planta que acompaña al hombre.  
uf especie antrópica  
ESPÉCIE ANTROPÓGENA  
Planta que acompanha o homem.  
uf espécie antrópica*

*Inglés: Anthropogen  
Francés: Espèce anthropogène*

◆ ESPECIE ANUAL  
*Planta que nace, se desarrolla, florece y fructifica durante un solo período vegetativo,  
cuya duración no pasa de un año, para luego de madurar sus frutos morir.  
ESPÉCIE ANUAL  
Planta que nasce, se desenvolve, floresce e frutifica durante um só período  
vegetativo, cuja duração não passa de um ano, para logo após o amadurecimento  
de seus frutos morrer.*

*Inglés: Annual plant  
Francés: Espèce annuelle*

◆ ESPECIE ARROSETADA  
*Es aquella planta que presenta todas sus hojas insertas sobre un tallo brevísimo, a  
ras del suelo o enterrado en el campo pastoreado y de ese tallo se producen flores  
o inflorescencias provistas de brácteas pero que no lleva hojas normales.*

### **ESPÉCIE ROSULADA**

*É aquela planta que apresenta todas as suas folhas inseridas em um talo curtíssimo, ao nível do solo ou enterrado no campo pastejado e desse talo saem flores ou inflorescências providas de brácteas mas que não leva folhas normais.*

*Inglés: Rosette habit  
Francés: Plante à rosette*

### **ESPECIE AUTOCTONA**

*Se aplica a las plantas naturales del país, no introducidas o naturalizadas, sino indígenas.*

### **ESPÉCIE AUTÓCTONE**

*Aplica-se às plantas naturais do país, não introduzidas ou naturalizadas, senão indígenas.*

*Inglés: Autochthonous  
Francés: Espèce autochtone*

### **ESPECIE BIANUAL**

*Planta que vive dos años, produciendo crecimiento vegetativo el primer año, generalmente florece y fructifica en el segundo año y luego muere.*

*uf bienal*

### **ESPÉCIE BIANUAL**

*Planta que vive dois anos, produzindo crescimento vegetativo ao primeiro ano e geralmente floresce e frutifica no segundo ano e logo morre.*

*uf bienal*

*Inglés: Biennial  
Francés: Espèce bisannuel*

### **ESPECIE BULBOSA**

*Planta cuyos tallos u hojas salen de un bulbo.*

### **ESPÉCIE BULBOSA**

*Diz-se da planta cujos talos ou folhas saem de um bulbo.*

*Inglés: Bulbiferous  
Francés: Espèce bulbeuse*

### **ESPECIE CARACTERISTICA**

*Aquella que ocurre en gran número en un tipo de comunidad, aunque puede no ser exclusiva de ella.*

### **ESPÉCIE CARACTERÍSTICA**

*Aquela que ocorre em grande número num tipo de comunidade, embora possa não ser exclusiva dela.*

*Inglés: Characteristic  
Francés: Espèce caractéristique*

◆ **ESPECIE CLAVE**

- 1) **Especie forrajera cuyo uso sirve como un indicador del grado de uso de las especies asociadas.**
- 2) **Aquellas especies las cuales deben, a causa de su importancia, ser consideradas en el programa de manejo.**
  - uf especie índice
  - rt área clave
  - rt área de sacrificio
  - rt especie indicadora

**ESPÉCIE CHAVE**

- 1) **Espécie forrageira cujo uso serve como um indicador do grau de uso das espécies associadas.**
- 2) **Aquelas espécies as quais devem, a causa de sua importância, serem consideradas no programa de manejo.**
  - uf espécie índice
  - rt área chave
  - rt área de sacrificio
  - rt espécie indicadora

*Inglés:* Key species  
*Francés:* Espèce clé

◆ **ESPECIE COLONIZADORA**

**Aquella que se instala en una región, área o habitat anteriormente no ocupado por ella.**

rt especie pionera

**ESPÉCIE COLONIZADORA**

**Aquela que se instala em uma região, área ou habitat anteriormente não ocupado por ela.**

rt espécie pionera

*Inglés:* Colonizer  
*Francés:* Colonisatrice

◆ **ESPECIE CULTIGENA**

**Planta que se conoce sólo en forma cultivada.**

**ESPÉCIE CULTIVADA**

**Planta que se conhece só na forma cultivada.**

*Inglés:* Coultigen  
*Francés:* Espèce cultivée

◆ **ESPECIE DESEABLE**

**Planta de la vegetación original o climática que decrecerá en cantidad relativa con el sobreuso continuo por ser más apetecible.**

rt especie indeseable  
rt especie invasora  
rt especie menos deseable  
rt especie preferida

### **ESPÉCIE DESEJÁVEL**

*Planta da vegetação original ou climática que decresce em quantidade relativa com o sobreluso contínuo por ser mais apetecível.*

- rt espécie indesejável*
- rt espécie invasora*
- rt espécie menos desejável*
- rt espécie preferida*

*Inglés: Decreaser*  
*Francés: Espèce décroissante*

**E**

### **ESPECIE DOMINANTE**

*Especie o grupo de especies las cuales por medio de su número, cubierta o tamaño tienen considerable influencia o control sobre las condiciones de existencia de especies asociadas.*

- rt especie subdominante*

### **ESPÉCIE DOMINANTE**

*Espécie ou grupo de espécies, as quais por meio de seu número, cobertura ou tamanho têm considerável influência ou controle sobre as condições de existência de espécies associadas.*

- rt espécie subdominante*

*Inglés: Dominant*  
*Francés: Espèce dominante*

### **ESPECIE ENDEMICA**

*Prevalente o restringida a un área particular, región o país.*

### **ESPÉCIE ENDÊMICA**

*Planta restrita a uma área particular ou região do país.*

*Inglés: Endemic*  
*Francés: Espèce endémique*

### **ESPECIE ESCIOFILA**

*Planta que crece en lugares sombreados.*

- uf especie umbrófica*
- rt especie heliófila*

### **ESPÉCIE ESCIÓFILA**

*Planta que cresce em lugares sombreados.*

- uf espécie umbrófila*
- rt espécie heliófila*

*Francés: Espèce sciophile*

### **ESPECIE ESCLEROFILA**

*Aplicase a los vegetales de hojas duras, coriáceas, por el gran desarrollo que alcanza en ellas el esclerénquima.*

### **ESPÉCIE ESCLERÓFILA**

*Diz-se dos vegetais de folhas duras, coriáceas, pelo grande desenvolvimento que atinge nelas o esclerênquima.*

*Inglés: Sclerophyll  
Francés: Espèce sclerophylle*

### **ESPECIE ESPONTANEA**

Planta que no ha sido sembrada voluntariamente por el hombre. Adventicia en el sentido agronómico usual.

### **ESPÉCIE ESPONTÂNEA**

*Planta que não tenham sido semeada voluntariamente pelo homem. Adventicia no sentido agronómico usual.*

*Inglés: Spontaneus  
Francés: Espèce spontanée*

### **ESPECIE ESTIVAL**

Planta que comienza a brotar durante la primavera, mantiene actividad intensa durante el período cálido del año y entra en reposo cuando vienen los días cortos, o los fríos y heladas.

*rt especie invernal*

### **ESPÉCIE ESTIVAL**

*Diz-se da planta que começa a brotar durante a primavera, mantém atividade intensa durante o período quente do ano e entra em repouso quando vem os dias curtos, ou os frios e geadas.*

*rt espécie hibernal*

*Inglés: Warm-season plant (Aestival)  
Francés: Espèce estival*

### **ESPECIE ESTOLONIFERA**

Planta perenne con tallos horizontales superficialmente en el suelo los cuales arraigan y multiplican al individuo inicial.

### **ESPÉCIE ESTOLONÍFERA**

*Planta perene com talos horizontais superficialmente no solo os quais se enraizam e multiplicam o individuo inicial.*

*Inglés: Stoloniferous  
Francés: Espèce stolonifère*

### **ESPECIE EXOTICA**

Organismo o especie que no es nativa de la región en la cual se encuentra.

### **ESPÉCIE EXÓTICA**

*Organismo ou espécie que não é nativa da região na qual se encontra.*

*Inglés: Exotic  
Francés: Espèce exotique*

### **ESPECIE FOTOBLASTICA**

Que germina en presencia de la luz, o que requiere la presencia de la luz para iniciar la germinación.

**ESPÉCIE FOTOBLÁSTICA**

*Que germina na presença da luz ou que requer a presença da luz para iniciar a germinação.*

*Inglés: Photoblastic*

*Francés: Espèce photoblastique*

◆ **ESPECIE FUGADA**

*Planta cultivada que se encuentra creciendo como salvaje.*

**ESPÉCIE FUGITIVA**

*Diz-se da planta cultivada que se encontra crescendo como selvagem.*

*Inglés: Escape*

*Francés: Espèce fugitive.*

*(E. ergasiophygyte)*

◆ **ESPECIE HALOFILA**

*Planta que puede soportar un grado elevado de salinidad.*

**ESPÉCIE HALÓFILA**

*Planta que pode suportar um grau elevado de salinidade.*

*Inglés: Halophilous*

*Francés: Espèce halophile*

◆ **ESPECIE HELIOFILA**

*Planta adaptada a la luz.*

*rt especie esciófila*

**ESPÉCIE HELIÓFILA**

*Planta adaptada a luz*

*rt espécie esciófila*

*Inglés: Heliophilous*

*Francés: Espèce héliophile*

◆ **ESPECIE HIDROCORA**

*Planta cuyas diásporas son diseminadas por la acción de las aguas de arroyos, ríos, mares, etc.*

**ESPÉCIE HIDRÓCORA**

*Planta cujos diásporos são disseminados pela ação da água dos arroios, rios, mares, etc.*

*Inglés: Hydrochore*

*Francés: Espèce hydrochore*

◆ **ESPECIE HIDROFILA**

*Planta que vive bajo condiciones de alta humedad ambiental, generalmente una acuática.*

*rt especie acuática*

### ESPÉCIE HIGRÓFILA

*Planta que vive sob condições de alta umidade ambiental, geralmente uma aquática.*  
*rt espécie aquática*

*Inglés: Hydrophyllous*  
*Francés: Espèce hydrophile*

### ESPECIE INDESEABLE

- 1) *Planta que no es consumida rápidamente por los animales.*
- 2) *Planta contraria o que no contribuye a los objetivos de manejo.*  
*rt especie deseable*  
*rt especie invasora*  
*rt especie menos deseable*  
*rt especie preferida*

### ESPÉCIE INDESEJÁVEL

- 1) *Planta que não é consumida rapidamente pelos animais.*
- 2) *Planta contrária ou que não contribui aos objetivos do manejo.*  
*rt espécie desejável*  
*rt espécie invasora*  
*rt espécie menos desejável*  
*rt espécie preferida*

*Inglés: Undesirable species*  
*Francés: Refus*

### ESPECIE INDICADORA

- 1) *Planta que indica la presencia de ciertas condiciones ambientales, etapas serales o tratamiento previo.*
- 2) *Una o más especies de plantas seleccionadas para indicar un cierto nivel de uso del pastoreo.*  
*rt área clave*  
*rt área de sacrificio*  
*rt especie clave*

### ESPÉCIE INDICADORA

- 1) *Planta que indica a presença de certas condições ambientais, etapas séricas ou tratamento previo.*
- 2) *Uma ou mais espécies de plantas selecionadas para indicar um certo nível de uso do pastejo.*  
*rt área chave*  
*rt área de sacrificio*  
*rt espécie chave*

*Inglés: Indicator species*  
*Francés: Espèce indicatrice*

### especie índice

*use ESPECIE CLAVE*

### espécie índice

*use ESPÉCIE CHAVE*



◆ **ESPECIE INDIGENA**

Planta que es propia del país en que se encuentra, que no ha venido de fuera.

**ESPÉCIE INDÍGENA**

Planta que é própria do país em que se encontra, que não tenha vindo de fora.

Inglés: *Indigenous*  
Francés: *Espèce indigène*

◆ **ESPECIE INTRODUCIDA**

Planta que no forma parte de una flora original del área de referencia.

**ESPÉCIE INTRODUZIDA**

Planta que não faz parte de uma flora original da área de referência.

Inglés: *Introduced specie*  
Francés: *Espèce introduite*

◆ **ESPECIE INVASORA**

Planta que estaba ausente o presente en cantidades muy pequeñas, en partes no perturbadas de la vegetación original de un sitio específico y que invadirá luego de perturbaciones o continuo sobreuso.

- rt especie deseable
- rt especie indeseable
- rt especie menos deseable
- rt especie preferida

**ESPÉCIE INVASORA**

Planta que estava ausente ou presente em quantidades muito pequenas, em partes não perturbadas na vegetação original de um sítio específico e que invadirá apos perturbações ou sobreuso contínuo.

- rt espécie desejável
- rt espécie indesejável
- rt espécie menos desejável
- rt espécie preferida

Inglés: *Invasder*

◆ **ESPECIE INVERNAL**

Planta que brota o germina en otoño, crece y produce más o menos forraje durante los meses fríos, según la temperatura, y tiene su máxima producción en primavera.

- rt especie estival

**ESPÉCIE HIBERNAL**

Planta que brota ou germina no outono, cresce e produz mais ou menos forragem durante os meses frios, segundo a temperatura, e tem sua produção máxima na primavera.

- rt espécie estival

Inglés: *Cool-season plant*  
Francés: *Espèce hivernal*

◆ **ESPECIE MENOS DESEABLE**

Planta de la vegetación original que aumenta en catidad relativa, al menos por un tiempo, bajo sobreuso debido a su baja apetecibilidad.

- rt especie deseable
- rt especie indeseable
- rt especie invasora
- rt especie preferida

**ESPÉCIE MENOS DESEJÁVEL**

*Planta da vegetação original que aumenta em quantidade relativa, ao menos por um tempo, sobre sobreuso devido a sua baixa apetibilidade.*

- rt espécie desejável
- rt espécie indesejável
- rt espécie invasora
- rt espécie preferida

*Inglés: Increaser*  
*Francés: Espèce croissante*

◆ **ESPECIE MESOFILA**

Planta que vive bajo condiciones moderadas de humedad.

**ESPÉCIE MESÓFILA**

*Planta que vive sob condições moderadas de humidade.*

*Inglés: Mesophylous*  
*Francés: Espèce mesophile*

◆ **ESPECIE MESOTROFICA**

Planta que se desarrolla en áreas de condiciones medias respecto a la nutrición.

**ESPÉCIE MESOTRÓFICA**

*Planta que se desenvolve em áreas de condições médias com respeito a nutrição.*

*Inglés: Mesotrophic*  
*Francés: Espèce mésotrophique*

◆ **ESPECIE NATANTE**

Planta flotante que no arraiga en tierra.

- rt especie sumergida
- rt flotante

**ESPÉCIE FLUTUANTE**

*Planta flutuante que no enraiza em terra.*

- rt espécie submersa
- rt flutuante

*Inglés: Floating*  
*Francés: Espèce nageante*

◆ **ESPECIE NATIVA**

Planta que forma parte de la flora original de un área de referencia.

### **ESPÉCIE NATIVA**

*Planta que faz parte da flora original de uma área de referencia.*

*Inglês: Native species*

*Francês: Espèce native*

### ◆ **ESPECIE NATURALIZADA**

Planta que, no existiendo antes en una región (zona), se la encuentra luego con todos los caracteres de las plantas espontáneas indígenas, es decir, creciendo y multiplicándose sin el apoyo del hombre, manifestándose con más o menos regularidad y abundancia en las estaciones que le convienen y habiendo atravesado una serie de años durante los cuales el clima ha ofrecido circunstancias excepcionales.

### **ESPÉCIE NATURALIZADA**

*Planta que, não existindo antes em uma região (zona), logo se encontra com todos os caracteres das plantas espontâneas indígenas, ou seja crescendo e multiplicando-se sem o apoio do homem, manifestando-se com maior ou menor regularidade e abundancia nas estações e tenha atravessado uma serie de anos durante os quais o clima lhe oferece circunstâncias excepcionais.*

*Inglês: Naturalized*

*Francês: Espèce naturalisée*

### ◆ **ESPECIE ORNITOCORA**

Planta que se dispersa por medio de las aves.

### **ESPÉCIE ORNITÓCORA**

*Planta que se dispersa por meio das aves.*

*Inglês: Ornithochore*

*Francês: Espèce ornithochore*

### ◆ **ESPECIE PALUDOSA - E. PALUSTRE**

Planta que vive en lugares anegados prolongadamente.

### **ESPÉCIE PALUSTRE**

*Planta que vive em lugares alagados prolongadamente*

*Inglês: Paludose*

*Francês: Espèce palustre*

### ◆ **ESPECIE PERENNE**

Planta que sobrevive a la estación de reposo por más de dos años.

### **ESPÉCIE PERENE**

*Planta que sobrevive à estação de repouso por mais de dois anos.*

*Inglês: Perennial*

*Francês: Espèce vivace. E. pérenne*

### ◆ **ESPECIE PIONERA**

Aquella que inicia la ocupación de áreas deshabitadas.

rt especie colonizadora

E

### **ESPÉCIE PIONEIRA**

*Aquela que inicia a ocupação de áreas desabitadas.*  
rt *espécie colonizada*

*Inglês: Pionner*  
*Francês: Espèce pionnière*

### **ESPECIE PIROFILA**

Planta que se beneficia con el calor del fuego y rebrota en gran número y vigorosamente luego de quemada la vegetación.

### **ESPÉCIE PIROFILA**

*Planta que se beneficia com o calor do fogo e rebrota em grande número e vigorosamente após as queimadas de vegetação.*

*Inglês: Pyrophyllous*  
*Francês: Espèce pyrophyle*

### **ESPECIE PREFERIDA**

Planta que es preferida por los animales y es consumida en primer lugar.

- rt *especie deseable*
- rt *especie indeseable*
- rt *especie invasora*
- rt *especie menos deseable*

### **ESPÉCIE PREFERIDA**

*Planta que é preferida pelos animais e é consumida em primeiro lugar.*

- rt *espécie desejável*
- rt *espécie indesejável*
- rt *espécie invasora*
- rt *espécie menos desejável*

*Inglês: Preferred species*  
*Francês: Espèce préférée*

### **ESPECIE PSAMOFILA**

Planta que crece en suelos arenosos.

### **ESPÉCIE PSAMÓFILA**

*Planta que cresce nos solos arenosos.*

*Inglês: Psammophilous*  
*Francês: Espèce psammophile*

### **ESPECIE RIPARIA**

Planta que se desarrolla en los márgenes de un curso de agua.

### **ESPÉCIE RIPARIA**

*Planta que se desenvolve a margem de um curso de agua.*

*Inglês: Riparian*

◆ **ESPECIE RIZOMATOSA**

Planta perenne donde el tallo horizontal alargado sobrevive enterrado durante la estación de reposo a profundidad variada según las especies, emitiendo macollas o tallos aéreos verticales o ascendentes durante el período de actividad.

**ESPÉCIE RIZOMATOSA**

*Planta perene onde o colmo horizontal alongado, sobrevive enterrado durante a estação de repouso a profundidade variada segundo as espécies, emitindo perfilhos ou talos aéreos verticais ou ascendentes durante o período de atividade.*

*Inglés: Rhizomatous*  
*Francés: Espèce rhizomateuse*

◆ **ESPECIE RUDERAL**

Caracteriza un vegetal que crece en las vecindades de habitaciones, campos abandonados, y al borde de los caminos. Las plantas ruderales son acompañantes del hombre y a menudo de amplia dispersión.

**ESPÉCIE RUDERAL**

*Caracteriza um vegetal que cresce nas proximidades de habitações, campos abandonados, e às margens dos caminhos. As plantas ruderais são acompanhantes dos homens e frequentemente de ampla dispersão.*

*Inglés: Ruderal*  
*Francés: Espèce rudéral*

◆ **ESPECIE RUPESTRE**

Se dice rupestre, "rupícola" o "saxícola" a la planta que vive sobre piedras (rupes = roca, peñasco), y se aplica a especies que se encuentran por lo general sólo en campos pedregosos o en sus proximidades.

**ESPÉCIE RUPESTRE**

*Diz-se rupestre, "rupícola" ou "saxícola" a planta que vive sobre pedras (rupes = penhasco), e se aplica à espécies que se encontram em geral somente em campos pedregosos ou em suas proximidades.*

*Francés: Espèce rupestre*

◆ **ESPECIE SILVESTRE**

Que vive sin cultivo; palabra empleada sobre todo por oposición a alguna planta análoga cultivada.

**ESPÉCIE SILVESTRE**

*Que vive sem cultivo; palavra empregada para tudo que faz oposição a alguma planta análoga cultivada.*

*Inglés: Wild*  
*Francés: Espèce sylvestre*

◆ **ESPECIE SUBARROSETADA**

Planta que emite inflorescencias altas sobre tallos provistos de hojas normales que viven varias semanas o meses.

**ESPÉCIE SUB-ROSULADA**

*Planta que emite inflorescência altas sobre talos providos de folhas normais que vivem varias semanas ou meses..*

*Inglés: Under rosette habit*

♦ **ESPECIE SUBDOMINANTE**

*Planta que ocupa el segundo lugar en número de individuos.  
rt especie dominante*

**ESPÉCIE SUBDOMINANTE**

*Planta que ocupa o segundo lugar em número de indivíduos.  
rt espécie dominante*

*Inglés: Subdominant*

*Francés: Espèce sous-dominante*

♦ **ESPECIE SUMERGIDA**

*Planta que crece parcial o totalmente debajo de la superficie del agua; enraiza en tierra.*

*rt especie natante*

*rt flotante*

**ESPÉCIE SUBMERSA**

*Planta que cresce parcial ou totalmente debaixo da superfície da água; enraiza na terra.*

*rt espécie flutuante*

*rt flutuante*

*Inglés: Amphibious*

♦ **ESPECIE TUBEROSA**

*Planta perenne que tiene tubérculo o tubérculos.*

**ESPÉCIE TUBEROSA**

*Planta perene que tem tubérculo ou tubérculos.*

*Inglés: Tuberosus*

*Francés: Espèce tubereuse*

♦ **ESPECIE UBICUISTA**

*Planta que se encuentra en todo tipo de habitats de condiciones varias. Las especies animales o vegetales ubicuistas son forzosamente poco exigentes y tienen una gran facilidad de adaptación (plasticidad).*

*uf pandémica*

**ESPÉCIE UBIQUITA**

*Planta que se encontra em todo tipo de habitat de condições diversas. As espécies animais ou vegetais ubíquitas são forçosamente pouco exigentes e têm uma grande facilidade de adaptação (plasticidade).*

*uf pandémica*

*Inglés: Ubiquist*

*Francés: Espèce ubiquiste*

◆ **especie umbrófila**  
 use **ESPECIE ESCIOFILA**  
*espécie umbrófila*  
 use **ESPECIE ESCIÓFILA**

◆ **ESPECIE XEROFILA**  
 Planta que vive, característicamente, en condiciones secas.  
**ESPÉCIE XERÓFILA**  
 Planta que vive característicamente em condições secas.

*Inglés: Xerophylous*  
*Francés: Espèce xérophyle*

◆ **ESPECIE ZOOCORA**  
 Planta cuyas diásporas son diseminadas por los animales; los frutos y simientes se adhieren a los pelos o son ingeridos por ellos y así transportados a largas distancias.  
**ESPÉCIE ZOÓCORA**  
 Planta cujos diásporos são disseminados pelos animais; os frutos e sementes aderem aos pelos ou são ingeridos por eles e assim carreados para longe.

*Inglés: Zoochore*  
*Francés: Espèce zoochore*

◆ **ESPECTRO BIOLÓGICO**  
 Los porcentajes de las especies pertenecientes a cada categoría de tipos biológicos de los que una flora o una vegetación está compuesta, constituye lo que Raunkiaer ha denominado el espectro biológico.  
**ESPECTRO BIOLÓGICO**  
 As porcentagens das espécies pertencentes a cada categoria de tipos biológicos dos quais uma flora ou uma vegetação é composta, constitui o que Raunkier havia denominado o espectro biológico.

*Inglés: Biological spectrum*  
*Francés: Spectre biologique*

◆ **ESTABLECIMIENTO**  
 El establecimiento de la pastura comprende todas las prácticas agronómicas involucradas, desde la siembra hasta obtenerse una pastura en condiciones de ser usada por los animales y de persistir posteriormente.  
 Se dice cuando una planta completa su ciclo de vida (produce semillas).  
**ESTABELECIMENTO**  
 O estabelecimento da pastagem compreende todas as práticas agronômicas envolvidas desde a sementeira até obter-se uma pastagem em condições de ser usada pelos animais e de persistir posteriormente.  
 Diz-se quando uma planta completa seu ciclo de vida (produção de sementes).

*Francés: Établissement. Implantation*

# E

- ♦ **ESTACION DE CRECIMIENTO**  
Parte del año donde la temperatura y humedad son más favorables para el crecimiento de las plantas.

**ESTAÇÃO DE CRESCIMENTO**

*Parte do ano onde a temperatura e umidade são mais favoráveis ao crescimento das plantas.*

*Inglés: Growing season*  
*Francés: Période de croissance*

- ♦ **ESTANCIA**  
Establecimiento agropecuario.

**FAZENDA**

*Estabelecimento agropecuário.*

*Inglés: Ranch*  
*Francés: Ferme*

- ♦ **ESTERO**  
Terreno bajo, pantanoso, parcialmente anegado, cubierto con especies acuáticas.  
(Arg., Par.).

**CHARCO, PÂNTANO**

*Terreno baixo, pantanoso, parcialmente alagado, coberto com espécies aquáticas.*  
(Arg., Par.).

*Inglés: Estero*  
*Francés: Estero*

- ♦ **ESTIVAL**  
Concerniente al estío o verano.

**ESTIVAL**

*Concernente ao estio ou verão*

*Inglés: Aestival*  
*Francés: Estival*

- ♦ **ESTRATO**  
Distribución de la comunidad vegetal en el plano vertical.

**EXTRATO**

*Distribuição da comunidade vegetal no plano vertical.*

*Inglés: Strata layer*  
*Francés: Strate. Étage*

- ♦ **ESTRUCTURA**  
Es un concepto estrictamente morfológico que comprende ordenación, espaciamiento y tamaño, o sea, varios aspectos que pueden ser expresados en términos cuantitativos.



## **ESTRUTURA**

*É um conceito estritamente morfológico compreendendo, arranjo, espaçamento e tamanho, ou seja, vários aspectos que podem ser expressos em termos quantitativos.*

*Inglês: Structure*

*Francês: Structure*

## ◆ **EXCLUSION**

*Un área cercada para excluir animales.*

*uf clausura*

## **EXCLUSÃO**

*Uma área cercada para excluir animais.*

*uf clausura*

*Inglês: Exlosure*

*Francês: Exclusion*

**E**



- ♦ **FACHINAL**  
Matorral muy denso y espinoso. (Arg.)  
**CARRASCO, CARRASCAL**  
*Mato (brenha) muito denso e espinhoso. (Arg.)*
- ♦ **FACTOR AMBIENTAL**  
Todo carácter abiótico o biótico susceptible de actuar sobre la distribución y el comportamiento de los seres vivos.  
uf factor ecológico  
**FATOR AMBIENTAL**  
*Todo carater abiótico ou biótico suscetível de atuar sobre a disposição e o comportamento dos seres vivos.*  
uf fator ecológico
- Inglés: Habitat factor*  
*Francés: Facteur écologique*
- ♦ **factor ecológico**  
use **FACTOR AMBIENTAL**  
*fator ecológico*  
use **FATOR AMBIENTAL**
- ♦ **FENOLOGIA**  
Estudio de fenómenos biológicos periódicos de una especie tales como floración, semillazón, etc., especialmente relacionados al clima.  
**FENOLOGIA**  
*Estudo de fenómenos biológicos periódicos de uma espécie tais como floração, sementeação, etc., especialmente relacionados ao clima.*
- Inglés: Phenology*  
*Francés: Phénologie*
- ♦ **FISIONOMIA - FISONOMIA**  
Carácter dado a una comunidad vegetal por la forma biológica de sus componentes.  
Ej. Bosque, Campo, etc..  
rt aspecto  
**FISIONOMIA**  
*Caráter dado a uma comunidade vegetal pela forma biológica de seus componentes.*  
*Ex. Floresta, Campo, etc..*
- Inglés: Physiognomy*  
*Francés: Physionomie*

◆ **FITOCENOSIS**

Una población concreta de plantas influyéndose unas a otras, que está en equilibrio con respecto al número de especies, composición florística y número de individuos viviendo juntos en un ambiente más o menos homogéneo.

BT1 COMUNIDAD

rt comunidad vegetal

**FITOCENOSIS**

*Uma população concreta de plantas influido umas nas outras que está em equilíbrio com respeito ao número de espécies, composição florística e número de indivíduos vivendo em um ambiente mais ou menos homogéneo.*

BT1 COMUNIDADE

rt comunidade vegetal

Inglés: *Phytocenose*

Francés: *Phytocténose*

◆ **FITOSOCIOLOGIA**

El conocimiento de la vegetación en sentido amplio, incluyendo todos los fenómenos relacionados a la vida de las plantas en unidades sociales.

uf sociología vegetal

rt autoecología

rt sinecología

**FITOSSOCIOLOGIA**

*O conhecimento da vegetação no sentido amplo, incluindo todos os fenómenos relacionados à vida das plantas em unidades sociais.*

uf sociologia vegetal

rt auto-ecología

rt sinecología

Inglés: *Phytosociology*

Francés: *Phytosociologie*

◆ **FLECHILLA**

Cariopse con callus agudo y punzante y provisto de arista.

**FLECHILHA**

*Cariópse com calo agudo e perfurante provido de "arista".*

◆ **FLORA**

Las especies vegetales de un área. Lista de especies vegetales o un manual de taxonomía.

**FLORA**

*As espécies vegetais de uma área. Lista de espécies vegetais ou manual de taxonomia.*

Inglés: *Flora*

Francés: *Flore*

◆ **FLOTANTE**

Planta que arraiga en márgenes de lagunas o pantanos semidesecados y puede continuar multiplicándose vegetativamente como natante.

rt especie natante

rt especie sumergida

### FLUTUANTE

Planta que se enraiza sobre as margens de lagoas ou pântanos semidessecados e pode continuar multiplicando-se vegetativamente como flutuante.

- rt espécie flutuante
- rt espécie submersa

### FORMA DE CRECIMIENTO

La forma característica o apariencia de un organismo.

- uf hábito de crecimiento
- rt forma de vida

### FORMA DE CRESCIMENTO

A forma característica ou aparência de um organismo.

- uf hábito de crescimento
- rt forma de vida

Inglés: Growth form

### FORMA DE VIDA

Tipo biológico. La forma vegetativa de un organismo tal como: árbol, arbusto, anual, liana, mata, esclerofila de hoja ancha, etc.

- rt forma de crecimiento

### FORMA DE VIDA

Tipo biológico. A forma vegetativa de um organismo tal como: pequenas árvores, arbusto, anual, liana, mata, esclerófila de folha larga, etc.

- rt forma de crescimento

Inglés: Life-form  
Francés: Forme biologique

### FORMACION VEGETAL

La formación es un conjunto de vegetales que pueden pertenecer a especies diferentes, pero que presentan en la mayor parte, caracteres convergentes en sus formas, y, a veces, en su comportamiento.

### FORMAÇÃO VEGETAL

A formação é um conjunto de vegetais que podem pertencer a espécies diferentes, mas que apresentam na maior parte, caracteres convergentes em suas formas, e, às vezes, em seu comportamento.

Inglés: Vegetal formation  
Francés: Formation végétale

### FORRAJE

Alimentos herbáceos o arbustivos que son utilizables para pastoreo o puede ser cosechado y/o conservado para la alimentación animal.

### FORRAGEM

Alimentos herbáceos ou arbustivos que são utilizáveis para pastejo ou pode ser colhido e/ou conservado para a alimentação animal.

Inglés: Herbage. Forage  
Francés: Fourrage. Herbe

◆ **FORRAJE CONSUMIDO**

Masa de forraje removido por unidad de superficie por los animales en un pastoreo o en una serie de pastoreos.

**FORRAGEM CONSUMIDA**

Massa de forragem removida por unidade de superfície pelos animais em um pastejo ou em uma série de pastejos.

*Inglés: Herbage consumed*  
*Francés: Fourrage consommé*

◆ **FORRAJE COSECHADO**

Masa de forraje removido por unidad de superficie por medios mecánicos en una sola cosecha o en una serie de cosechas.

**FORRAGEM COLHIDA**

Massa de forragem removida por unidade de superfície por meios mecânicos em uma só colheita ou em uma série de pastejos.

*Inglés: Herbage harvested*  
*Francés: Fourrage récolté*

◆ **FORRAJE DISPONIBLE**

Masa total de forraje por unidad de superficie, sobre un nivel de referencia definido, el cual debe ser especificado.

uf en oferta  
rt disponibilidad de forraje

**FORRAGEM DISPONÍVEL**

Massa total de forragem por unidade de superfície, sobre um nível de referência definido o qual deve ser especificado.

uf disponibilidade de forragem  
rt disponibilidade forrageira

*Inglés: Herbage mass*  
*Francés: Disponibilité d'herbe*

◆ **FRECUENCIA**

Frecuencia es una expresión estadística especial de presencia ya que describe la probabilidad de encontrar una especie dada en un área o, como porcentaje de frecuencia, el porcentaje de muestras en las cuales ocurre una especie particular.

rt presencia

**FREQUÊNCIA**

Frequência é uma expressão estatística especial de presença no entanto descreve a probabilidade de encontrar uma dada especie em uma área ou, como percentagem de frequência, a percentagem de amostras nas quais uma espécie particular ocorre.

rt presença

*Inglés: Frequency*  
*Francés: Fréquence*

# F

- ◆ **FRECUENCIA CENTESIMAL**  
Es la relación expresada en porcentaje entre el número de presencias y el número total de unidades de muestreo.  
**FREQUÊNCIA RELATIVA**  
*É a relação expressa em percentagem entre o número de presenças e o número total de unidades de amostras.*
- Inglés: Relative frequency*  
*Francés: Fréquence centésimale*
- ◆ **FRECUENCIA DE DEFOLIACION**  
Número de defoliaciones por unidad de tiempo de un área de tapiz vegetal o de unidades de plantas individuales.  
**FREQUÊNCIA DE DESFOLHAÇÃO**  
*Número de desfolhações por unidade de tempo de uma área do tapete vegetal ou de unidades de plantas individuais.*
- Inglés: Frequency of defoliation*  
*Francés: Fréquence d'effeuillement*
- ◆ **FRECUENCIA ESPECIFICA**  
Número de unidades de muestreo donde se ha observado una especie.  
**FREQUÊNCIA ABSOLUTA**  
*Número de unidades amostradas onde se tenha observado uma espécie.*
- Inglés: Absolute frequency*  
*Francés: Fréquence spécifique*
- ◆ **FUNCION**  
Por función pueden ser definidas aquellas características que aparecen sugerir adaptación especial a las situaciones ambientales, formas que exhiben resistencia a la sequía (xeromórficas) o al exceso de agua (hidromórficas).  
**FUNÇÃO**  
*Por função podem ser definidas aquelas características que parecem sugerir adaptação especial as situações ambientais, formas que exibem resistência a seca (xeromórficas) e ao excesso de água (hidromórficas).*
- Inglés: Fonction*  
*Francés: Fonction*



◆ **GANADO**

Conjunto de animales domésticos; se relaciona principalmente con animales vacunos, ganado mayor.

NT1 GANADO DE CRIA

NT1 GANADO DE INVERNADA

**GADO**

Conjunto de animais domésticos; relaciona-se principalmente com bovinos; animais de grande porte.

NT1 GADO DE CRIA

NT1 GADO DE ENGORDA

*Inglés: Cattle*

*Francés: Bovin*

◆ **GANADO DE CRIA**

Ganado compuesto de toros, vacas, terneros, vaquillonas y toritos en proporción conveniente para su aumento natural o cría.

BT1 GANADO

rt ganado de invernada

**GADO DE CRIA**

Gado composto de touros, vacas, bezerros, novilhas e tourinhos em proporção conveniente para seu aumento natural ou cria.

BT1 GADO

rt gado de engorda

*Inglés: Breeding herd*

*Francés: Élevage bovin*

◆ **GANADO DE INVERNADA**

Ganado apto para entrar en invernada. Ganado gordo, en estado de aprovechamiento, que procede de invernada.

BT1 GANADO

rt ganado de cría

**GADO DE ENGORDA**

Gado apto a entrar em invernada. Gado gordo, em estado de aproveitamento, que procede da invernada.

BT1 GADO

rt gado de cria

*Francés: Animaux d'embouche*

G

♦ **GRADO DE DEFOLIACION**  
La relación entre la cantidad de forraje removido y la cantidad original de forraje disponible.

**GRAU DE DESFOLHAÇÃO**

*A relação entre a quantidade de forragem removida e a quantidade original de forragem disponível.*

*Inglés: Degree of defoliation*

*Francés: Degré d'effeuillement*

♦ **GRAMILLA**  
Gramíneas de hoja ancha y corta, horizontales, o sea rastreras, decumbentes, etc..

**GRAMA**

*Gramíneas de folhas largas e curtas, horizontais, ou seja rasteiras, decumbentes, etc..*

♦ **GRAMILLA DE RASTROJOS**  
Se consideran especies perennes y anuales de gramillas que se establecen luego que se levanta la cosecha.

**GRAMA INVASORA**

*Consideram-se espécies perenes e anuais de gramíneas que se estabelecem logo após e colheita.*





◆ **HABITAT**

El ambiente en un sitio particular ocupado por una especie, comunidad, etc...

rt biocenosis

rt biotopo

**HABITAT**

O ambiente em um sítio particular ocupado por uma espécie, comunidade, etc..

rt biocenose

rt biótopo

*Inglés: Habitat*

*Francés: Habitat*

◆ **hábito de crecimiento**

use **FORMA DE CRECIMIENTO**

**hábito de crescimento**

use **FORMA DE CRESCIMENTO**

◆ **HERBICIDA**

Sustancia química fitotóxica usada para matar o inhibir el crecimiento de las plantas.

NT1 **HERBICIDA DE CONTACTO**

NT1 **HERBICIDA TRANSLOCABLE**

**HERBICIDA**

Substância química fitotóxica usada para matar ou inibir o crescimento das plantas.

NT1 **HERBICIDA DE CONTATO**

NT1 **HERBICIDA TRANSLOCÁVEL**

*Inglés: Herbicide*

*Francés: Herbicide. Desherbant*

◆ **HERBICIDA DE CONTACTO**

Herbicida que mata primariamente por contacto con el tejido de las plantas, que no sea el resultado de una translocación.

BT1 **HERBICIDA**

rt herbicida translocable

**HERBICIDA DE CONTATO**

Herbicida que mata primariamente, por contato com o tecido das plantas que não seja o resultado de uma translocação.

BT1 **HERBICIDA**

rt herbicida translocável

*Inglés: Contact herbicide*

*Francés: Herbicide de contact*

# H

- ♦ **HERBICIDA TRANSLOCABLE**  
Herbicida que se deslaza dentro de la planta a partir del punto de entrada.  
BT1 HERBICIDA  
rt herbicida de contacto

**HERBICIDA TRANSLOCÁVEL**  
*Herbicida que se espalha dentro da planta a partir do ponto de entrada.*  
BT1 HERBICIDA  
rt herbicida de contato

Inglés: *Translocated herbicide*  
Francés: *Herbicide systémic*

- ♦ **HETEROTROFO**  
Se refiere a un organismo el cual no puede elaborar las sustancias orgánicas que necesita a partir de materia prima inorgánica exclusivamente. Todos los animales y hongos son heterotrofos.

rt autótrofo  
**HETERÓTROFO**  
*Refere-se a um organismo o qual não pode elaborar as substâncias orgânicas que necessita a partir da matéria inorgânica exclusivamente. Todos os animais e fungos são heterótrofos.*

rt autótrofo

Inglés: *Heterotrophic*  
Francés: *Hétérotrophe*

- ♦ **HIDROSERE**  
Los diferentes estados de una sucesión de comunidades que ha comenzado en los pantanos; lagos, pantanos y todo donde haya agua constituye una hidrosere.

**HIDROSSERE**  
*Os diferentes estados de uma sucessão de comunidades que tenha começado nos pântanos; lagos, pântanos e tudo onde haja água constitui uma hidrossere.*

Inglés: *Hydrosere*  
Francés: *Hydrosère*

- ♦ **HIERBA**  
Todas las plantas que no son leñosas.

**ERVA**  
*Todas as plantas que não são lenhosas.*

Inglés: *Herb. (Forb)*  
Francés: *Herbe*



- ◆ **INDICE DEL VIGOR DE LAS PLANTAS**  
Una estimación del vigor de las plantas basada en medidas de uno a varios atributos.  
Ej. Medida del área basal.  
**ÍNDICE DE VIGOR DAS PLANTAS**  
Uma estimativa do vigor das plantas baseada em medidas de um a vários atributos.  
Ex. Medida da área basal.

*Inglés:* Plant vigor index  
*Francés:* Indice du vigueur des plantas

- ◆ **Intensidad de pastoreo**  
use **PRESION DE PASTOREO**  
*intensidade de pastejo*  
use **PRESSÃO DE PASTEJO**

- ◆ **INTERSIEMBRA**  
Siembra dentro de la cubierta de una vegetación establecida.  
rt siembra en cobertura  
**SOBRE-SEMEIO**  
*Semeadura dentro da cobertura de uma vegetação estabelecida.*  
rt *semeadura em cobertura*

*Inglés:* Interseeding  
*Francés:* Sursemis

- ◆ **INTERVALO DE DEFOLIACION**  
Intervalo de tiempo entre defoliaciones sucesivas.  
**INTERVALO DE DESFOLHAÇÃO**  
*Intervalo de tempo entre desfolhações sucessivas.*

*Inglés:* Defoliation interval  
*Francés:* Intervalle d'effeuillement

- ◆ **inventario ecológico**  
use **RELEVAMIENTO**  
*inventário ecológico*  
use **LEVANTAMENTO ECOLÓGICO**

- ◆ **inventario ecológico de la vegetación**  
use **RELEVAMIENTO**

*inventário ecológico da vegetação*  
use **LEVANTAMENTO ECOLÓGICO**

♦ **INVERNADA**

Época del engorde del ganado. Campos de buenos pastos, destinados especialmente al engorde de novillos y vacas, llamado también potrero de invernada.

**INVERNADA**

*Época de engorda do gado. Campos de bons pastos, destinados a engorda de novilhos e vacas, chamada também potreiro de invernada.*

*Francés: Prairie d'embouche*

♦ **INVERNAR**

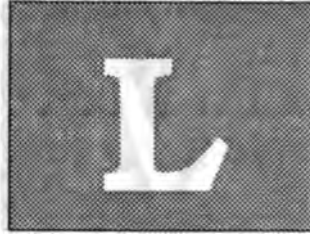
Engordar el ganado en condiciones de invernada.

**INVERNAR**

*Engordar os animais em condições de invernada.*

*Inglés: Fattening*

*Francés: Embouche*



#### ◆ LABOREO MÍNIMO

El laboreo mínimo consiste en crear una cama de siembra con un mínimo de perturbación del suelo antes de la siembra, con o sin la aplicación de herbicidas.

rt siembra directa

#### CULTIVO MÍNIMO

O cultivo mínimo, consiste em criar uma cama de sementeira com um mínimo de perturbação do solo antes da sementeira, com ou sem a aplicação de herbicidas.

rt sementeira direta

*Inglés:* Zero tillage (Minimum tillage)

*Francés:* Travail minimal du sol. Culture minimale

#### LEGUMINEIRA

Área plantada com uma espécie de leguminosa, geralmente de porte arbustivo, e utilizada para corte, ramoneio, ou pastejo. As espécies mais comuns são: *Leucaena leucocephala*, *Cajanus cajan*, *Glycine wightii*.

#### ◆ LITOSERE

Sere sobre superficie rocosa. De acuerdo con la clasificación de Clements, comprende las sucesiones que se producen sobre un suelo rocoso hasta alcanzar el climax.

#### LITOSSERE

Sere sobre superficie rochosa. De acordo com a classificação de Clements, compreende as sucessões que se produzem sobre um solo rochoso até alcançar o climax.

*Inglés:* Litosere

*Francés:* Litosère



- ♦ **MACIEGA**  
Plantas cespitosas que sobresalen de la vegetación por su mayor altura y densidad.  
Por lo general tienen bajo valor nutritivo y son poco consumidas por los animales.
- MACEGA**  
*Plantas cespitosas que sobressaem da vegetação por sua maior altura e densidade.  
Em geral tem baixo valor nutritivo e são pouco consumida pelos animais.*
- ♦ **MACIEGAL**  
Terreno lleno de maciegas.
- MACEGAL**  
*Terreno cheio de macegas.*
- ♦ **MACOLLA**  
Tallo de gramínea que tiene su origen en una yema lateral de un nudo basal;  
macollamiento es el proceso de formación de macollas.
- PERFILHO**  
*Talo de gramínea que tem sua origem de uma gema lateral de um nó basal;  
perfilhamento é o processo de formação de perfilhos.*
- Inglés: Tiller*  
*Francés: Talle*
- ♦ **MAJADA**  
Conjunto de animales ovinos.
- REBANHO OVINO**  
*Conjunto de animais ovinos.*
- Inglés: Band. Flock*  
*Francés: Troupeau*
- ♦ **MALEZA**  
Cualquier planta que crece donde no es deseado.
- NT1 MALEZA DE CAMPO SUCIO  
NT1 MALEZA ENANA  
NT1 MALEZA MENOR
- ERVA DANINHA**  
*Qualquer planta que cresce onde não é desejada.*
- NT1 INVASORA DE CAMPO SUJO  
NT1 INVASORA ANÃ  
NT1 INVASORA MENOR
- Inglés: Weed*  
*Francés: Mauvaise herbe*

◆ **MALEZA DE CAMPO SUCIO**

Comprende arbustos, a veces arbolitos, subarbustos y altas hierbas que ocultan a los animales aislados, particularmente terneros y corderos, que son las categorías que necesitan más vigilancia y el campo más limpio. (Ur.).

- BT1 MALEZA
- rt maleza enana
- rt maleza menor

**INVASORA DE CAMPO SUJO**

Comprende arbustos, às vezes árvores pequenas, subarbustos e ervas de porte alto que escondem animais isolados, particularmente bezeros e cordeiros, que são as categorías que necessitam mais cuidados e o campo mais limpo. (Ur.)

- BT1 ERVA DANINHA
- rt invasora anã
- rt invasora menor

◆ **MALEZA ENANA**

Las enanas son plantas de dimensiones mínimas aún en campos de suelo fértil en relación a las que miden las especies de productividad media o baja que viven en el mismo lugar. Tienen productividad mínima y generalmente se ven intactas, sin la mutilación que hace el ganado en las forrajeras útiles. (Ur.).

- BT1 MALEZA
- rt maleza de campo sucio
- rt maleza menor

**INVASORA ANÃ**

As anã são plantas de dimensões mínimas ainda que em campos de solo fértil em relação as que medem as espécies de produtividade media ou baixa que vivem no mesmo lugar. Têm produtividade mínima e geralmente se vêem intactas, sem a mutilação que faz o gado nas forrageiras úteis. (Ur.).

- BT1 ERVA DANINHA
- rt invasora de campo sujo
- rt invasora menor

◆ **MALEZA MENOR**

Comprende hierbas y arbustos que tienen baja o nula apetecibilidad, que por su altura menor no ocultan a corderos o terneros. (Ur.).

- BT1 MALEZA
- rt maleza de campo sucio
- rt maleza enana

**INVASORA MENOR**

Comprende ervas e arbustos que tem baixa ou nenhuma apetibilidade, que por sua menor altura não escondem a cordeiros ou bezeros. (Ur.).

- BT1 ERVA DANINHA
- rt invasora de campo sujo
- rt invasora anã

◆ **MALEZAL**

Región topográfica muy plana con escaso drenaje. Suelo con microrrelieve ondulado o formando columnas planas alargadas o semiesféricas, de altura variable, con acumulación semipermanente de agua. (Arg.).

## **CARRASCO, CARRASCAL**

*Região de topografia muito plana com escassa drenagem. Solo com microrrelevo ondulado ou formando colunas planas alongadas ou semi-estéricas de altura variável, com acumulação semi-permanente da água. (Arg.).*

## ♦ **MANADA**

Manada o hato de ganado vacuno, equino, ovino y caprino. En Uruguay se refiere exclusivamente a equinos.

## **MANADA**

*Manada ou rebanho do gado vacum, eqüino, ovino e caprino. No Uruguai se refere exclusivamente aos eqüinos.*

*Inglés: Flock, Herd*

*Francés: Troupeau*

## ♦ **MANEJO DE LA PRADERA NATURAL**

La ciencia y el arte de la planificación y dirección del uso múltiple de la pradera para obtener una máxima producción animal económica sostenida, compatible con la conservación y/o mejoramiento en los recursos naturales relacionados.

uf manejo del pastizal

## **MANEJO DE PASTAGEM NATURAL**

*A ciência e a arte da planificação e direção do uso múltiplo da pastagem para obter uma maxima produção animal econômica mantida, compatível com a conservação e/ou melhoramento nos recursos naturais relacionados.*

uf manejo de pastagem nativa

*Inglés: Range management*

*Francés: Gestion de la Prairie  
Permanente*

## ♦ **manejo del pastizal**

use **MANEJO DE LA PRADERA NATURAL**

## **manejo de pastagem nativa**

use **MANEJO DE PASTAGEM NATURAL**

## ♦ **MANEJO DEL PASTOREO**

La manipulación de los ganados en pastoreo para obtener los resultados deseados.

## **MANEJO DO PASTEJO**

*A manipulação dos gados em pastejo para obter os resultados desejados.*

*Inglés: Grazing management*

*Francés: Gestion du pâturage*

## ♦ **MANTILLO (MULCH)**

- 1) Una capa de material muerto de plantas sobre la superficie del suelo.
- 2) Capa artificial de materiales tales como papel o plástico sobre la superficie del suelo. (v.) Práctica cultural de colocar piedras, paja, asfalto, plástico u otro material sobre la superficie del suelo como mantillo.



## COBERTURA MORTA

- 1) *Uma capa de material morto, de plantas, sobre a superfície do solo.*
- 2) *Capa superficial de materiais tais como papel ou plástico sobre a superfície do solo. (v.) Prática cultural de colocar pedras, palhada, asfalto, plástico ou outro material sobre a superfície do solo, como uma cobertura morta.*  
(v.) = verbo

Inglés: *Mulch. Litter*

Francés: *Litière. Couverture morte*

## ♦ MATA

Conjunto de macollas de una gramínea, que crecen muy próximos entre sí.

### TOUCEIRA

*Conjunto dos perfiltos de uma gramínea. O capim-colonião (*Panicum maximum*) é um exemplo típico de uma gramínea que forma touceiras.*

Inglés: *Bunch*

Francés: *Touffe*

## ♦ MATA ATLANTICA

Selva perennifolia de pendiente montañosa que ocupa escarpas orientadas al mar y cuyo relieve sirve de resguardo a los vientos del Atlántico, originando lluvias que por su frecuencia contribuyen a mantener alta humedad. En el pasado esa formación vegetal ocupaba las tierras desde Rio Grande del Norte hasta Rio Grande del Sur, Brasil.

### MATA ATLÂNTICA

*Floresta perennifolia de encosta montanhosa que ocupa escarpas voltadas para o mar e cujo relevo serve de anteparo aos ventos do Atlântico, originando chuvas, que pela sua frequência contribuem para manutenção da umidade alta. No passado, essa formação vegetal ocupava as terras desde o Rio Grande do Norte até o Rio Grande do sul.*

Inglés: *Mata Atlantica*

Francés: *Mata Atlantica*

## ♦ medio

use **AMBIENTE**

## meio

use **AMBIENTE**

## ♦ MIGRACION

Una migración es el desplazamiento de una especie. Ella comienza cuando las diásporas dejan su zona de origen y se detiene cuando ellas han alcanzado su último emplazamiento.

### MIGRAÇÃO

*Uma migração é o deslocamento de uma espécie. Ela começa quando as diásporas deixam suas regiões de origem e se detém quando elas alcançam seu último estabelecimento.*

Inglés: *Migration*

Francés: *Migration*

M

♦ **MONOCLIMAX**

La teoría que dentro de un tipo climático regional desarrollara, en un tiempo suficiente, una sola formación climax.

rt policlimax

**MONOCLIMAX**

A teoria que dentro de um tipo climático regional desenvolverá, em um tempo suficiente, uma só formação climax.

rt policlimax

Inglés: *Monoclimax*

Francés: *Monoclimax*

♦ **MUESTREO ALEATORIO**

Sistema de muestreo que consiste en ubicar las muestras o unidades muestrales al azar. en este caso, cada unidad de población tiene igual probabilidad de formar parte de la muestra, la que resulta óptimamente representativa. Este modelo permite obtener el valor promedio de las variables consideradas y estimar la precisión de este promedio (desvío típico de la muestra).

rt muestreo sin límites

rt muestreo sistemático

rt muestreo aleatorio restringido

**AMOSTRA CASUALIZADA**

Sistema de amostragem que consiste em colocar as amostras ou unidades experimentais ao acaso. Neste caso, cada unidade da população tem igual probabilidade de fazer parte da amostra, a qual resulta otimamente representativa. Este modelo permite obter o valor médio das variáveis consideradas e estimar a precisão desta média (desvio padrão da amostra).

rt amostra sem limite

rt amostra sistemática

rt amostra casualizada restringida

Inglés: *Random sampling*

Francés: *Échantillonnage aléatoire*

♦ **MUESTREO SIN LIMITE**

Método de muestreo basado en el hecho de que a medida que aumenta la densidad, la distancia entre plantas disminuye ( $Densidad = 1/Área\ Media$ ). Son más utilizados, cuatro modelos que comienzan con la selección y ubicación de n puntos al azar: a) individuo más cercano; b) vecino más próximo; c) pares al azar con ángulo de exclusión de  $180^\circ$ ; y d) cuadrantes centrados.

rt muestreo aleatorio

rt muestreo sistemático

rt muestreo aleatorio restringido

**AMOSTRA SEM LIMITE**

Método de amostragem baseado no fato de que a medida em que se aumenta a densidade, a distância entre plantas diminui ( $Densidade = 1/Área\ Média$ ). Quatro métodos são mais utilizados: a) indivíduo mais próximo; b) vizinho mais próximo; c) pares ao azar com ângulo de exclusão de  $180\ graus$ ; d) quadrantes centrados.

rt amostra casualizada

rt amostra sistemática

rt amostra casualizada restringida

Inglés: *Random pairs method*

## ◆ MUESTREO SISTEMÁTICO

Sistema de muestreo que consiste en ubicar las muestras o unidades muestrales en un patrón regular en toda la zona de estudio, lo que permite detectar variaciones espaciales en toda esta zona. Sin embargo, no se puede tener una estimación exacta de la precisión de la medida de la variable considerada, y al comparar dos poblaciones tampoco se puede evaluar la significación de las diferencias entre las medias de ambas. Este modelo es preferido no sólo porque permite detectar variaciones, sino también por su aplicación más sencilla en el campo; y según el patrón espacial de los individuos da una mejor estimación que el muestreo aleatorio.

- rt muestreo aleatorio
- rt muestreo sin límites
- rt muestreo aleatorio restringido

## AMOSTRA SISTEMÁTICA

*Sistema de amostragem que consiste em colocar as amostras ou unidades amostrais em um padrão regular em toda a zona de estudo, o que permite detectar variações espaciais na comunidade. Sem duvida, não se pode obter uma estimativa exata da precisão da média da variável considerada, e ao comparar duas populações tampouco se pode avaliar a significação das diferenças entre as medias de ambas. Este modelo é preferido não só porque permite detectar variações, mas também por sua aplicação mais simples no campo; e segundo o padrão espacial (coordenadas x, y) dos indivíduos dá uma melhor estimativa que a amostragem aleatória.*

- rt amostra casualizada
- rt amostra sem limite
- rt amostra casualizada restringida

Inglés: *Systematic sampling*  
Francés: *Échantillonnage systématique*

## ◆ MUESTREO ALEATORIO RESTRINGIDO

Sistema de muestreo que tiene algunas de las cualidades de los patrones aleatorio y sistemático. Consiste en dividir la zona de estudio en bloques de igual tamaño y de forma igual o distinta y ubicar en cada bloque un número igual de unidades muestrales al azar. Con este modelo se puede estimar el error de muestreo y utilizar la varianza observada para verificar la significación de la diferencia de las medias entre muestras, ya que cada punto de la zona tiene igual probabilidad de estar representado en la muestra.

- rt muestreo aleatorio
- rt muestreo sin límite
- rt muestreo sistemático

## AMOSTRA CASUALIZADA RESTRINGIDA

*Sistema de amostragem que tem algumas das qualidades do padrões aleatório e sistemático. Consiste em dividir a zona de estudo em blocos de igual tamanho e forma igual ou distinta e colocar em cada bloco um número igual de unidades amostrais ao acaso. Com este modelo pode-se estimar o erro de amostragem e usar a variância observada para verificar a significação da diferença das médias entre amostras, no entanto que cada ponto da zona tem igual probabilidade de estar representado na amostra.*

- rt amostra casualizada
- rt amostra sem limite
- rt amostra sistemática



◆ **NICHO ECOLOGICO**

Conjunto a la vez funcional y espacial ocupado por una de las poblaciones constituyentes de la biocenosis. En una biocenosis equilibrada, no existe, teóricamente, más que una población determinada por nicho ecológico, consecuencia del fenómeno de selección de mejor adaptada a la lucha por la existencia.

**NICHO ECOLÓGICO**

*Conjunto às vezes funcional e espacial ocupada por uma das populações constituintes da biocenose. Numa biocenose equilibrada, não existe, teoricamente, mais que uma população determinada por nicho ecológico, consequência do fenómeno de seleção de melhor adaptação à luta pela existência.*

*Inglés: Ecological niche*

*Francés: Niche écologique*

◆ **NOVILLO**

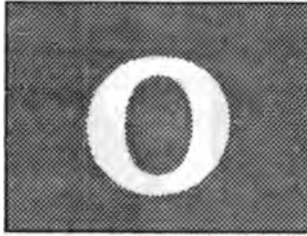
Macho bovino castrado, no amansado. Se clasifican en categorías según la edad: sobre año: 2 - 3 años; mayor de 3 años.

**NOVILHO**

*Macho bovino castrado, não amansado. Classificam-se em categorias segundo a idade: sobreano: 2 - 3 anos; maior de 3 anos.*

*Inglés: Steer*

*Francés: Bouvillon. Châtrou*



- ◆ **OLIGOTRÓFICO**  
*Se dice del medio pobre en nutrientes.*  
**OLIGOTRÓFICO**  
*Diz-se do meio pobre em nutrientes.*

*Inglés: Oligotrophic*  
*Francés: Oligotrophe*

- ◆ **OVEJA**  
*Hembra ovina que haya sido encamerala.*  
**OVELHA**  
*Fêmea ovina que tenha sido coberta.*

*Inglés: Ewe (Breeding ewe)*  
*Francés: Brevis*



◆ **PAJONAL**

Comunidad en la que dominan gramíneas de porte alto (pajas) y que en los períodos secos y fríos toman color amarillo. (Ur. y Arg.).

**PAJONAL**

*Comunidade na qual dominam gramíneas de porte alto (palhas) e que nos períodos secos e frios tomam cor amarela (Ur. e Arg.).*

◆ **PALATABILIDAD**

El gusto (apetencia) con el cual los animales consumen una planta o parte de la misma.

rt aceptabilidad

**PALATABILIDADE**

*O gosto (apetência) com o qual os animais consomem uma planta ou parte da mesma.*

rt aceitabilidade

*Inglés: Palatability*

◆ **PALATABLE**

Agradable, gustoso al paladar del animal

**PALATÁVEL**

*Agradável gostoso ao paladar do animal.*

*Inglés: Palatable*

◆ **PAMPA**

Territorio plano o ligeramente ondulado, extenso, con clima templado-cálido y lluvias todo el año, con vegetación dominante de gramíneas, entre las cuales crecen especies herbáceas, graminoides y algunos subarbustos y arbustos. (Arg.)

BT1 PASTURA NATURAL

BT2 CAMPO

rt caatinga

rt cerrado

rt pantanal

rt sabana

## **PAMPA**

*Território plano ou ligeiramente ondulado, extenso com clima temperado-quente e chuvas todo o ano, com vegetação dominante de gramíneas, entre as quais crescem espécies herbáceas, graminóides e alguns subarbustos e arbustos.*

**BT1 PASTAGEM NATURAL**

**BT2 CAMPO**

*rt caatinga*

*rt cerrado*

*rt pantanal*

*rt savana*

*Inglés: Pampa*

*Francés: Pampa*

## ◆ **pandémica**

*use ESPECIE UBICUISTA*

## **pandémica**

*use ESPECIE UBIQUITA*

## ◆ **PANTANAL**

*Región peculiar que abarca el oeste del estado de Mato Grosso (Brasil) y se extiende por Bolivia y Paraguay, donde los ríos de la región desbordan sus aguas en la época de lluvias (octubre a marzo) cubriendo extensas áreas. Durante la estación seca (abril a setiembre), las aguas se retraen dejando expuestos el suelo y la vegetación. Esa alternancia de condiciones propicia el desarrollo de tipos de vegetación diferentes, que a su vez protegen una fauna especial. La vegetación allí existente varía desde el bosque denso, bosque xerofítico y cerrado hasta campo.*

**BT1 PASTURA NATURAL**

**BT2 CAMPO**

**NT1 COMPLEJO DEL PANTANAL**

*rt caatinga*

*rt cerrado*

*rt pampa*

*rt sabana*

## **PANTANAL**

*Região peculiar que abrange o oeste do estado de Mato Grosso (Brasil) e se estende pela Bolívia e Paraguai, onde os rios da região extravasam suas águas na época das chuvas (outubro a março) cobrindo extensa área. Durante a estação seca (abril e setembro), as águas se retraem deixando expostos o solo e a vegetações. Essa alternância de condições propicia o desenvolvimento de tipos de vegetação diferentes, que por sua vez abrigam uma fauna especial. A vegetação ali existente varia desde floresta densa, floresta xerofítica e cerrado até campo graminoso.*

**BT1 PASTAGEM NATURAL**

**BT2 CAMPO**

**NT1 COMPLEXO DO PANTANAL**

*rt caatinga*

*rt cerrado*

*rt pampa*

*rt savana*

*Inglés: Pantanal*

*Francés: Pantanal*

♦ **PARQUE - CAMPESTRE**

En un bosque, espacio abierto, relativamente pequeño, donde predominan gramíneas.

**CLAREIRA**

*Em um bosque, espaço aberto, relativamente pequeno, com predominância de gramíneas.*

*Inglés: Park*

*Francés: Parc. Champêtre*

♦ **pastizal**

use **PASTURA NATURAL**

**pastizal**

use **PASTAGEM NATURAL**

♦ **PASTO**

Planta de la familia de las Gramíneas (Poáceas) en término estricto; también se incluyen otras plantas herbáceas de monocotiledóneas (Ciperáceas, Juncáceas, Amarilidáceas, Liliáceas, etc.) y de otras familias botánicas (Leguminosas, Compuestas, Umbelíferas, etc.); que sean consumidas por los animales.

NT1 **PASTO DURO**

NT1 **PASTO FINO**

NT1 **PASTO ORDINARIO**

NT1 **PASTO TIERNO**

rt **capin**

**PASTO**

*Planta da família das Gramíneas (Poáceas) em termo estrito; também incluem-se outras plantas herbáceas de monocotiledóneas (Ciperáceas, Juncáceas, Amarilidáceas, Liliáceas, etc) e de outras famílias botánicas (Leguminosas, Compuestas, Umbelíferas, etc.); que sejam consumidas pelos animais.*

NT1 **PASTO DURO**

NT1 **PASTO FINO**

NT1 **PASTO ORDINARIO**

NT1 **PASTO TENRO**

rt **capim**

*Inglés: Grass*

*Francés: Herbe. Pâtur*

♦ **PASTO DURO**

Tiene porte elevado sobre el tapiz; tiene apetecibilidad reducida al período juvenil de cada hoja, por ser estas muy fibrosas o incrustadas en sílice; de escaso valor nutritivo.

BT1 **PASTO**

rt **pasto fino**

rt **pasto ordinario**

rt **pasto tierno**



**PASTO DURO**

*É de porte elevado sobre o tapete; têm apetibilidade reduzida ao período juvenil de cada folha, por serem estas muito fibrosas ou incrustadas com sílica; de pouco valor nutritivo.*

BT1 PASTO  
 rt pasto fino  
 rt pasto ordinário  
 rt pasto tenro

**PASTO FINO**

Se considera pasto fino al que reúne las mejores cualidades y es efectivo en el engorde de novillos y corderos. (Ur.).

BT1 PASTO  
 rt pasto duro  
 rt pasto ordinario  
 rt pasto tierno

**PASTO FINO**

*Considera-se pasto fino o que reúne as melhores qualidades e é eficaz na engorda de novilhos ou cordeiros. (Ur.).*

BT1 PASTO  
 rt pasto duro  
 rt pasto ordinário  
 rt pasto tenro

**PASTO ORDINARIO**

Tiene baja apetecibilidad, limitada generalmente al estado más o menos juvenil. (Ur.).

BT1 PASTO  
 rt pasto duro  
 rt pasto fino  
 rt pasto tierno

**PASTO ORDINÁRIO**

*Tem baixa apetibilidade, limitada geralmente ao estado mais ou menos juvenil. (Ur.).*

BT1 PASTO  
 rt pasto duro  
 rt pasto fino  
 rt pasto tenro

**PASTO TIERNO**

Es el que muestra apetecibilidad prolongada o media se diferencia del pasto fino por ser menos efectivo para el engorde. (Ur.).

BT1 PASTO  
 rt pasto duro  
 rt pasto fino  
 rt pasto ordinario

**PASTO TENRO**

*É o que mostra apetibilidade prolongada ou média. Diferencia-se do pasto fino ou ser menos eficaz para a engorda. (Ur.).*

BT1 PASTO  
 rt pasto duro  
 rt pasto fino  
 rt pasto ordinário

- ◆ **pastorear**  
use **PASTOREO**  
**pastorear**  
use **PASTEJO**

- ◆ **PASTOREO**  
Defoliación por los animales de la parte aérea de plantas enraizadas. También se dice llevar el ganado al campo para hacerlo pacer.  
uf **pastorear**  
rt **apacentar**

- PASTEJO**  
*Desfolhação pelos animais da parte aérea de plantas enraizadas. Também se diz levar os animais ao campo para fazê-lo pastejar.*  
uf **pastorear**  
rt **apascentar**

*Inglés: Grazing*  
*Francés: Pâturage*

- ◆ **PASTOREO CONTINUO**  
El pastoreo de una unidad específica por animales domésticos a través del año, o en aquella parte del año durante la cual el pastoreo es factible. El término no es necesariamente sinónimo de pastoreo durante todo el año.

- PASTEJO CONTÍNUO**  
*É o pastejo de uma unidade específica por animais domésticos através do ano ou naquela parte do ano durante a qual o pastejo é factível. O termo não é necessariamente sinónimo de pastejo durante todo o ano.*

*Inglés: Continuous grazing*  
*Francés: Pâturage continu*

- ◆ **PASTOREO CONTINUO CON CARGA FIJA**  
La práctica de permitir a un número fijo de animales acceso irrestricto a un área fija durante toda o parte sustancial de una estación de pastoreo.

- PASTEJO CONTÍNUO COM CARGA FIXA**  
*A prática de permitir a um número fixo de animais acesso irrestricto a uma área fixa durante toda ou parte substancial de uma estação de pastejo.*

*Inglés: Set stocking*  
*Francés: Pâturage continu*

- ◆ **PASTOREO DIFERIDO**  
El uso diferido o postergado en el manejo del pastoreo de una unidad de manejo, pero no en una rotación sistemática, que incluye otras unidades. Pueden ocurrir períodos sin pastoreo para permitir la semillazón natural.

- PASTEJO DIFERIDO**  
*O uso de diferimento no manejo do pastejo de uma unidade de manejo, mas não em uma rotação sistemática, incluindo outras unidades. Pode ocorrer períodos sem pastejo para permitir a produção de sementes.*

*Inglés: Deferred grazing*

◆ **PASTOREO EN BLOCK**

Pastoreo con alta carga instantánea durante un período corto de manera de hacer comer todo el forraje disponible y un período de descanso mucho mayor para permitir un buen rebrote y acumulación de reservas de la pastura.

rt pastoreo no selectivo

**PASTEJO EM BLOCO**

*Pastejo com alta carga instantânea durante um periodo curto de maneira a obrigar os animais a consumirem toda a forragem disponível e um período de descanso muito maior para permitir uma boa rebrotação e acúmulo de reservas da pastagem.*

rt *pastejo não seletivo*

*Inglés: Mob grazing*

◆ **PASTOREO MIXTO**

La utilización de vacunos y ovinos en un sistema común de pastoreo.

**PASTEJO MIXTO**

*A utilização de bovinos e ovinos em um sistema comum de pastejo.*

*Inglés: Mixed grazing*

*Francés: Pâturage mixte*

◆ **PASTOREO NO SELECTIVO**

Utilización del forraje por los animales en pastoreo, de una manera tal que todas las especies forrajeras y otras son pastoreadas en grado comparable. Esto es generalmente alcanzado usando una alta dotación en un corto período de pastoreo.

rt pastoreo en block

**PASTEJO NÃO SELETIVO**

*Utilização da forragem pelos animais em pastejo, de uma maneira tal que todas as espécies forrageiras e outras são pastejadas em grau comparável. Isto é alcançado usando uma alta lotação em um curto período de pastejo.*

rt *pastejo em bloco*

*Inglés: Non-selective grazing*

*Francés: Pâturage non sélectif*

◆ **PASTOREO ROTATIVO**

La práctica de imponer una secuencia regular de pastoreos y descansos sobre una serie de áreas de pastoreo.

rt rotacional

**PASTEJO ROTATIVO**

*A prática de impor uma sequência regular de pastejo e descansos sobre uma série de áreas de pastejo.*

rt *rotacional*

*Inglés: Rotational grazing*

*Francés: Pâturage tournant*

◆ **PASTOREO SELECTIVO**

El pastoreo de ciertas especies de la pastura con exclusión de otras.

## PASTEJO SELETIVO

*O pastejo de certas espécies da pastagem, com exclusão de outras.*

*Inglés: Selective grazing*

*Francés: Pâturage sélectif*

## ♦ PASTURA

- 1) Un área de pastoreo, cercada y separada de otras áreas.
- 2) Plantas forrajeras utilizadas como alimento para los animales en pastoreo.  
rt piquete  
rt potrero

## PASTAGEM

- 1) *Uma área de pastejo, cercada é separada de outras áreas.*
- 2) *Plantas forrageiras utilizadas como alimento para os animais em pastejo.*  
rt piquete  
rt potrero

*Inglés: Pasture*

*Francés: Herbage. Pacage. Pâturage*

## ♦ pastura artificial

use PASTURA SEMBRADA

## pastagem artificial

use PASTAGEM CULTIVADA

## ♦ pastura cultivada

use PASTURA SEMBRADA

## ♦ PASTURA DEGRADADA

Pastura en la cual las condiciones de vegetación presentes y el suelo representan un alejamiento del potencial natural.

rt pastura natural sobrepastoreada

## PASTAGEM DEGRADADA

*Pastagem na qual as condições de vegetação presentes e o solo representam um desvio do potencial natural.*

rt pastagem natural sobrepastejada

*Inglés: Deteriorated range*

*Francés: Pâturage dégradé. Prairie dégradée*

## ♦ pastura nativa

use PASTURA NATURAL

## pastagem nativo

use PASTAGEM NATURAL



## PASTURA NATURAL

Zonas sobre las cuales la vegetación nativa (climax o potencial natural) está constituida predominantemente por gramíneas, ciperáceas, juncáceas, etc. (graminoides), hierbas o arbustos útiles para el pastoreo o ramoneo. Incluye tierras revegetadas natural o artificialmente para aportar una cubierta forrajera que es manejada como una vegetación nativa. Estas pasturas incluyen: sabanas, zonas arbustivas, muchos desiertos, tundras, comunidades alpinas, pantanos costeros, pantanal, caatinga, cerrado, pampa, etc.

- uf pastizal
- uf pastura nativa
- uf pradera natural
- uf pradera permanente
- BT1 CAMPO
- NT1 CAATINGA
- NT1 CERRADO
  - NT2 CAMPO LIMPIO
  - NT2 CAMPO SUCIO
  - NT3 ENSUCIAMIENTO
  - NT2 CERRADAO
- NT1 PAMPA
- NT1 PANTANAL
  - NT2 COMPLEJO DEL PANTANAL
- NT1 SABANA
- rt campo bruto
- rt campo de rastrojo
- rt campo endurecido - campo duro
- rt campo natural
- rt campo pedregoso
- rt campo restablecido
- rt campo uliginoso
- rt campo virgen

P

**PASTAGEM NATURAL**

Zonas sobre as quais a vegetação nativa (clímax ou potencial natural) é constituída predominantemente por gramíneas, ciperáceas, juncáceas, etc. (graminoides), ervas ou arbusto úteis ao pastejo ou ramoneio. Inclui terras recuperadas natural ou artificialmente para receber uma cobertura forrageira que é manejada como uma vegetação nativa. Estas pastagens incluem: pastagens naturais, savanas, regiões arbustivas, muito desertos, tundras, comunidades alpinas, pântanos costeiros, pantanal, caatinga, cerrado, pampa, etc..

uf pastagem nativo  
 uf pastizal  
 uf pradera natural  
 uf pradera permanente  
 BT1 CAMPO  
 NT1 CAATINGA  
 NT1 CERRADO  
     NT2 CAMPO LIMPO  
     NT2 CAMPO SUJO  
     NT3 ENCAPOEIRAMENTO  
     NT2 CERRADÃO  
 NT1 PAMPA  
 NT1 PANTANAL  
     NT2 COMPLEXO DO PANTANAL  
 NT1 SAVANA  
 rt campo alagadiço  
 rt campo bruto  
 rt campo com restos de cultura  
 rt campo recuperado  
 rt campo rupestre  
 rt campo virgem  
 rt pasto passado  
 rt pradaria

*Inglês: Rangeland. Natural pasture*  
*Francês: Prairie permanente. Prairie naturelle*

♦ **PASTURA NATURAL SOBREPASTOREADA**

Una pradera natural que está deteriorada y puede aún continuar deteriorándose su potencial productivo por sobrepastoreo.

rt pastura degradada

**PASTAGEM NATURAL SOBREPASTEJADA**

Uma pastagem natural que está deteriorada e pode ainda continuar deteriorando seu potencial produtivo por sobrepastejo.

rt pastagem degradada

*Inglês: Overgrazed range*  
*Francês: Prairie permanente surpâturée*

◆ **PASTURA SEMBRADA**

Zonas de pastoreo bajo un relativo manejo intensivo desde el punto de vista agronómico y cultural, consistiendo en una comunidad de plantas que no están adaptadas al ambiente natural y que, por lo tanto, requieren tratamientos culturales frecuentes tales como: fertilización, control de malezas y riego, para el mantenimiento de la composición florística.

- uf pastura artificial
- uf pastura cultivada
- uf pradera artificial
- uf pradera sembrada

**PASTAGEM CULTIVADA**

Zonas de pastejo sob um relativo manejo intensivo desde o ponto de vista agronômico e cultural, consistindo em uma comunidade de plantas que não estão adaptadas ao ambiente natural e que, portanto, requerem tratamentos culturais frequentes tais como: fertilização, controle de ervas daninhas e irrigação para a manutenção da composição florística.

- uf pastagem artificial
- uf pradera artificial
- uf pradera sembrada

*Inglés:* Improved pasture. Seeded grassland  
*Francés:* Prairie artificielle. P. temporaire Pâture

◆ **PEDOPAISAJE**

Se refiere a la parte pedológica de un paisaje, expresando una cualidad pedológica de un área, análoga a la expresión "Townscape" de los arquitectos. Es una unidad geográfica de suelo perteneciente a la jerarquía de zona de suelo (pedozona), provincia de suelo (pedopaisaje elemental).

**PEDOPAISAGEM**

Refere-se à parte pedológica de uma paisagem, exprimindo a qualidade pedológica de uma área, análogo à expressão "Townscape" dos arquitetos. É uma unidade geográfica de solo pertencente a hierarquia da zona de solo (pedozona), província de solo (pedopaisagem elemental).

◆ **PERIODO DE DESCANSO**

Período de tiempo entre el fin de un pastoreo y el comienzo del próximo en un área en particular.

**PERÍODO DE DESCANSO**

Período de tempo entre o fim de um pastejo e o começo do próximo, em uma área particular.

*Inglés:* Rest period  
*Francés:* Temps de repos

◆ **PERIODO DE PASTOREO**

Período de tiempo durante el cual es pastoreada un área particular.

**PERÍODO DE PASTEJO**

Período de tempo durante o qual uma área particular é pastejada.

*Inglés:* Grazing period  
*Francés:* Temps de séjour

♦ **PESO SECO AL AIRE**  
 Peso de una sustancia después que se le ha permitido secarse en equilibrio con la atmósfera.

**PESO SECO AO AR**  
 Peso de uma substância após ter-se permitido sua secagem em equilíbrio com a atmosfera.

*Inglés: Air-dry weight*  
*Francés: Poids sec à l'air*

♦ **PESO SECO EN ESTUFA**  
 El peso de una sustancia luego de que ha sido secada hasta el equilibrio en una estufa a una temperatura controlada.

**PESO SECO À ESTUFA**  
 Peso seco de uma substância após esta ter estado em estufa até sua secagem a uma temperatura controlada.

*Inglés: Oven-dry weight*  
*Francés: Poids sec à l'étuve*

♦ **PESO SECO POR RANGO, METODO DEL**  
 Método desarrollado por t'Mannetje y Haydock (1963), para determinación de la composición botánica basada en el peso seco, por medio de estimaciones, basada en la proposición de De Vries (1937), que atribuye porcentaje relativo a las diferentes especies presentes en la muestra. La principal diferencia entre los dos métodos es que la ordenación de las especies, según t'Mannetje y Haydock, está basada en el peso seco y no en el volumen. Este método es conocido también como peso seco ordenado.

rt botanal  
**PESO SECO POR POSTO, MÉTODO DO**  
 Método desenvolvido por t'Mannetje e Haydock (1963), para determinação da composição botânica na base do peso seco, por meio de estimativa, baseado na proposição de De Vries (1937), que atribui percentagem relativa às diferentes espécies presentes na amostra. A principal diferença entre os dois métodos é que a ordenação das espécies, segundo t' Mannetje e Haydock, é baseada no peso seco e não no volume. Essa técnica é conhecida também como peso seco ordenado.

*Inglés: Dry-weight-rank*

♦ **PIQUETE**  
 Superficie relativamente menor de algunos potreros del establecimiento que se usan generalmente para facilitar el manejo del mismo. Lugar destinado al encierre de animales.

En el Sur de Brasil, piquete es lo antes descrito, área pequeña, donde se mantienen los toros o los caballos generalmente próximos a las construcciones. Las áreas de pastoreo son llamadas POTREROS.

rt pastura  
 rt potrero



**PIQUETE**

*Superfície relativamente menor de alguns potreiros do estabelecimento que se usam geralmente para facilitar o manejo do mesmo. Lugar destinado ao fechamento dos animais.*

*No Sul: piquete é como descrito acima, área pequena, onde se mantem os touros ou os cavalos geralmente próximos à casa. As áreas de pastejo são chamadas POTREIROS.*

*rt pastagem  
rt potreiro*

◆ **PISOTEO**

Efecto de las patas de los animales; daño producido a las plantas o al suelo por movimientos o congestionamiento de ganados.

**PISOTEIO**

*Efeito das patas dos animais; dano produzido às plantas ou ao solo por movimento ou congestionamento de gados.*

*Inglés: Trampling  
Francés: Piltinement*

◆ **PLAGA**

Designación común a animales de cualquier tipo o clase y malezas que atacan a las plantas destruyendo los cultivos, y también a los animales.

**PRAGA**

*Designação comum aos animais de qualquer tipo ou classe e ervas daninhas que atacam as plantas destruindo as culturas, e também aos animais.*

*Inglés: Plague  
Francés: Ravageur. Déprédateur*

◆ **PLANTA TOXICA**

Planta que puede acumular o producir sustancias tóxicas a los animales.

**PLANTA TÓXICA**

*Planta que pode acumular ou produzir substâncias tóxicas aos animais.*

*Inglés: Toxic plants  
Francés: Plante toxique*

◆ **PLASTICIDAD FENOTIPICA**

Capacidad de las plantas, dentro de una especie para adaptarse a cambios en las condiciones ambientales.

*uf pleomorfismo*

**PLASTICIDADE FENOTIPICA**

*Capacidade das plantas, dentro de uma espécie, para adaptar-se a mudanças nas condições ambientais.*

*uf pleiomorfismo*

*Inglés: Plasticity  
Francés: Plasticité*

P

◆ pleomorfismo  
use PLASTICIDAD FENOTIPICA  
*pleiomorfismo*  
use PLASTICIDADE FENOTIPICA

◆ POLICLIMAX  
Teoría según la cual dentro de un tipo climático regional se desarrollara más de un climax porque los factores climáticos no pueden subordinar completamente a los factores edáficos.

rt monoclimax

**POLICLIMAX**

*Teoria segundo a qual dentro de um tipo climático regional se desenvolverá mais de um climax porque os fatores climáticos não podem subordinar-se completamente aos fatores edáficos.*

rt monoclimax

Inglés: Polyclimax  
Francés: Polyclimax

◆ POTRERO  
Población de plantas herbáceas, generalmente cercada y considerada como una unidad funcional para el pastoreo.

rt pastura  
rt piquete

**POTREIRO**

*População de plantas herbáceas, geralmente cercada e considerada como uma unidade funcional para o pastejo.*

rt pastagem  
rt piquete

Inglés: Pasture - Yard  
Francés: Parc. Parcelle

◆ pradera artificial  
use PASTURA SEMBRADA  
*pradera artificial*  
use PASTAGEM CULTIVADA

◆ PRADERA CONSOCIADA  
En Uruguay dícese del cultivo forrajero de gramíneas y leguminosas con un cultivo cerealero u oleaginoso.

En Brasil dícese del cultivo simultáneo de gramíneas y leguminosas para pastoreo.

rt cultivo acompañante

**PASTAGEM CONSORCIADA**

*No Uruguai diz-se da cultura forrageira de gramíneas e leguminosas com um cultivo cerealeiro ou oleaginoso.*

*No Brasil diz-se do cultivo simultâneo de gramíneas e leguminosas para pastejo.*

rt cultura companheira

♦ pradera natural  
 use PASTURA NATURAL  
*pradera natural*  
 use PASTAGEM NATURAL

♦ pradera permanente  
 use PASTURA NATURAL  
*pradera permanente*  
 use PASTAGEM NATURAL

♦ pradera sembrada  
 use PASTURA SEMBRADA  
*pradera sembrada*  
 use PASTAGEM CULTIVADA

♦ **PREFERENCIA ANIMAL**

Término general que describe la discriminación ejercida por los animales entre áreas de tapiz vegetal o de los componentes del tapiz y entre o dentro de muestras de forraje cortado.

**PREFERÊNCIA ANIMAL**

*Termo geral que descreve a discriminação exercida pelos animais entre áreas do tapete vegetal ou dos componentes da vegetação entre ou dentro de amostras da forragem cortada.*

*Inglés: Preference*

*Francés: Préférence*

♦ **PRESENCIA**

Es la observación de una especie en una unidad de muestreo.

rt frecuencia

**PRESENÇA**

*É a observação de uma espécie em uma unidade de amostragem.*

rt frequência

*Inglés: Presence*

*Francés: Présence*

♦ **PRESION DE PASTOREO**

Número de animales por unidad de forraje disponible. Unidad: U.G./ha.

La relación actual animal-forraje en un momento específico; p. ej.; tres unidades animales por tonelada de forraje en pie.

Número de animales de una clase específica por unidad de peso de forraje (M.S. o M. O.) en un momento dado. Unidad: U.G./kg.

uf intensidad de pastoreo

## **PRESSÃO DE PASTEJO**

*Número de animais por unidade de forragem disponível. Unidade: U.G./ha.*

*A relação atual animal-forragem em um momento específico. Ex: tres unidades animais por tonelada de forragem em "pé".*

*Número de animais de uma classe específica por unidade de peso de forragem (M.S. ou M.O.) em um dado momento. Unidade: U.G./ha.*

*uf intensidade de pastejo*

*Inglés: Grazing pressure*

*Francés: Presion de pátourage*

## ♦ **PRISTINO**

*Antiguo, primero, original.*

*rt relicto*

## **PRISTINO**

*Antigo, primeiro, original.*

*rt relicto*

*Inglés: Pristine*

*Francés: Pristine*

## ♦ **PRODUCCION**

*En ecología, indica la cantidad de materia viva elaborada por cada eslabón de la cadena alimentaria por unidad de tiempo, de superficie de volumen. Se distingue: producción bruta, producción neta, producción primaria, secundaria o terciaria.*

**NT1 PRODUCCION BRUTA**

**NT1 PRODUCCION NETA**

**NT1 PRODUCCION PRIMARIA**

**NT1 PRODUCCION PRIMARIA NETA AEREA**

**NT1 PRODUCCION SECUNDARIA**

## **PRODUÇÃO**

*Em ecologia, indica a quantidade de matéria viva elaborada por cada elo da cadeia alimentar por unidade de tempo, de superfície ou de volume. Distinguem-se: produção bruta, produção líquida, produção primária, secundária ou terciária.*

**NT1 PRODUÇÃO BRUTA**

**NT1 PRODUÇÃO LÍQUIDA**

**NT1 PRODUÇÃO PRIMÁRIA**

**NT1 PRODUÇÃO PRIMÁRIA LÍQUIDA AÉREA**

**NT1 PRODUÇÃO SECUNDÁRIA**

*Inglés: Production*

*Francés: Production*

## ♦ **PRODUCCION BRUTA**

*Es la cantidad total de materia elaborada por una población (vegetal).*

**BT1 PRODUCCION**

**rt producción neta**

**rt producción primaria**

**rt producción primaria neta aérea**

**rt producción secundaria**

## **PRODUÇÃO BRUTA**

*É a quantidade total de matéria elaborada por uma população (vegetal).*

### **BT1 PRODUÇÃO**

- rt produção líquida*
- rt produção primária*
- rt produção primária líquida aérea*
- rt produção secundária*

*Inglês: Gross production*

*Francês: Production brute*

## ◆ **PRODUCCION NETA**

*Fracción de la producción bruta que es usada por un organismo para crecimiento, reproducción y almacenamiento.*

### **BT1 PRODUCCION**

- rt producción bruta*
- rt producción primaria*
- rt producción primaria neta aérea*
- rt producción secundaria*

## **PRODUÇÃO LÍQUIDA**

*Fração da produção bruta que é utilizada por um organismo para crescimento, reprodução e armazenamento.*

### **BT1 PRODUÇÃO**

- rt produção bruta*
- rt produção primária*
- rt produção primária líquida aérea*
- rt produção secundária*

*Inglês: Net production*

*Francês: Production nette*

## ◆ **PRODUCCION PRIMARIA**

*Cantidad total de materia orgánica formada por los organismos autótrofos.*

### **BT1 PRODUCCION**

- rt producción bruta*
- rt producción neta*
- rt producción primaria neta aérea*
- rt producción secundaria*

## **PRODUÇÃO PRIMÁRIA**

*Quantidade total de matéria orgânica formada pelos organismos autótrofos.*

### **BT1 PRODUÇÃO**

- rt produção bruta*
- rt produção líquida*
- rt produção primária líquida aérea*
- rt produção secundária*

*Inglês: Primary production*

*Francês: Production primaire*

◆ **PRODUCCION PRIMARIA NETA AEREA**

Es la biomasa o biocantidad que es incorporada en las partes aéreas (hoja, tallo, semilla y órganos asociados) de una comunidad vegetal.

BT1 PRODUCCION  
 rt producción bruta  
 rt producción neta  
 rt producción primaria  
 rt producción secundaria

**PRODUÇÃO PRIMÁRIA LÍQUIDA AÉREA**

É a biomassa ou bioquantidade que é incorporada nas partes aéreas (folha, talo, semente e órgãos associados) de uma comunidade vegetal.

BT1 PRODUÇÃO  
 rt produção bruta  
 rt produção líquida  
 rt produção primária  
 rt produção secundária

*Inglés:* Net primary aerial production  
*Francés:* Production primaire nette  
 aerien

◆ **PRODUCCION SECUNDARIA**

Cantidad total de materia orgánica formada por los organismos heterótrofos.

BT1 PRODUCCION  
 rt producción bruta  
 rt producción neta  
 rt producción primaria  
 rt producción primaria neta aérea

**PRODUÇÃO SECUNDÁRIA**

Quantidade total de matéria orgânica formada pelos organismos heterótrofos.

BT1 PRODUÇÃO  
 rt produção bruta  
 rt produção líquida  
 rt produção primária  
 rt produção primária líquida aérea

*Inglés:* Secondary production  
*Francés:* Production secondaire

◆ **PRODUCTIVIDAD**

Cantidad de materia viva producida por una población o por una comunidad vegetal o animal o por una biocenosis en el curso de un período de tiempo determinado (generalmente en el curso del ciclo anual). Para los vegetales, la productividad es referida a la hectárea o al metro cuadrado. Es la tasa de producción.

**PRODUTIVIDADE**

Quantidade de matéria viva produzida por uma população ou por uma comunidade vegetal ou animal ou por uma biocenose no curso de um período de tempo determinado (geralmente no curso do ciclo anual). Para os vegetais, a produtividade é referente a hectare ou ao metro quadrado. É a taxa de produção.

*Inglés:* Productivity  
*Francés:* Productivité

◆ **PRODUCTOR PRIMARIO**  
Organismo autótrofo  
**PRODUTOR PRIMÁRIO**  
Organismo autótrofo

*Inglés: Primary producer*  
*Francés: Producteur primaire*

◆ **PRODUCTOR SECUNDARIO**  
Organismo heterótrofo  
**PRODUTOR SECUNDÁRIO**  
Organismo heterótrofo

*Inglés: Secondary producer*  
*Francés: Producteur secondaire*

◆ **PROPAGULO**  
Cualquier parte de una planta destinada a propagarla o multiplicarla vegetativamente.  
**PROPÁGULO**  
Qualquer parte de uma planta destinada a propagá-la ou multiplicá-la vegetativamente.

*Inglés: Propagule*

◆ **PSAMOSERE**  
Se dice de la sucesión de etapas de vegetación que se desarrolla sobre la arena desnuda.  
**PSAMOSERE**  
Diz-se da sucessão de etapas de vegetação que se desenvolve sobre a areia desnuda.

*Inglés: Psammosere*  
*Francés: Psammosere*

◆ **PUNTO, METODO DEL**  
Este método representa la reducción de una superficie ("quadrat") a un punto sin dimensiones. Si se distribuye un número suficiente de ellos en un área, entonces el porcentaje de puntos sobre las plantas representara el porcentaje de cobertura actual y relativa. Los puntos se materializan con agujas con un extremo afilado, montadas en marcos en un número determinado y distanciadas regularmente; se usan agujas verticales o inclinadas. También se combinan los puntos con la transecta o bien se utilizan otras referencias para determinar los puntos.

**PONTO-QUADRADO, MÉTODO DO**

Este método representa a redução de uma superfície ("quadrat") a um ponto sem dimensões. Se se distribui um número suficiente deles numa área, então a porcentagem de pontos sobre as plantas representará a porcentagem de cobertura atual e relativa. Os pontos se materializam como agulhas com um extremo afiado, colocadas em quadros em número determinado e distanciados regularmente; usam-se agulhas verticais ou inclinadas. Também se combinam os pontos com as transectas ou utilizam-se outras referências para determinar os pontos.

*Inglés: Point-Quadrat*  
*Francés: Point-quadrat*



◆ **REBROTE**

Cantidad de material producido por los vegetales después de la estación de reposo, fuego, corte mecánico o pastoreo.

**REBROTAÇÃO**

*Quantidade de material produzido pelos vegetais após a estação de repouso, fogo, corte mecânico ou pastejo.*

*Inglés: Regrowth*

*Francés: Repouse*

◆ **RECHAZO**

Forraje que permanece luego de la defoliación, sea realizada por parte de los animales o por medios mecánicos.

**RESTOLHO**

*Forragem que permanece após a desfolhação, seja realizada pelos animais ou por meios mecânicos.*

*Inglés: Residual herbage*

*Francés: Refus*

◆ **RECRIA**

Categoría de vacunos y lanares que están en fase de crecimiento.

**RECRIA**

*Categoria de bovinos e lanares que estão em fase de crescimento.*

*Francés: Croissance*

◆ **REFINAMIENTO**

El refinamiento de las praderas naturales es la mejora de la producción por la sustitución parcial o total, lenta o rápida, de las gramíneas duras y ordinarias por las finas y tiernas. (Ur.)

uf afinamiento

**MELHORAMENTO**

*O afinamento das pastagens naturais é a melhoria da produção pela substituição parcial ou total, lenta ou rápida, das gramíneas duras e comuns pelas finas e macias. (Ur.).*

◆ **REGENERACION**

Se dice que el campo se regenera o que mejora su condición cuando aumentan la proporción de las especies más productivas.



## REGENERAÇÃO

*Diz-se que o campo se regenera ou que melhora a sua condição quando aumentam em proporção às espécies mais produtivas.*

Inglés: *Range regeneration*  
Francés: *Régénération de la prairie*

## REGRESION

*Destrucción de la cubierta vegetal climax por sequía, fuego o pastoreo, y sustitución por otra de tipo inferior.*

## RETROGRESSÃO

*Destrução da cobertura vegetal clímax por seca, fogo ou pastejo, e substituição por outra de tipo inferior.*

Inglés: *Regression. Retrogression*  
Francés: *Régression*

## RELEVAMIENTO

*Inventario ecológico de un sitio, es decir de una unidad del medio.*

uf inventario ecológico

uf inventario ecológico de la vegetación

## LEVANTAMENTO ECOLÓGICO

*Inventário ecológico de um sitio, ou seja de uma unidade do meio.*

uf inventário ecológico

uf inventário ecológico da vegetação

Inglés: *Range Inventory - Survey*  
Francés: *Relevé*

## RELICTO

*Un remanente o fragmento de una flora que permanece desde un período anterior donde estaba más ampliamente distribuido*

rt pristino

## RELÍCTO

*Um remanescente ou fragmento de uma flora que permanece desde um período anterior onde estava mais amplamente distribuído.*

rt pristino

Inglés: *Relict*  
Francés: *Relicte*

## RENDIMIENTO COMPARATIVO, METODO DEL

*Método de muestreo desarrollado por Haydock y Shaw (1975), basado en el método de doble muestreo. Las producciones de los cuadrados son evaluadas a partir de la localización de cuadrados de referencia preseleccionados, y que constituyen una escala de rendimientos (valores de 1 a 5 en este caso). La diferencia entre este método y otros, es que en este caso los autores relacionan la producción de un cuadrado con la calibración de los cuadrados de referencia, mientras que los otros estiman la producción directamente en el cuadrado.*

## PRODUÇÃO DE MATÉRIA SECA POR POSTO

*Método de amostragem desenvolvido por Haydock e Shaw (1975), baseado no método da dupla amostragem. As produções dos quadrados são avaliadas a partir da alocação de quadrados de referência pré-selecionados, e que constituem um escala de rendimentos (no caso valores de 1 a 5). A diferença entre este método e outros, é que neste caso os autores relacionam a produção de um quadrado com a calibração dos quadrados de referência, enquanto que os outros estimam a produção diretamente no quadrado.*

*Inglés: Comparative yield method*

## ◆ RENDIMIENTO TOTAL ANUAL

La producción total anual de todas las especies vegetales de una comunidad.

## RENDIMENTO TOTAL ANUAL

*A produção total anual de todas as espécies vegetais de uma comunidade.*

*Inglés: Total annual yield*

## ◆ RENOVACION DE PASTURAS

Este término se refiere genéricamente al conjunto de técnicas aplicadas con los objetivos de mantener y/o restablecer la productividad en base a la restauración del vigor de las especies originales y/o el balance mediante la resiembra de nuevas plantas. Implica una diversidad muy grande de técnicas que se combinan según cada situación particular y en función de los objetivos propuestos.

## RENOVAÇÃO DE PASTAGEM

*Este termo refere-se genericamente ao conjunto de técnicas aplicadas com os objetivos de manter e/ou restabelecer a produtividade em base a recuperação do vigor das espécies originais e/ou o equilíbrio mediante a sementeira de novas plantas. Implica uma diversidade muito grande de técnicas que se combinam segundo cada situação particular e em função dos objetivos propostos.*

*Inglés: Pasture renovation*

*Francés: Amélioration du pâturage*

## ◆ RETARJO

Macho que ha sido vasectomizado y se utiliza generalmente en la detección de hembras en celo y en bioestimulación.

## RUFIAO

*Macho que tenha sido vasectomizado e é utilizado geralmente na detecção de fêmeas em cio e em bioestimulação.*

*Inglés: Vasectomized ram*

*Francés: Bélier vasectomisé*

## ◆ RODEO

Reunión del ganado en un área con la finalidad de reconocer los animales, venderlos, contarlos, etc.. Sitio donde se para regularmente el rodeo, el cual se fija en terreno llano y despejado en un punto céntrico de la estancia.

## **RODEIO**

*Reunião do gado em uma área com a finalidade de reconhecer os animais, vendê-los, contá-los, etc.. Sítio onde se faz regularmente o rodeio, o qual é feito em terreno plano e localizado em um ponto central da propriedade.*

*Inglês: Herd  
Francês: Troupeau*



## **ROTACIONAL**

*Rotativo, en rotación. Dícese del sistema de pastoreo que incluye más de dos potreros.*

*rt pastoreo rotativo*

## **ROTACIONAL**

*Rotativo, em rotação. Diz-se do sistema de pastejo que inclui mais de um potreiro.*

*rt pastejo rotativo*

*Francês: Tournant*

**R**



◆ **SABANA**

- 1) Término que se opone, del punto de vista fisionómico, a bosque. En el bosque hay un estrato continuo de árboles, que forman un dosel continuo; en la sabana, el estrato herbáceo es continuo y el arbóreo, discontinuo. Usado a veces como sinónimo de campo y/o cerrado.
- 2) Formación abierta con predominio de gramíneas intercaladas de árboles y/o arbustos, que ocurren en áreas de clima tropical.
- 3) Vegetación de gran escala en los trópicos y subtropicos, ecológica y geográficamente intermediaria entre selva siempre verde y desierto. Ej. sabanas de África y sur de Asia, el cerrado y la caatinga en todas sus formas, toda la vegetación abierta del norte de Australia.

BT1 PASTURA NATURAL

BT2 CAMPO

rt caatinga

rt cerrado

rt pampa

rt pantanal

**SAVANA**

- 1) *Termo que se opõe, do ponto de vista fisionômico, a bosque. No bosque há uma camada (extrato) de árvores que formam um dossel contínuo; na savana, a camada herbácea é contínua e a arbórea descontínua. Usado às vezes como sinônimo de campo e/ou cerrado.*
- 2) *Formação aberta com predomínio de gramíneas intercaladas de árvores e/ou arbustos, que ocorre em áreas de clima tropical.*
- 3) *Vegetação de grande escala nos trópicos e subtropicos, ecológico e geograficamente intermediária entre florestas sempre verde e deserto. Ex: savanas de África e do sul da Asia, o cerrado e a caatinga em todas as suas formas, toda a vegetação aberta do norte da Austrália.*

BT1 PASTAGEM NATURAL

BT2 CAMPO

rt caatinga

rt cerrado

rt pampa

rt pantanal

*Inglés: Savanna*

*Francés: Savane*

◆ **SELECTIVIDAD**

Remoción de algunos componentes de una pastura o una muestra de forraje en vez de otros, es una función de preferencia modificada por la oportunidad de seleccionar.

**SELETIVIDADE**

*Remoção de alguns componentes de uma pastagem ou uma amostra de forragem em vez de outra, é uma função de preferência modificada pela oportunidade para selecionar.*

*Inglés: Selection*

◆ **SEÑALAR**

Proceso de remover parte de las orejas de los ganados (particularmente ovinos) para dejar una característica distintiva.

**SEÑALADA:** Operación de señalar.

**IDENTIFICAÇÃO**

*Processo de remover parte das orelhas dos animais (No Uruguai: particularmente ovinos) como para deixar uma característica distintiva.*

**"SEÑALADA":** Operação de identificação.

*Inglés: Ear marking*  
*Francés: Identification de animaux*

◆ **SEQUIA**

Puede ser definida como un severo déficit de agua que conduce a una deficiencia inusual en aporte de alimentos para los animales en pastoreo y en reducción de la productividad o muerte.

**SECA**

*Pode ser definida como um severo déficit de água que conduz a uma deficiência incomum na produção de alimentos para os animais em pastejo e uma redução da produtividade ou morte.*

*Inglés: Drought*  
*Francés: Sécheresse*

◆ **SIEMBRA AL VOLEO**

Esparcir la semilla sobre la superficie del suelo.

rt siembra en surcos

**SEMEADURA A LANÇO, S. EM COBERTURA**

*Espalhar a semente sobre a superfície do solo.*

rt *semeadura em sulcos*

*Inglés: Broadcast seeding*  
*Francés: Semis a la volée*

◆ **SIEMBRA DIRECTA**

Es una técnica que consiste en sembrar, con la aplicación de herbicidas, en un terreno no removido, con la ayuda de una sembradora especial. El trabajo del suelo está limitado únicamente a la línea de siembra.

rt laboreo mínimo

**SEMEADURA DIRETA**

*É uma técnica que consiste em semear, apos aplicação de herbicidas, em um terreno não revolvido, com a ajuda de uma semeadora especial. O trabalho do solo é limitado unicamente a linha de semeadura.*

**Termo muito usado, quase como sinónimo de CULTIVO MINIMO.**

rt *cultivo minimo*

*Inglés: Direct drilling - Sod seeding*  
*Francés: Semis direct*

- ♦ **SIEMBRA EN COBERTURA**  
Siembra al voleo sobre una vegetación que ha sufrido escasa perturbación. (Ur.)  
rt intersiembra

**SEMEADURA EM COBERTURA**

*Semeadura a lanço sobre uma vegetação que tenha sofrido pouca perturbação. (Ur.)*

rt sobre-semeio

*Inglés: Oversowing*  
*Francés: Semis en couverture*

- ♦ **SIEMBRA EN SURCOS**  
Siembra con una máquina, en surcos relativamente próximos.  
rt siembra al voleo

**SEMEADURA EM SULCOS**

*Semeadura com uma máquina, em sulcos relativamente próximos.*

rt *semeadura a lanço, semeadura em cobertura*

*Inglés: Drill seeding*  
*Francés: Semis en ligne*

- ♦ **SILVO PASTORIL**  
Relativo a los sistemas donde el pastoreo se desarrolla en áreas forestales.  
**SILVO-PASTORIL**

*Relativo aos sistemas onde o pastejo é feito em áreas de reflorestamento.*

*Francés: Sylvopastoral*

- ♦ **SINECOLOGIA**  
Estudio de las interrelaciones entre una comunidad de plantas y su ambiente; la interacción con los factores climáticos, edáficos y bióticos del habitat; adaptación y selección de especies.

rt autoecología

rt fitosociología

**SINECOLOGIA**

*Estudo das interrelações entre uma comunidade de plantas e seu ambiente; a interação com os fatores climáticos, edáficos e bióticos do habitat; adaptação e seleção de espécies.*

rt *autoecologia*

rt *fitossociologia*

*Inglés: Sinecology*  
*Francés: Symbécologie*

◆ **SISTEMA DE PASTOREO**

Una especialización de "manejo del pastoreo" el cual define sistemáticamente períodos recurrentes de pastoreo y descanso para dos o más pasturas o unidades de manejo.

**SISTEMA DE PASTEJO**

*Uma especialização de "manejo de pastejo" a qual define sistematicamente períodos recorrentes de pastejo e descanso para duas ou mais pastagens ou unidades de manejos.*

*Inglés: Herd  
Francés: Système de pâturage.  
Méthode d'exploitation*

◆ **SISTEMA EXTENSIVO**

En relación a la pecuaria, generalmente es hecho en grandes áreas que poseen limitaciones físicas o químicas y que se caracterizan por los bajos índices zootécnicos.

rt sistema intensivo

**SISTEMA EXTENSIVO**

*Em relação à pecuária, geralmente é feito em grandes áreas que possuem limitações físicas ou químicas e que se caracterizam pelos baixos índices zootécnicos.*

rt sistema intensivo

*Inglés: Extensive system  
Francés: Système extensif*

◆ **SISTEMA INTENSIVO**

Con relación a la pecuaria, se caracteriza por la actividad en que se obtienen altos índices zootécnicos; i.e. alta tasa de natalidad, baja tasa de mortalidad, etc.

rt sistema extensivo

**SISTEMA INTENSIVO**

*Com relação a pecuária, caracteriza-se pela atividade em que se obtém altos índices zootécnicos; i.e. alta taxa de natalidade, baixa taxa de mortalidade, etc.*

rt sistema extensivo

*Inglés: Intensive system  
Francés: Système intensif*

◆ **SITIO ECOLOGICO**

Es un área de tierra que, teniendo una combinación de factores edáficos, climáticos, topográficos y bióticos, es significativamente diferente de las áreas adyacentes. Estas áreas ambientales son consideradas como unidades para fines de discusión, investigación y manejo. Traslados de un sitio a otro representan diferencias en el potencial de producción de forraje y/o diferencia en los requerimientos para el uso adecuado de la tierra.

rt condiciones ecológicas

rt tipo de vegetación

**SÍTIO ECOLÓGICO**

É uma área de terra que, tendo uma combinação de fatores edáficos, climáticos, topográficos e bióticos, é significativamente diferente das áreas adjacentes. Estas áreas ambientais são consideradas como unidades para fins de discussão, investigação e manejo. Mudanças de um sítio a outro representam diferenças no potencial de produção de forragem e/ou diferença nos requerimientos para o uso adequado da terra.

rt condições ecológicas  
rt tipo de vegetação

Inglês: Range site  
Francês: Station

♦ **SOBRECARGA**

Poner, en un área dada, un número de animales que redundará en sobreuso al final de un período de pastoreo planificado. No debe ser confundida con sobrepastoreo, porque un área puede ser sobrecargada por un corto período, pero los animales pueden ser retirados antes que el área sea "sobreusada". Sin embargo, continúa sobrecarga conducirá a sobrepastoreo.

rt subcarga

**SOBRECARGA**

Colocar, numa área dada, um número de animais que redundará em sobreuso ao final do período de pastejo planificado. Não deve ser confundida com sobrepastejo, porque uma área pode ser sobrecarregada por um curto período, mas os animais podem ser retirados antes que a área seja "sobreusada". Sobrecarga contínua conduzirá a sobrepastejo.

rt subcarga

Inglês: Overstocking  
Francês: Surchargeement

♦ **SOBREPASTOREO**

Sobreuso continuado, que da lugar a una pastura degradada.

rt subpastoreo

**SOBREPASTEJO**

Sobreuso contínuo, que conduzirá a uma pastagem degradada.

rt subpastejo

Inglês: Overgrazing  
Francês: Surpâturage

♦ **SOBREUSO**

Utilizar una cantidad excesiva del crecimiento normal anual, el cual, si es continuo, resultará en sobrepastoreo y degradación de la pastura.



## **SOBREUSO**

*Utilizar una cantidad excesiva do crecimiento anual normal, o qual, se for contínuo, resultará em sobrepastejo e degradação da pastagem.*

*Inglés: Oversuse*

- ◆ **sociología vegetal**  
use FITOSOCIOLOGIA
- sociologia vegetal**  
use FITOSSOCIOLOGIA

## ◆ **STAND**

Grupo de plantas creciendo juntas en áreas contiguas.

Parcela de vegetación que junto con unidades similares forman una asociación; algunas veces usado en el sentido de un registro fitosociológico. Palabra proveniente del inglés.

### **STAND (ESTANDE)**

*Número de indivíduos (plantas) aproveitados em um experimento ou seleção.*

*Inglés: Stand*  
*Francés: Peuplement*

## ◆ **SUBARBUSTO**

En general se confunde los subarbustos con los arbustos; pero los subarbustos se reconocen por sus tallos leñosos solamente en las bases, que son duras y persistentes, mientras que las ramificaciones que son herbáceas mueren y se renuevan cada año.

### **SUBARBUSTO**

*Em geral, confunde-se os subarbustos com os arbustos; mas os subarbustos são reconhecidos por seus talos lenhosos somente nas bases, que são duras e persistentes, embora as ramificações que são herbáceas, morrem e se renovam a cada ano.*

*Inglés: Shrub*  
*Francés: Sous-arbrisseau*

## ◆ **SUBCARGA**

Colocar un número de animales en un área, que resultará en subuso al final del período de pastoreo planificado.

rt sobrecarga

### **SUBCARGA**

*Colocar um número de animais em uma área que resultará em subuso ao final do período de pastejo planejado.*

rt sobrecarga

◆ **SUBCLIMAX**

Etapa final de la sucesión ecológica (sustitución de una clase de comunidad por otra) cuyo desarrollo ulterior se inhibe por influjo de factores ajenos a los climáticos.

BT1 SUCESSION ECOLOGICA  
BT2 SUCESSION

**SUBCLÍMAX**

Étapa final da sucessão ecológica (substituição de uma classe de comunidade por outra) cujo desenvolvimento posterior se inibe por influência de fatores alheios aos climáticos.

BT1 SUCESSÃO ECOLÓGICA  
BT2 SUCESSÃO

*Inglés: Subclimax*

*Francés: Subclimax*

◆ **SUBPASTOREO**

El mantenimiento de un continuo subuso (=Grado de uso menor que el deseado).

rt sobrepastoreo

**SUBPASTEJO**

A manutenção de um continuo subuso (=Grau de uso menor que o desejado).

rt sobrepastejo

*Inglés: Undergrazing*

*Francés: Sous-pâturage*

◆ **SUCESION**

Proceso por el cual una misma área es ocupada sucesivamente por diferentes comunidades vegetales. Aunque el movimiento del estado inicial al climax es generalmente continuo, cuando un grupo de plantas dominantes alcanza su máximo, el cambio es claramente marcado.

uf dinámica de la vegetación

NT1 CLIMAX  
NT1 DISCLIMAX  
NT1 SUCESSION ECOLOGICA  
NT2 SUBCLIMAX  
NT1 SUCESSION PRIMARIA  
NT1 SUCESSION SECUNDARIA  
NT1 SUCESSION VEGETAL

**SUCESSÃO**

Processo pelo qual uma mesma área é ocupada sucessivamente por diferentes comunidades vegetais. mesmo que o movimento do estado inicial ao climax seja geralmente continuo, quando um grupo de plantas dominantes alcança claramente seu máximo, a mudança é claramente marcada.

uf dinamica da vegetação  
NT1 CLÍMAX  
NT1 DISCLÍMAX  
NT1 SUCESSÃO ECOLÓGICA  
NT2 SUBCLÍMAX  
NT1 SUCESSÃO PRIMÁRIA  
NT1 SUCESSÃO SECUNDÁRIA  
NT1 SUCESSÃO VEGETAL

*Inglés: Succession*

*Francés: Succession*

## ◆ SUCESION ECOLOGICA

El desarrollo del ecosistema, o lo que se conoce con mayor frecuencia como sucesión ecológica puede definirse en términos de los tres parámetros siguientes: 1) es un proceso ordenado de desarrollo de la comunidad, que comprende cambios en la estructura de la especie y en los procesos de aquélla, con el tiempo; es razonablemente orientado y por consiguiente predecible; 2) resulta de la modificación del medio físico por la comunidad esto es: la sucesión está controlada por la comunidad, pese a que el medio físico condiciona el tipo y la velocidad de cambio y ponga a menudo límites a la posibilidad del desarrollo; 3) culmina en un ecosistema estabilizado en el que se mantienen, por unidad de corriente de energía disponible, un grado máximo de biomasa (o de alto contenido de información) y de función simbiótica entre organismos.

BT1 SUCESION  
 NT1 SUBCLIMAX  
 rt climax  
 rt disclimax  
 rt sucesión primaria  
 rt sucesión secundaria  
 rt sucesión vegetal

## SUCESSÃO ECOLÓGICA

O desenvolvimento do ecossistema, o que se conhece com maior frequência como sucessão ecológica pode definir-se nos termos dos três parâmetros seguintes: 1) é um processo ordenado de desenvolvimento da comunidade, que compreende mudanças na estrutura da espécie e nos processos daquela, com o tempo; é razoavelmente orientado, e por conseguinte previsível; 2) resulta da modificação do meio físico pela comunidade, isto é: a sucessão é controlada pela comunidade, ainda que meio físico condicione o tipo e a velocidade de mudança e coloque um limite às possibilidades de desenvolvimento; 3) culmina em um ecossistema estabilizado no qual se mantem, por unidade de corrente de energia disponível, em grau máximo de biomassa (ou de alto conteúdo de informação) e de função simbiótica entre organismos.

BT1 SUCESSÃO  
 NT1 SUBCLÍMAX  
 rt climax  
 rt disclimax  
 rt sucessão primária  
 rt sucessão secundária  
 rt sucessão vegetal

Inglés: *Ecological succession*  
 Francés: *Succession écologique*

## ◆ SUCESION PRIMARIA

El término sucesión primaria se aplica generalmente a una sucesión vegetal natural sobre áreas previamente desprovistas de vegetación, conducente a un climax.

BT1 SUCESION  
 rt climax  
 rt disclimax  
 rt sucesión ecológica  
 rt sucesión secundaria  
 rt sucesión vegetal

**SUCESSÃO PRIMÁRIA**

O termo *sucessão primária* aplica-se geralmente á uma *sucessão vegetal natural* sobre áreas previamente desprovidas de vegetação, que levam a um *clímax*

**BT1 SUCESSÃO**

- rt *clímax*
- rt *disclímax*
- rt *sucessão ecológica*
- rt *sucessão secundária*
- rt *sucessão vegetal*

*Inglês: Primary succession*  
*Francês: Succession primaire*

♦ **SUCESION SECUNDARIA**

Se refiere a una *sucesión*, generalmente inducida, sobre terreno que ha sido ocupado previamente por una vegetación más altamente desarrollada, destruida por alguna circunstancia inusual, como el fuego.

**BT1 SUCESION**

- rt *clímax*
- rt *disclímax*
- rt *sucesión ecológica*
- rt *sucesión primaria*
- rt *sucesión vegetal*

**SUCESSÃO SECUNDÁRIA**

Refere-se a uma *sucessão*, geralmente induzida, sobre terreno que tenha sido ocupado anteriormente por uma vegetação mais altamente desenvolvida, destruída por alguma circunstância incomum, como o fogo.

**BT1 SUCESSÃO**

- rt *clímax*
- rt *disclímax*
- rt *sucessão ecológica*
- rt *sucessão primária*
- rt *sucessão vegetal*

*Inglês: Secondary succession*  
*Francês: Succession primaire*

♦ **SUCESION VEGETAL**

Proceso de desarrollo de la vegetación por el cual un área es ocupada sucesivamente por comunidades vegetales de orden ecológico superior.

**BT1 SUCESION**

- rt *clímax*
- rt *disclímax*
- rt *sucesión ecológica*
- rt *sucesión primaria*
- rt *sucesión secundaria*

## SUCCESSÃO VEGETAL

*Processo de desenvolvimento de vegetação pelo qual uma área é ocupada sucessivamente por comunidades vegetais de ordem ecológica superior.*

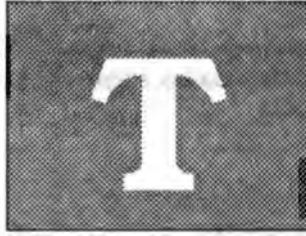
### BT1 SUCESSÃO

- rt climax*
- rt disclimax*
- rt sucessão ecológica*
- rt sucessão primária*
- rt sucessão secundária*

*Inglês: Plant succession*

*Francês: Succession végétale*

S



◆ **TACURU**

Montículo de tierra arcillosa, semiesférico, que se encuentra en ciertos lugares, particularmente en cañadas y proximidades de ríos y arroyos o terrenos anegadizos.

**TACURU**

*Montículo de terra argilosa, geralmente encontrado em alagadiços banhados e campos ruins é feito por certa formiga. Também se diz "tacuri" ou "tucuri".*

◆ **tapiz vegetal**

use **DOSEL FOLIAR**

**tapete vegetal**

use **DOSEL FOLIAR**

◆ **TASA DE CRECIMIENTO**

Incremento de un individuo o de una población, expresado en peso, tamaño o número de individuos por unidad de tiempo.

**TAXA DE CRESCIMENTO**

*Incremento de um indivíduo ou de uma população, expresso em peso, comprimento ou número de indivíduos por unidade de tempo.*

*Francés: Vitesse de croissance*

◆ **TASA DE DEFOLIACION**

Forraje consumido por unidad de tiempo durante un período de defoliación.

**TAXA DE DESFOLHAÇÃO**

*Forragem consumida por unidade de tempo durante um período de desfolhação.*

*Inglés: Rate of defoliation*

◆ **TASA DE PRODUCCION NETA**

Tasa de asimilación menos la tasa de pérdida de materia por predación, respiración y descomposición.

**TAXA DE PRODUÇÃO LÍQUIDA**

*Taxa de assimilação menos a taxa de matéria perdida por predação, respiração e descomposição.*

*Inglés: Net production rate*

◆ **TASA DE SELECCION**

La proporción de un componente de la dieta dividida por la proporción del mismo componente en el tapiz vegetal (vegetación).

### **TAXA DE SELEÇÃO**

*A proporção de um componente da dieta dividida pela proporção do mesmo componente no tapete vegetal (vegetação).*

*Inglés: Selection ratio (Preference indice)*

*Francés: Indice d'acceptabilité spécifique*

### ◆ **TASA DE UTILIZACION**

Relación entre el forraje disponible al comienzo y al final de un período y el crecimiento durante el mismo.

### **TAXA DE UTILIZAÇÃO**

*Relação entre a forragem disponível ao começo e ao final de um período e o crescimento durante o mesmo.*

*Inglés: Degree of use*

### ◆ **TERNERO**

Vacunos menores a un año de edad. Vacunos nacidos en la última parición.

### **BEZERRO**

*Bovinos menores que um ano de idade. Bovinos nascidos na última parição.*

*Inglés: Calf*

*Francés: Veau*

### ◆ **TIPO DE CAMPO**

En el Uruguay se aplica el concepto ecológico de "habitat". Ej. campo de bañado, campo pedregoso etc.

### **TIPO DE CAMPO**

*No Uruguai aplica-se conceito ecológico de "habitat". Ex. campo de banhado, campo pedregoso etc..*

### ◆ **TIPO DE VEGETACION**

Una comunidad vegetal con características perceptibles.

rt condiciones ecológicas

rt sitio ecológico

### **TIPO DE VEGETAÇÃO**

*Uma comunidade vegetal com características perceptíveis.*

rt condições ecológicas

rt sitio ecológico

*Inglés: Vegetation type*

*Francés: Type de végétation*

### ◆ **TIPO PRODUCTIVO**

Ordenamiento mediante el cual se trata de suplir la ausencia de datos precisos acerca del valor nutritivo de las especies campestres y de calificar especies espontáneas de manera que permita razonar el manejo presente y futuro del campo.

### TIPO PRODUTIVO

*Ordenamento mediante o qual se trata de suprir a ausência de dados precisos acerca do valor nutritivo das espécies campestres e de qualificar espécies espontâneas de maneira que permita racionalizar o manejo presente e futuro do campo.*

### TIPO VEGETATIVO

Los tipos vegetativos expresan abreviadamente las formas de las plantas más significativas. Son las que ayudan a tomar decisiones en el manejo del pastoreo.

### TIPO VEGETATIVO

*Os tipos vegetativos expressam abreviadamente as formas das plantas mais significativas. São as que ajudam a tomar decisões no manejo do pastejo.*

*Inglés: Vegetative type*

*Francés: Type végétatif*

### TORO

Macho vacuno no castrado, usado en funciones de reproducción.

### TOURO

*Macho bovino não castrado, utilizado em funções de reprodução.*

*Inglés: Bull*

*Francés: Taureau*

### transección lineal

use TRANSECTA

### transeção linear

use TRANSECTO

### TRANSECTA

Para conocer las formas en que cambia una vegetación con las modificaciones del medio (exposición, pendiente, suelo, etc.) o para determinar como una comunidad pasa a otra, se hacen transectas que son series de observaciones contiguas.

uf transección lineal

### TRANSECTO

*Para conhecer as formas em que varia uma vegetação com as modificações do meio (exposição, "pendente", solo, etc) ou para determinar como uma comunidade passa a outra, se fazem transectos que são séries de observações contíguas.*

uf transeção linear

*Inglés: Transect*

*Francés: Transect*





◆ **UBICUA**

Especie que tiene una amplia distribución mundial o cosmopolita, pandémica.

**UBÍQUA**

*Espécie que tem uma ampla distribuição mundial ou cosmopolita, pandémica.*

*Inglés: Ubiquitous*

*Francés: Ubicuisse*

◆ **UNIDAD ANIMAL - UNIDAD GANADERA**

Se considera una vaca adulta (454 kg) o el equivalente basado en el consumo de forraje promedio diario de (12 kg) de materia seca.

La unidad ganadera, sinónimo de unidad animal de otros países, tiene también connotaciones diferentes en cuanto a peso y comportamiento productivo. En Uruguay, la Dirección de Investigaciones Económicas Agropecuarias (DIEA), estableció que está representada por una vaca de 380 kg que gesta y lacta un ternero en el año.

rt      unidad vaca (uv)

**UNIDADE ANIMAL**

*Considera-se uma vaca adulta (454 kg) o equivalente baseado no consumo de forragem médio diario de (12 kg) matéria seca.*

*A "unidade ganadera", sinónimo de unidade animal em outros países, têm também conotações diferentes quanto ao peso e comportamento productivo. No caso do Uruguai, DIEA estabeleceu que a unidade animal é representada por uma vaca adulta de 380 kg que gera e amamenta um bezerro no ano.*

rt      unidade vaca (uv)

*Inglés: Animal unit (A.U.)*

*Francés: Unité Gross Bétail (U.G.B.)*

◆ **UNIDAD OVEJA (UO)**

Representa el promedio anual de requerimientos de una oveja de 50 kg de peso que gesta y cría un cordero hasta el destete a los tres meses de edad, incluyendo el forraje consumido por el cordero. Equivalente oveja.

**UNIDADE OVELHA ( UO)**

*Representa o promédio anual de requerimentos de uma ovelha de 50 kg de peso que gesta e amamenta um cordeiro até o desmame aos três meses de idade, incluindo a forragem consumida pelo cordeiro. Equivalente ovelha.*

◆ **UNIDAD VACA (UV)**

Representa el promedio anual de requerimientos nutritivos de una vaca de raza británica de aproximadamente 400 kg de peso que gesta y cría un ternero hasta el destete a los seis meses de edad, con 160 kg de peso vivo y que incluye el forraje que consume ese ternero. Es semejante a los requerimientos de un novillo de 410 kg de peso, que aumenta 500 gr por día. Equivalente vaca. Esta unidad es igual a 6,3 Unidades Oveja.

rt      unidad animal - unidad ganadera

### **UNIDADE VACA (UV)**

*Representa o promedio anual de requerimientos nutritivos de uma vaca de raça britânica de aproximadamente 400 kg de peso que gesta e amamenta um bezerro até o desmame aos seis meses de idade, com 160 kg de peso vivo e que inclui a forragem que consome esse bezerro. É semelhante aos requerimientos de um novilho de 410 kg de peso, que aumenta 500 gr por dia. Equivalente vaca. Esta unidade é igual a 6,3 Unidades Ovelha.*

*rt unidade animal*

### **UNIFORMIDAD DE DEFOLIACION**

*Término cualitativo que describe la distribución de la masa de forraje rechazado entre áreas adyacentes de la pastura o unidades de plantas individuales.*

### **UNIFORMIDADE DE DESFOLHAÇÃO**

*Termo qualitativo que descreve a distribuição da massa de forragem rejeitada entre áreas adjacentes da pastagem ou unidades de plantas individuais.*

*Inglés: Uniformity of defoliation*

*Francés: Uniformité d'effeuillement*

### **UTILIZACION - USO**

*La proporción de la producción forrajera anual que es consumida o destruída por los animales en pastoreo.*

### **UTILIZAÇÃO - USO**

*A proporção da produção forrageira anual que é consumida ou destruída pelos animais em pastejo.*

*Inglés: Utilization - Use*

*Francés: Utilisation*



◆ **VACA**  
Hembra vacuna que haya sido entorada o invernada.  
NT1 VACA DE CRIA  
NT1 VACA DE INVERNADA  
NT1 VAQUILLONA

**VACA**  
*Fêmea bovina que tenha sido coberta ou invernada.*  
NT1 VACA DE CRIA  
NT1 VACA DE INVERNADA  
NT1 NOVILHA DE PRIMEIRA CRIA

*Inglés: Cow*  
*Francés: Vache*

◆ **VACA DE CRIA**  
Hembra vacuna destinada a la cría.  
BT1 VACA  
rt vaca de invernada  
rt vaquillona

**VACA DE CRIA**  
*Femêa bovina destinada a cria.*  
BT1 VACA  
rt vaca de invernada  
rt novilha de primeira cria

*Inglés: Breeding cow*  
*Francés: Vache allaitante ou nourrice*

◆ **VACA DE INVERNADA**  
Hembra vacuna destinada al engorde para su posterior venta para la faena. (Ur.).  
BT1 VACA  
rt vaca de cría  
rt vaquillona

**VACA DE INVERNADA**  
*Fêmea bovina destinada a engorda para sua posterior venda para o abate. (Ur.).*  
BT1 VACA  
rt vaca de cria  
rt novilha de primeira cria

*Inglés: Cull cow*  
*Francés: Vache de réforme*

◆ **VALOR NUTRITIVO**  
Capacidad relativa de un forraje determinado para nutrir a los animales.

## VALOR NUTRITIVO

*Capacidade relativa de uma determinada forragem para nutrir os animais.*

*Inglés: Nutritive value*

*Francés: Valeur nutritive*

## VALOR PASTORAL

Es un índice bromatológico que permite jerarquizar pasturas según su calidad. La determinación de este índice tiene en cuenta la constitución de la pastura y el valor de las especies. Término de origen y uso europeo.

## VALOR PASTORAL

*É um índice bromatológico que permite hierarquizar as pastagens segundo sua qualidade. A determinação deste índice tem em conta a constituição da pastagem e o valor das espécies. Termo de origem e uso europeu.*

*Inglés: Grazing Value Index, Pastoral Value*

*Francés: Valeur pastorale*

## vaquilla

use VAQUILLONA

## vaquilhona

use NOVILHA DE PRIMEIRA CRIA

## VAQUILLONA

Hembra vacuna apta para la reproducción que nunca haya sido servida. Hembra de la especie bovina que no ha parido aún.

uf vaquilla

BT1 VACA

rt vaca de cria

rt vaca de invernada

## NOVILHA DE PRIMEIRA CRIA

*Fêmea bovina apta para a reprodução que nunca tenha sido coberta. Fêmea da espécie bovina que nunca tenha parido.*

uf vaquilhona

BT1 VACA

rt vaca de cria

rt vaca de invernada

*Inglés: Heifer*

*Francés: Génisse*

## VEGETACION

Las plantas en general, o la suma total de la vida vegetal de un área, por encima y debajo del suelo.

NT1 VEGETACION CLIMAX

NT1 VEGETACION PALUDOSA

## VEGETAÇÃO

*As plantas em geral, ou a soma total da vida vegetal de uma área, sobre ou sob o solo.*

NT1 VEGETAÇÃO CLIMAX  
NT1 VEGETAÇÃO PALUDOSA

Inglés: *Vegetation*  
Francés: *Végétation*

## ◆ VEGETACION CLIMAX

*Etapla final natural del desarrollo de una vegetación.*

BT1 VEGETACION  
rt vegetación paludosa

## VEGETAÇÃO CLÍMAX

*Etapla final natural do desenvolvimento de uma vegetação.*

BT1 VEGETAÇÃO  
rt vegetação paludosa

Inglés: *Climax vegetation*  
Francés: *Végétation climax*

## ◆ VEGETACION PALUDOSA

*Se dice paludosa de la vegetación que vive en terrenos que sufren anegación prolongada, aún cuando el agua tenga poca altura sobre el suelo.*

BT1 VEGETACION  
rt vegetación climax

## VEGETAÇÃO PALUDOSA

*Diz-se palustre a vegetação que vive em terrenos que sofrem inundaçáo prolongada, mesmo quando a água tem pouca altura sobre o solo.*

BT1 VEGETAÇÃO  
rt vegetação climax

Inglés: *Marshy vegetation - Riparian*

## ◆ VEGETATIVO

*Que, del punto de vista morfológico, no evoluciona hacia la reproducción sexuada; (en la práctica: enteramente hojoso).*

## VEGETATIVO

*Que do ponto de vista morfológico, não evolui até a reprodução sexuada; (na prática: inteiramente folhoso).*

Inglés: *Vegetative*  
Francés: *Vegetatif*

## ◆ VERDEO

*Cultivo anual de corta duración y alta producción de forraje que permite alimentar a los animales en épocas críticas. Según la estación en que serán utilizados se denominan verdeos de invierno y verdeos de verano.*

**FORRAGEIRA DE INVERNO**

*Cultivo anual de curta duração e alta produção de forragem que permite alimentar os animais em épocas críticas. Segundo a estação em que serão utilizadas denominam-se Culturas no Inverno e Capineiras no Verão.*

*Francés: Culture annuelle. Prairie temporaire*

**V**

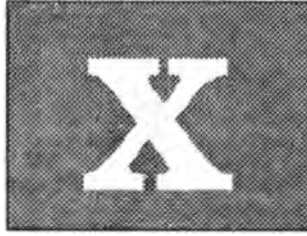
**VIGOR**

*Salud de las plantas.*

**VIGOR**

*Saúde das plantas.*

*Inglês: Plant vigor*



◆ **XEROSERE**

Las diferentes etapas de una sucesión de comunidades vegetales que ha comenzado sobre rocas o en otras situaciones donde hay un gran déficit hídrico, constituyen una xerosere.

**XEROSERE**

*As diferentes etapas de uma sucessão de comunidades vegetais que tenha começado sobre rochas ou em outras situações onde tenha um grande déficit hídrico, constituem uma xerosere.*

*Inglés: Xerosere*

*Francés: Xerosere*





## INDICE EN PORTUGUES

	<i>Página</i>
Abiótico .....	1
Abundância .....	1
Aceitabilidade .....	1
Acessibilidade .....	1
Acumulação de forragem .....	2
Agrostologia .....	2
Aguada .....	2
Aguada permanente .....	2
Ambiente .....	3
Amostra casualizada .....	68
Amostra casualizada restringida .....	69
Amostra sem limite .....	68
Amostra sistemática .....	69
Anã .....	34
Apascentar .....	3
Apetibilidade .....	3
Arbusto .....	3
Área basal .....	3
Área chave .....	4
Área de sacrificio .....	4
Área indicadora .....	4
Arvense .....	4
Associação .....	5
Auto-ecologia .....	5
Autótrofo .....	5
Banhado .....	6
Bezerro .....	105
Bienal .....	6
Biocenose .....	6
Bioma .....	6

<b>Biomassa</b> .....	<b>7</b>
<b>Biorredutor</b> .....	<b>7</b>
<b>Biota</b> .....	<b>7</b>
<b>Biótico</b> .....	<b>7</b>
<b>Biótipo</b> .....	<b>8</b>
<b>Biótopo</b> .....	<b>8</b>
<b>Boi</b> .....	<b>9</b>
<b>Borrego</b> .....	<b>8</b>
<b>Botanal</b> .....	<b>8</b>
<b>Brete</b> .....	<b>9</b>
<b>Caatinga</b> .....	<b>10</b>
<b>Campo</b> .....	<b>11</b>
<b>Campo alagadiço</b> .....	<b>16</b>
<b>Campo bruto</b> .....	<b>12</b>
<b>Campo com restos de cultura</b> .....	<b>13</b>
<b>Campo limpo</b> .....	<b>14</b>
<b>Campo nativo</b> .....	<b>14</b>
<b>Campo recuperado</b> .....	<b>15</b>
<b>Campo rupestre</b> .....	<b>15</b>
<b>Campo sujo</b> .....	<b>16</b>
<b>Campo virgem</b> .....	<b>17</b>
<b>Capacidade de pastejo</b> .....	<b>17</b>
<b>Capacidade de suporte, carga</b> .....	<b>17</b>
<b>Capão</b> .....	<b>18</b>
<b>Capim</b> .....	<b>18</b>
<b>Capineira</b> .....	<b>18</b>
<b>Capoeira</b> .....	<b>18</b>
<b>Carga instantânea</b> .....	<b>18</b>
<b>Carneiro</b> .....	<b>18</b>
<b>Carrasco, carrascal</b> .....	<b>52, 66</b>
<b>Cerradão</b> .....	<b>19</b>
<b>Cerrado</b> .....	<b>20</b>
<b>Cespitosa</b> .....	<b>20</b>
<b>Chaco</b> .....	<b>20</b>

Charco, pântano .....	50
Ciclo de pastejo .....	21
Clareira .....	74
Clausura .....	21
Clima .....	21
Climax .....	21
Clone .....	22
Cobertura .....	22
Cobertura morta .....	67
Competição .....	22
Complexo do pantanal .....	22
Composição botânica .....	23
Comunidade .....	23
Comunidade vegetal .....	23
Condição da pastagem .....	24
Condições ecológicas .....	24
Consumidor .....	24
Consumidor primário .....	24
Consumidor secundário .....	25
Consumidor terciário .....	25
Contribuição específica por toques .....	26
Contribuição específica relativa .....	26
Cordeiro .....	26
Cordilheira .....	26
Corta fogo .....	25
Crescimento da forragem .....	27
Cultivar .....	27
Cultivo mínimo .....	63
Cultura companheira .....	27
Cultura protetora .....	27
Curral .....	26
Degeneração .....	28
Degradação da pastagem .....	28
Densidade .....	28

<b>Desfolhação</b> .....	<b>28</b>
<b>Díasporo</b> .....	<b>29</b>
<b>Dinâmica da vegetação</b> .....	<b>29</b>
<b>Disclimax</b> .....	<b>29</b>
<b>Disponibilidade de forragem</b> .....	<b>33</b>
<b>Disponibilidade forrageira</b> .....	<b>30</b>
<b>Disponibilidade forrageira diária</b> .....	<b>30</b>
<b>Disseminula</b> .....	<b>29</b>
<b>Distrofia</b> .....	<b>30</b>
<b>Dormitório</b> .....	<b>30</b>
<b>Dossel foliar</b> .....	<b>31</b>
<b>Ecologia</b> .....	<b>32</b>
<b>Ecosistema</b> .....	<b>32</b>
<b>Ecótipo</b> .....	<b>32</b>
<b>Ecótono</b> .....	<b>32</b>
<b>Ecótopo</b> .....	<b>33</b>
<b>Eficiência bruta de conversão</b> .....	<b>33</b>
<b>Eficiência de pastejo</b> .....	<b>33</b>
<b>Eficiência de utilização</b> .....	<b>33</b>
<b>Encapoeiramento</b> .....	<b>34</b>
<b>Envelhecimento</b> .....	<b>34</b>
<b>Erva</b> .....	<b>60</b>
<b>Erva daninha</b> .....	<b>64</b>
<b>Esparto</b> .....	<b>35</b>
<b>Espécie aclimatada</b> .....	<b>35</b>
<b>Espécie adventícia</b> .....	<b>35</b>
<b>Espécie anemócora</b> .....	<b>36</b>
<b>Espécie antropócora</b> .....	<b>36</b>
<b>Espécie antropógena</b> .....	<b>36</b>
<b>Espécie antrópica</b> .....	<b>36</b>
<b>Espécie anual</b> .....	<b>36</b>
<b>Espécie aquática</b> .....	<b>35</b>
<b>Espécie autóctone</b> .....	<b>37</b>
<b>Espécie bianual</b> .....	<b>37</b>

<b>Espécie bulbosa</b> .....	<b>37</b>
<b>Espécie característica</b> .....	<b>37</b>
<b>Espécie chave</b> .....	<b>38</b>
<b>Espécie colonizadora</b> .....	<b>38</b>
<b>Espécie cultivada</b> .....	<b>38</b>
<b>Espécie desejável</b> .....	<b>39</b>
<b>Espécie dominante</b> .....	<b>39</b>
<b>Espécie endêmica</b> .....	<b>39</b>
<b>Espécie eciófila</b> .....	<b>39</b>
<b>Espécie esclerófila</b> .....	<b>40</b>
<b>Espécie espontânea</b> .....	<b>40</b>
<b>Espécie estival</b> .....	<b>40</b>
<b>Espécie estolonífera</b> .....	<b>40</b>
<b>Espécie exótica</b> .....	<b>40</b>
<b>Espécie flutuante</b> .....	<b>44</b>
<b>Espécie fotoblástica</b> .....	<b>41</b>
<b>Espécie fugitiva</b> .....	<b>41</b>
<b>Espécie halófila</b> .....	<b>41</b>
<b>Espécie heliófila</b> .....	<b>41</b>
<b>Espécie hiberna</b> .....	<b>43</b>
<b>Espécie hidrócora</b> .....	<b>41</b>
<b>Espécie higrófila</b> .....	<b>42</b>
<b>Espécie indesejável</b> .....	<b>42</b>
<b>Espécie indicadora</b> .....	<b>42</b>
<b>Espécie índice</b> .....	<b>42</b>
<b>Espécie indígena</b> .....	<b>43</b>
<b>Espécie introduzida</b> .....	<b>43</b>
<b>Espécie invasora</b> .....	<b>43</b>
<b>Espécie menos desejável</b> .....	<b>44</b>
<b>Espécie mesófila</b> .....	<b>44</b>
<b>Espécie mesotrófica</b> .....	<b>44</b>
<b>Espécie nativa</b> .....	<b>45</b>
<b>Espécie naturalizada</b> .....	<b>45</b>
<b>Espécie ornitócora</b> .....	<b>45</b>

<b>Espécie palustre</b> .....	<b>45</b>
<b>Espécie perene</b> .....	<b>45</b>
<b>Espécie pioneira</b> .....	<b>46</b>
<b>Espécie pirófila</b> .....	<b>46</b>
<b>Espécie preferida</b> .....	<b>46</b>
<b>Espécie psamófila</b> .....	<b>46</b>
<b>Espécie ripária</b> .....	<b>46</b>
<b>Espécie rizomatosa</b> .....	<b>47</b>
<b>Espécie rosulada</b> .....	<b>37</b>
<b>Espécie ruderal</b> .....	<b>47</b>
<b>Espécie rupestre</b> .....	<b>47</b>
<b>Espécie silvestre</b> .....	<b>47</b>
<b>Espécie sub-rosulada</b> .....	<b>48</b>
<b>Espécie subdominante</b> .....	<b>48</b>
<b>Espécie submersa</b> .....	<b>48</b>
<b>Espécie tuberosa</b> .....	<b>48</b>
<b>Espécie ubíqüita</b> .....	<b>48</b>
<b>Espécie umbrófila</b> .....	<b>49</b>
<b>Espécie xerófila</b> .....	<b>49</b>
<b>Espécie zoócora</b> .....	<b>49</b>
<b>Espectro biológico</b> .....	<b>49</b>
<b>Estabelecimento</b> .....	<b>49</b>
<b>Estação de crescimento</b> .....	<b>50</b>
<b>Estival</b> .....	<b>50</b>
<b>Estrutura</b> .....	<b>51</b>
<b>Exclusão</b> .....	<b>51</b>
<b>Extrato</b> .....	<b>50</b>
<b>Fator ambiental</b> .....	<b>52</b>
<b>Fator ecológico</b> .....	<b>52</b>
<b>Fazenda</b> .....	<b>50</b>
<b>Fenologia</b> .....	<b>52</b>
<b>Fisionomia</b> .....	<b>5, 52</b>
<b>Fitocenosis</b> .....	<b>53</b>
<b>Fitossociologia</b> .....	<b>53</b>

Flechilha .....	53
Flora .....	53
Flutuante .....	54
Forma de crescimento .....	54
Forma de vida .....	54
Formação vegetal .....	54
Forrageira de inverno .....	112
Forragem .....	54
Forragem colhida .....	55
Forragem consumida .....	55
Forragem disponível .....	55
Frequência .....	55
Frequência absoluta .....	56
Frequência de desfolhação .....	56
Frequência relativa .....	56
Função .....	56
Gado .....	57
Gado de cria .....	57
Gado de engorda .....	57
Gramma .....	58
Gramma invasora .....	58
Grau de desfolhação .....	58
Habitat .....	59
Hábito de crescimento .....	59
Herbicida .....	59
Herbicida de contato .....	59
Herbicida translocável .....	60
Heterótrofo .....	60
Hidrossere .....	60
Identificação .....	95
Índice de vigor das plantas .....	61
Intensidade de pastejo .....	61
Intervalo de desfolhação .....	61
Invasora anã .....	65

Invasora de campo sujo .....	65
Invasora menor .....	65
Inventário ecológico .....	61
Inventário ecológico da vegetação .....	62
Invernada .....	17, 62
Invernar .....	62
Legumineira .....	63
Levantamento ecológico .....	91
Limpeza .....	35
Litossere .....	63
Macega .....	64
Macegal .....	64
Manada .....	66
Manejo de pastagem nativa .....	66
Manejo de pastagem natural .....	66
Manejo do pastejo .....	66
Mata atlântica .....	67
Meio .....	67
Melhoramento .....	90
Migração .....	67
Monoclimax .....	68
Nicho ecológico .....	70
Novilha de primeira cria .....	110
Novilho .....	70
Oligotrófico .....	71
Ovelha .....	71
Pajonal .....	72
Palatabilidade .....	72
Palatável .....	72
Pampa .....	73
Pandêmica .....	73
Pantanal .....	73
Pastagem .....	78
Pastagem artificial .....	78



<b>Pastagem consorciada .....</b>	<b>84</b>
<b>Pastagem cultivada .....</b>	<b>81</b>
<b>Pastagem degradada .....</b>	<b>78</b>
<b>Pastagem nativo .....</b>	<b>78</b>
<b>Pastagem natural .....</b>	<b>80</b>
<b>Pastagem natural sobrepastejada .....</b>	<b>80</b>
<b>Pastejo .....</b>	<b>76</b>
<b>Pastejo contínuo .....</b>	<b>76</b>
<b>Pastejo contínuo com carga fixa .....</b>	<b>76</b>
<b>Pastejo diferido .....</b>	<b>76</b>
<b>Pastejo em bloco .....</b>	<b>77</b>
<b>Pastejo mixto .....</b>	<b>77</b>
<b>Pastejo não seletivo .....</b>	<b>77</b>
<b>Pastejo rotativo .....</b>	<b>77</b>
<b>Pastejo seletivo .....</b>	<b>78</b>
<b>Pastizal .....</b>	<b>74</b>
<b>Pasto .....</b>	<b>74</b>
<b>Pasto duro .....</b>	<b>75</b>
<b>Pasto fino .....</b>	<b>75</b>
<b>Pasto ordinário .....</b>	<b>75</b>
<b>Pasto passado .....</b>	<b>13</b>
<b>Pasto tenro .....</b>	<b>75</b>
<b>Pastorear .....</b>	<b>76</b>
<b>Pedopaisagem .....</b>	<b>81</b>
<b>Perfilho .....</b>	<b>64</b>
<b>Período de descanso .....</b>	<b>81</b>
<b>Período de pastejo .....</b>	<b>81</b>
<b>Peso seco à estufa .....</b>	<b>82</b>
<b>Peso seco ao ar .....</b>	<b>82</b>
<b>Peso seco por posto, método do .....</b>	<b>82</b>
<b>Piquete .....</b>	<b>83</b>
<b>Pisoteio .....</b>	<b>83</b>
<b>Planta tóxica .....</b>	<b>83</b>
<b>Plasticidade fenotípica .....</b>	<b>83</b>

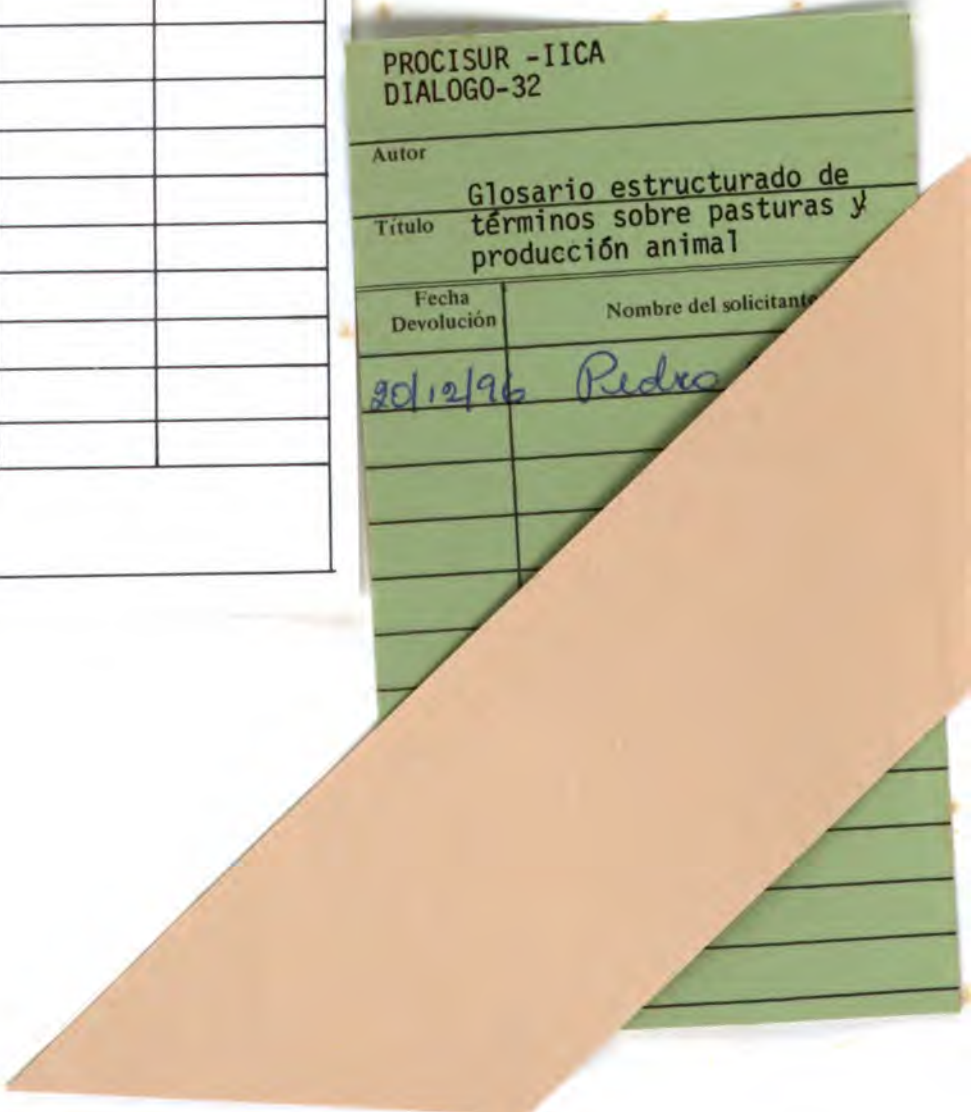
Pleiomorfismo .....	84
Policlímax .....	84
Ponto-quadrado, método do .....	89
Potreiro .....	84
Pradaria .....	14
Pradera artificial .....	84
Pradera natural .....	85
Pradera permanente .....	85
Pradera sembrada .....	85
Praga .....	83
Preferência animal .....	85
Presença .....	85
Pressão de pastejo .....	86
Pristino .....	86
Produtividade .....	88
Produtor primário .....	89
Produtor secundário .....	89
Produção .....	86
Produção bruta .....	87
Produção de matéria seca por posto .....	92
Produção líquida .....	87
Produção primária .....	87
Produção primária líquida aérea .....	88
Produção secundária .....	88
Propágulo .....	89
Psamosere .....	89
Rebanho ovino .....	64
Rebrotação .....	90
Recria .....	90
Regeneração .....	91
Relícto .....	91
Relvado .....	17
Rendimento total anual .....	92
Renovação de pastagem .....	92

Restolho .....	90
Retrogressão .....	91
Rodeio .....	93
Rotacional .....	93
Rufião .....	92
Savana .....	94
Seca .....	95
Seletividade .....	94
Semeadura a lanço, s. em cobertura .....	95
Semeadura direta .....	95
Semeadura em cobertura .....	96
Semeadura em sulcos .....	96
Silvo-pastoril .....	96
Sinecologia .....	96
Sistema de pastejo .....	97
Sistema extensivo .....	97
Sistema intensivo .....	97
Sítio ecológico .....	98
Sobre-semeio .....	61
Sobrecarga .....	98
Sobrepastejo .....	98
Sobreuso .....	99
Sociologia vegetal .....	99
Stand (estande) .....	99
Subarbusto .....	99
Subcarga .....	99
Subclímax .....	100
Subpastejo .....	100
Sucessão .....	100
Sucessão ecológica .....	101
Sucessão primária .....	102
Sucessão secundária .....	102
Sucessão vegetal .....	103
Tacurú .....	104

<b>Tapete vegetal</b> .....	<b>104</b>
<b>Taxa de crescimento</b> .....	<b>104</b>
<b>Taxa de desfolhação</b> .....	<b>104</b>
<b>Taxa de lotação</b> .....	<b>31</b>
<b>Taxa de produção líquida</b> .....	<b>104</b>
<b>Taxa de seleção</b> .....	<b>105</b>
<b>Taxa de utilização</b> .....	<b>105</b>
<b>Tipo de campo</b> .....	<b>105</b>
<b>Tipo de vegetação</b> .....	<b>105</b>
<b>Tipo produtivo</b> .....	<b>106</b>
<b>Tipo vegetativo</b> .....	<b>106</b>
<b>Touceira</b> .....	<b>67</b>
<b>Touro</b> .....	<b>106</b>
<b>Transecto</b> .....	<b>106</b>
<b>Transecção linear</b> .....	<b>106</b>
<b>Ubíqua</b> .....	<b>107</b>
<b>Unidade animal</b> .....	<b>107</b>
<b>Unidade ovelha (UO)</b> .....	<b>107</b>
<b>Unidade vaca (UV)</b> .....	<b>108</b>
<b>Uniformidade de desfolhação</b> .....	<b>108</b>
<b>Utilização - uso</b> .....	<b>108</b>
<b>Vaca</b> .....	<b>109</b>
<b>Vaca de cria</b> .....	<b>109</b>
<b>Vaca de invernada</b> .....	<b>109</b>
<b>Valor nutritivo</b> .....	<b>110</b>
<b>Valor pastoral</b> .....	<b>110</b>
<b>Vaquilhona</b> .....	<b>110</b>
<b>Vegetativo</b> .....	<b>111</b>
<b>Vegetação</b> .....	<b>111</b>
<b>Vegetação clímax</b> .....	<b>111</b>
<b>Vegetação paludosa</b> .....	<b>111</b>
<b>Vigor</b> .....	<b>112</b>
<b>Xerosere</b> .....	<b>113</b>



FECHA DE DEVOLUCION			
20/12/96			



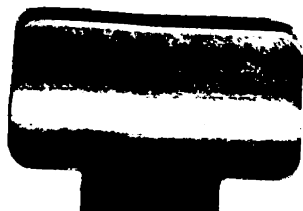
**Esta publicación constituye el número XXXII de la Serie DIALOGO del PROCISUR, tiene un tiraje de 950 ejemplares y se terminó de imprimir en la ciudad de Montevideo, Uruguay, en el mes de octubre de 1991.**

**Levantamiento de texto: Cristina Díaz y Nicole Hornblas**

**Diagramación y armado: Nicole Hornblas**

**Impresión, encuadernación y portadas: Impresora Maker SRL.**

**Comisión del Papel. Edición amparada al Artículo 79 de la Ley 13.349.**



---

INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA  
Andes 1365, P. 8 - Tel. 92 04 24 - Fax (598) 2 92 13 18 - Casilla de Correo 1217 - Telex IICA UY 22571